

Gebrauchsanweisung Alpinhelm klein

1. Edelrid Shield II

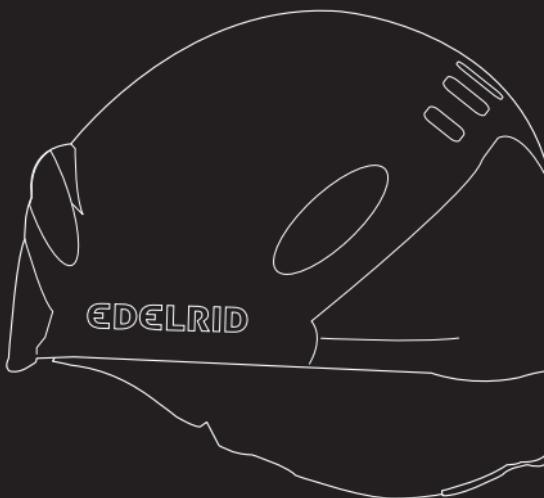
2. Petzl Elios

Je nach Servicestelle und Verfügbarkeit erhalten Sie bei der Miete eines der oben genannten Modelle. Mit Klick auf dieses rufen Sie die Original-Gebrauchsanleitung des Herstellers auf.

Die Sektionen München & Oberland übernehmen keine Haftung für die Inhalte der Gebrauchsanweisungen.

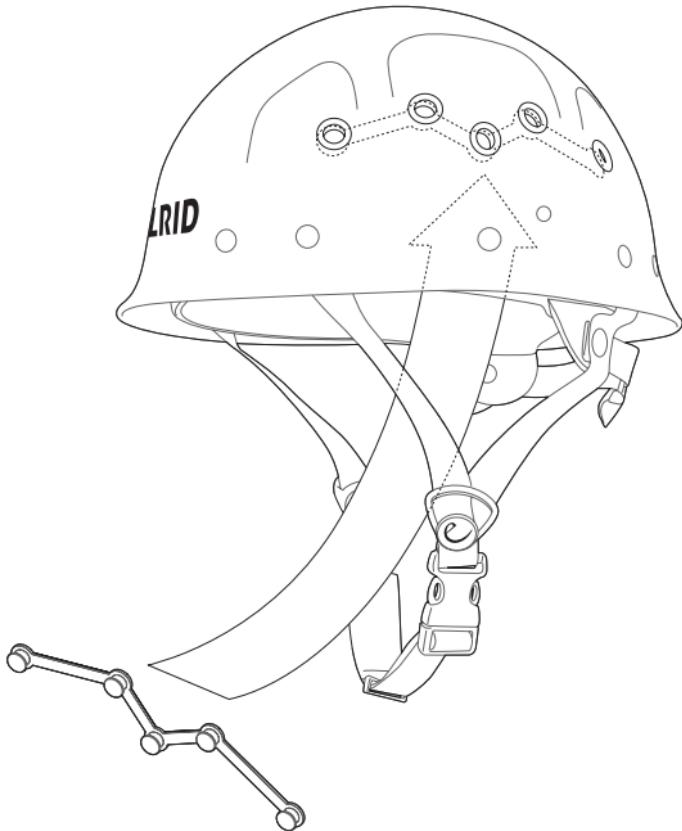
EN 12492

EN 397



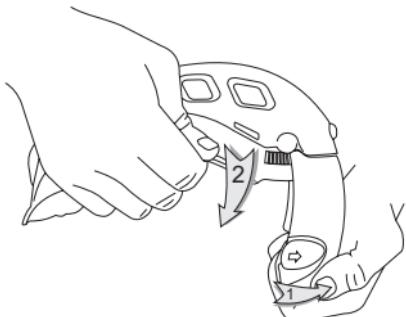
EDELRID e

ULTRALIGHT WORK



MADILLO

1



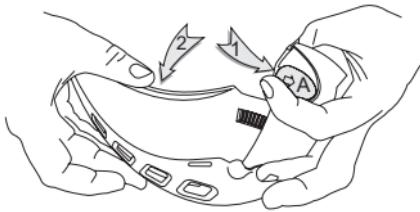
2



3



4

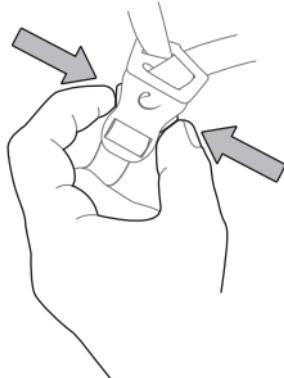


SHIELD II, SHIELD LITE, ZODIAC, ZODIAC LITE

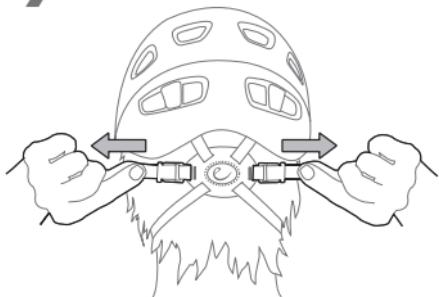
5



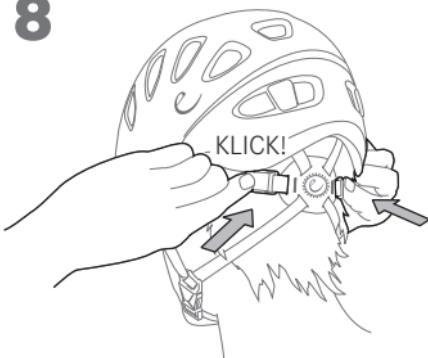
6



7

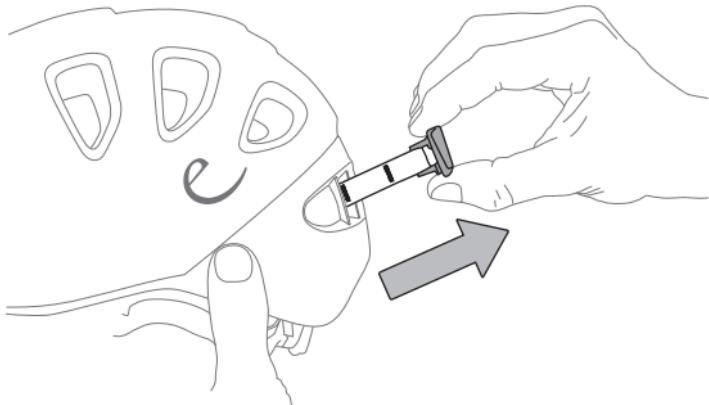


8

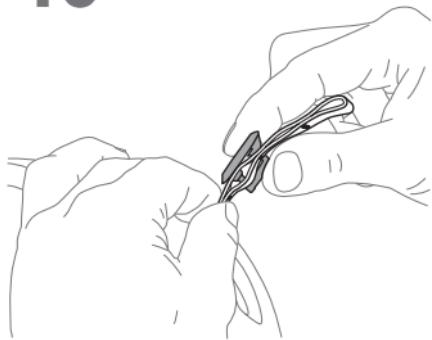


SHIELD II, SHIELD LITE

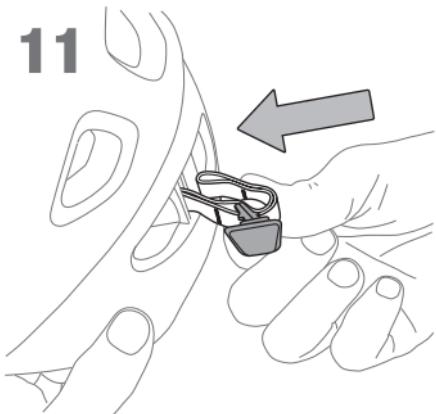
9



10



11



Bergsteigerhelme nach EN 12492, ggf. mit Erweiterung nach EN 1078 (Helm für Radfahrer und für Benutzer von Skateboards und Rollschuhen)

Industrieschutzhelme nach EN 397

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR ANWENDUNG UND SICHERHEIT

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung (PSA) und sollte einer Person zugeordnet werden.

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise (Industrieschutzhelme nach EN 397: Zusätzlich eine Kontrollkarte und einen Überprüfungsnnachweis). Vor der Verwendung dieses Produktes müssen alle Dokumente inhaltlich verstanden werden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

Anwendungshinweise

Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses speziell für das Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe hergestellte Produkt entbindet bei der Nutzung nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normkonformer Ausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung.

Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und/oder geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können. Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung

und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen.

Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten.

PRODUKTSPEZIFISCHE HINWEISE

Anpassung

Um einen sicheren Schutz zu gewährleisten, muss dieser Helm an die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden. Die Anpassung an die Kopfgröße muss so erfolgen, dass ein Verschieben und Verrutschen des Schutzhelmes vom Kopf bei geschlossenem Kinnriemen nicht möglich ist, nur so ist ein Schutz durch den Helm gegeben. Ein sicherer Halt des Helmes auf dem Kopf ist nur bei geschlossenem Kinnriemen, straffem Sitz der Gurtbänder und richtiger Einstellung der Kopfgröße gegeben. Die Riemen dürfen nicht die Ohren bedecken und das Schloss darf nicht auf dem Kinn aufliegen. Bei geschlossenem Kinnriemen sollte kein Druck auf den Kehlkopf erfolgen. Der Helm sollte immer waagerecht auf dem Kopf sitzen, so dass auch die Stirn geschützt ist.

MADILLO

Vor Gebrauch muss der Helm vollständig entfaltet werden (Abb. 1). 1.) Heckschale bis zum Anschlag aufklappen,

- 2.) Seitenschalen ausziehen bis diese hörbar in die Haken der Heckschale einrasten. Dabei die Heckschale unter leichtem Zug nach hinten halten. Der Helm ist jetzt auf die maximale Kopfgröße eingestellt.

Achtung: Eine Verwendung des Helmes mit eingeschobenen Seitenschalen ist nicht zulässig!

Zur Anpassung des Helmes an die Kopfgröße des Benutzers den Helm aufsetzen und die Seitenschalen in die Heckschale schieben (Abb. 2).

Zur Vergrößerung des Helumfangs Verstellclip A leicht anheben und Heckschale in eine größere Position ziehen (Abb. 3). Mit den seitlich am Kinnriemen liegenden Gurtverteilern lässt sich die Position des Kinnriemens an die individuelle Kopfform anpassen.

Transportversion: Zum Transport kann der Helm zusammengefaltet werden (Abb. 4).

- 1.) Verstellclip A leicht anheben und Heckschale in die größte Position ziehen,
- 2.) Verstellclip A leicht anheben und Seitenschalen vollständig einschieben, Heckschale einklappen.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

Die Anpassung an die Kopfgröße erfolgt am Nackenriemen. Vor dem Gebrauch ist immer darauf zu achten, dass die Verstellsschnalle des Nackenriemens korrekt geschlossen ist. Mit den seitlich am Kinnriemen liegenden Schiebern lässt sich die Position des Kinnriemens an die individuelle Kopfform anpassen.

SHIELD II, ZODIAC

Anpassung an die Kopfgröße: Im Nackenbereich des Helmes befindet sich ein Drehverschluss. Drehen nach links öffnet das Kopfband. Drehen nach rechts im Uhrzeigersinn verringert die Kopfgröße stufenlos (Abb. 5). Mit den seitlich am Kinnriemen liegenden Gurtverteilern lässt sich die Position des Kinnriemens an die individuelle Kopfform anpassen.

Öffnen der Schnalle (Abb. 6).

SHIELD LITE, ZODIAC LITE

Anpassung an die Kopfgröße (Abb. 7 - Abb. 8).
Öffnen der Schnalle (Abb. 6).

Anpassung des Kinnriemens um die Ohren bei SHIELD II und SHIELD LITE

Der Helm wird in der längsten Einstellung des Kinnriemens ausgeliefert. Um den Kinnriemen zu verkürzen ziehen Sie die hinteren Befestigungshaken für die Stirnlampe aus ihrer Befestigung heraus (Abb 9). Fädeln Sie den Haken aus dem Band aus und hängen Sie ihn in einen der drei möglichen Ösen an dem Band wieder ein (Abb 10) , um die bestmögliche Länge des Kinnriemens, vor allem um die Ohren herum, einzustellen. Wenn Sie die passende Länge eingestellt haben, schieben Sie das Band zurück durch die Öffnung in der Helmschale. Durch Zug an dem Band wird der Stirnlampenhaken wieder an der Helmaußenseite befestigt (Abb 11).

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG, PFLEGE UND KENNZEICHNUNG

Sicherheitshinweise

Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheits Eigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schlüssig empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Farben, Lösemittel, Klebstoffe oder selbstklebende Etiketten dürfen nur nach den Anweisungen des Herstellers aufgetragen bzw. aufgeklebt werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der

gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen.

Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Je nach Gefährdungssituation kann es passieren, dass ein Helm nicht immer vor Verletzungen schützen kann.

Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug.

Gebrauchsklima

Die Dauergeräuchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht bei Bergsteigerhelmen nach EN 12492 von ca. -20°C bis +35°C, bei Industrieschutzhelmen nach EN 397 von ca. -10°C bis +50°C.

Lebensdauer und Austausch

Die Lebensdauer des Produktes ist im wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und –häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen.

Aus Chemiefasern (PA, PES, PP) hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Nach Ablauf der Gebrauchs dauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 12 Jahre.

Gelegentlicher Gebrauch

Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre.

Häufiger oder extremer Gebrauch

Unter extremen Anwendungsbedingungen mit häufiger Stoßbelastung durch Stein-/Eisschlag, vielen Kratzern und Schrammen, können die Sicherheitsreserven bereits nach kurzer Gebrauchszeit so stark abgebaut sein, dass ein Aussen und unumgänglich ist. Der Helm soll durch teilweise Zerstörung oder durch Beschädigung der Helmschale und der Innenausstattung die Energie eines Aufpralls aufnehmen. Nach einer harten Stoßbelastung (Aufprall, Stein- oder Eisschlag) muss der Helm

ersetzt werden, auch wenn eine Beschädigung nicht direkt erkennbar ist. Ebenso bei tiefen Kratzern bzw. nach Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!).

Instandsetzungen dürfen nur durch den Hersteller oder durch eine von ihm autorisierte Stelle durchgeführt werden.

Überprüfung (bei Industrieschutzhelmen nach EN 397)

Das Produkt muss nach Bedarf, mindestens jedoch jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle kontrolliert und, falls erforderlich, gewartet werden. Dabei ist u.a. auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Nach Überschreiten des o.a. Gebrauchszeitraumes von 10 Jahren muss das PSA - Produkt der weiteren Benutzung entzogen werden.

Aufbewahrung, Transport und Pflege

Lagerung:

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Transport:

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzebeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung:

Verschmutzte Helme, und um metallische Bestandteile der Helme gegen den möglichen Einfluss von Schweiß nach

intensiver Nutzung zu schützen, sind nach der Nutzung mit warmen Wasser, ggf. mit neutraler Seife, zu reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in Wäschetrocknern oder in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Metallische Bestandteile sollten mit einem säurefreien Öl leicht eingerieben werden.

Kennzeichnungen auf dem Produkt

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Bergsteigerhelme nach EN 12492, ggf. mit Erweiterung nach EN 1078 (Helm für Radfahrer und für Benutzer von Skateboards und Rollschuhen), Industrieschutzhelme nach EN 397

CE

Modell: Produktnname

Gewicht und nutzbarer Größenbereich

Bei Industrieschutzhelm nach EN 397: Material der Helmschale

Herstellungszeitraum

Chargennummer

Anmerkung:

Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EG-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

Technisches Datenblatt: Chargen-Nummer mit Angabe des Herstellungsjahres.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

EN

HELMETS

Mountaineer helmets to EN 12492, possibly with extension to EN 1078 (Helmet for pedal cyclists and for users of skateboards and roller skates)

Industrial safety helmets to EN 397

INFORMATION ON USE, SAFETY, LIFESPAN, STORAGE AND CARE

This product is part of personal protective equipment (PPE) and should be assigned to a specific person. This manual contains important notes (Industrial safety helmets to EN 397: additional control card and test certificate). Before using this product, all documents must have been read and their content understood. This document must be provided to the user by the retailer in the

respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

Instructions for use

These instructions must be carefully read and followed. This product has been manufactured specially for mountaineering, climbing and working at heights and in depths and does not release the user from any personal liability.

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents must never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only

guaranteed if it complies with industrial norms.

For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature.

The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility. Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition.

Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies. Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures.

The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly.

All risks and responsibilities are borne by the user at all times. When using this product in the areas of rescuing and personal protective equipment, we recommend that the relevant national regulations be observed.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION

Fitting

To provide safe protection, this helmet must be adapted to the head size of the user. The safety helmet must be adjusted to head size in such a way so that it cannot shift or slip off when the chin strap has been tightened. This is the only way to ensure protection from the helmet. The helmet is only secure when the chinstrap is closed, the straps are pulled taught, and adjustments have been made to fit individual head size. The straps may not cover the ears and the closure may not rest on the chin. No pressure should be exerted on the larynx when the chinstrap is closed. The helmet should always be horizontal on the user's head in order to also protect the forehead.

MADILLO

Prior to use, **completely** unfold the helmet (Fig. 1).

- 1.) Unfold rear shell fully.
- 2.) Pull out side shells until these audibly click into place on the hooks of the rear shell. Whilst doing so, pull backward and hold the rear shell with moderate force. The helmet is now unfolded to the maximum head size.

Attention: The helmet must **not** be used with the side shells pushed in.

To adapt the helmet to the head size of the user, put the helmet on and push the side shells into the rear shell (Fig. 2). To increase the helmet size, lift adjusting clip A **lightly** and pull the rear shell to a larger position (Fig. 3).

Using the belt adjusting braces on the sides of the chin belt, the position of the chin belt can be adjusted to the user's head shape.

Transport version: The helmet can be folded for transport (Fig. 4).

1.) Lift adjusting clip A **lightly** and pull the rear shell backward to the largest position.

2.) Lift adjustment clip A **lightly** and fully push in the side shells, fold the rear shell in.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

Adjusting to head size is carried out by means of the neck strap. Prior to usage, always ensure that adjusting buckle of the neck strap is properly closed. The suspension cinches on the sides of the chinstrap allow the position of the strap to be individually adjusted to fit any head shape.

SHIELD II, ZODIAC

Adjusting to head size: there is a turn button in the nape region of the helmet. Turning to the left will release the headband. Turning to the right (clockwise) gradually reduces the head size (Fig. 5). The suspension cinches located on the side of the chinstrap allow the strap to be adjusted to individual head size. Opening of the buckle (Fig. 6).

SHIELD LITE, ZODIAC LITE

Adjusting to head size (Fig. 7 - Fig. 8).

Opening of the buckle (Fig. 6).

Adapting the chin belt around the ears on SHIELD II and SHIELD LITE

The helmet is supplied with the longest possible adjustment of the chin belt. To shorten the chin belt, pull the rear fastening hooks for the headlamp from their seats (Fig. 9). Remove the hook from the belt and re-attach it to one of the three eyes on the belt (Fig. 10) to achieve the best possible length of the chin belt, especially around the ears. Once you have adjusted the correct length, feed the belt back through the opening into the helmet's shell. Pulling the belt causes the headlamp hook to attach to the outside of the helmet (Fig. 11).

GENERAL INFORMATION ON SAFETY, PRODUCT LIFE, STORAGE, CARE AND IDENTIFICATION

Safety notices

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation. Paint, solvents, adhesives or self-adhering stickers may only be applied in keeping with the manufacturer's instructions. The equipment must be checked for possible damage before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability. A helmet will not always prevent injuries, depending on the specific danger. In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles!

WARNING! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with corrosive and aggressive substances (e.g. acids, alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks.

Climate requirements

The temperature for continuous use of the product (in dry condition) for mountaineer helmets to EN 12492 ranges from approx. -20 °C to +35 °C, for industrial safety helmets to EN 397 ranges from approx. -10 °C to +50 °C.

Lifespan and replacement

The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences. Products made from synthetic fibre (PA, PES, PP) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensify of UV-rays and environmental influences. When the usable period has elapsed or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on storage) and without use: 12 years.

Occasional use

Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage: 10 years.

Frequent or Extreme Usage

Under extreme conditions with frequent impacts from rocks or

ice and numerous scratches and dents, the safety reserves can be depleted within a very short period of time and thus make replacement inevitable. The helmet absorbs the energies resulting from an impact which could include the helmet's partial destruction or damages on shell and interior parts.

The helmet must be replaced after a severe impact (fall, rock or ice impact), even if the damage is not immediately visible. The same applies to deep scratches or contact with chemicals (attention: battery acid!).

Repairs may only be carried out by the manufacturer or in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

Inspection (for industrial safety helmets to EN 397)

The product must be checked and, if necessary, maintained whenever this is necessary but at least yearly by the manufacturer, an expert or an authorised testing centre. In the process, it must be ensured among other things that the product labelling is legible. Once the above-mentioned 10 years period of use has been exceeded, the personal protection equipment product must be withdrawn from further use.

Storage, transport and care

Storage

Store in a cool, dry, dark place outside transport containers. Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!) Store without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension.

Transport

The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

Cleaning

Upon use, helmets - especially when contaminated - must be cleansed with warm water and neutral soap, to protect metal parts of the helmet from possible adverse effects of sweat resulting from heavy use. Rinse well. Dry at room temperature, never use a tumble drier or dry close to radiators! If required, halogen-free commercial disinfectants may be used. Metal parts should then be wetted with an acid-free oil.

PRODUCT INFORMATION ON THIS ITEM:

Manufacturer: EDELRID

Product description: Mountaineer helmets to EN 12492, possibly with extension to EN 1078 (Helmet for pedal cyclists and for users of skateboards and roller skates), Industrial safety helmets to EN 397

CE

Model: product name

Weight and size range.

For industrial safety helmet to EN 397: material of helmet shell

Year of production:

Lot number

Remarks:

Instruction for use: CE XXXX: notified authority which is responsible for controlling and issuing the EC-Type Approval Certificate of the product.

Technical Datasheet: Lot number with year of construction.

WARNING! Failure to follow these instructions may endanger life!

Our products are manufactured with the utmost care. However, should any of our products give cause for a justified complaint, please advise us of the lot number.

We reserve the right to make technical amendments.

FR

Casques d'alpinistes selon EN 12492, le cas échéant, avec extension selon EN 1078 (casque pour cyclistes, skateboard et rollers)

Casques industriels selon EN 397

INFORMATIONS RELATIVES L'UTILISATION ET LA SÉCURITÉ

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuelle (EPI) et devrait être attribué à une seule personne. Le présent mode d'emploi comprend des consignes importantes (Casques industriels selon EN 397 : en plus, une carte de contrôle et un certificat de vérification). Avant l'utilisation du produit, tous les documents l'accompagnant doivent avoir été lus et leur contenu doit avoir été compris. Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

Informations d'utilisation

Les informations d'utilisation suivantes doivent être lues attentivement et observées à la lettre. L'utilisation de ce produit spécialement conçu pour l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur ne remplace cependant pas la responsabilité personnelle. L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme n'est possible qu'en liaison avec un matériel d'alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur. Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée.

CASQUES DE PROTECTION

Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique.

Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées. L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence. Avant une mise en œuvre du produit, l'utilisateur devrait s'être informé des possibilités d'une exécution sûre et efficace de mesures de sauvetage. En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité.

La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs. De surcroît, nous recommandons aux utilisateurs de ce produit de respecter la réglementation nationale en vigueur.

REMARQUES SPÉCIFIQUES AU PRODUIT

Adaptation

Pour assurer une protection sûre, le casque doit être ajusté à la taille de la tête de l'utilisateur. L'ajustage du casque protecteur au pérимètre de la tête doit être de sorte que, une fois le jugulaire fermé, le casque ne puisse pas glisser sur le côté ni se déplacer d'une autre manière car ce n'est qu'ainsi que le casque vous protège correctement. Pour que le casque soit bien maintenu sur la tête, le jugulaire doit être fermé, toutes les courroies doivent être bien serrées et être adaptées à la taille de la tête. Les courroies ne doivent pas recouvrir les oreilles et la

fermeture ne doit pas reposer sur le menton. Si le jugulaire est fermé, aucune pression ne doit s'exercer sur la gorge (larynx).

Le casque devrait toujours être porté horizontalement de sorte que le front soit protégé lui aussi.

MADILLO

Déplier **entièrement** le casque avant utilisation (fig. 1).

1.) Ouvrir la calotte arrière jusqu'à la butée,

2.) Sortir les calottes latérales jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent de façon audible dans les crochets de la calotte arrière.

Tenir pendant ce temps la calotte arrière en la tirant légèrement vers l'arrière.

Le casque est maintenant réglé à la taille maximale.

Attention : il est **interdit** d'utiliser le casque lorsque les calottes latérales ne sont pas mises en place !

Pour adapter le casque à la taille de la tête de l'utilisateur, mettre le casque et faire coulisser les calottes latérales dans la coque arrière (fig. 2).

Pour agrandir le tour du casque, soulever **légèrement** le clip de réglage A et placer la calotte arrière dans une position supérieure (fig. 3).

Adapter la position de la mentonnière à la forme individuelle de la tête à l'aide des attaches de sangle placées à côté de la mentonnière.

Rangement pour le transport: le casque peut se replier pour le transport (fig. 4).

1.) Soulever **légèrement** le clip de réglage et placer la calotte arrière dans la position la plus élevée,

2.) Soulever **légèrement** le clip de réglage et insérer entièrement les calottes latérales, rabattre la calotte arrière.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

La taille adaptée à la tête s'ajuste avec la sangle arrière. Avant l'utilisation, il faut toujours contrôler la fermeture correcte de la boucle de fermeture de cette sangle. L'adaptation à la forme de la tête individuelle a lieu par des coulisses à côté du jugulaire.

SHIELD II, ZODIAC

Adaptation à la taille de la tête: dans la zone de la nuque, le casque est pourvu d'une fermeture rotative. Une rotation vers la gauche ouvre la sangle de tête. Une rotation vers la droite, dans le sens horaire, diminue la taille en continu (fig. 5). Les adaptateurs latéraux sur le jugulaire permettent d'ajuster cette sangle à la taille de la tête. Ouvrir la boucle (fig. 6).

SHIELD LITE, ZODIAC LITE

Adaptation à la taille de la tête (fig. 7 - fig. 8).
Ouvrir la boucle (fig. 6).

Adaptation de la jugulaire autour des oreilles sur les modèles SHIELD II et SHIELD LITE

Le casque est fourni avec la jugulaire réglée à la longueur maximale. Pour raccourcir la jugulaire, tirez sur les crochets de fixation arrière prévus pour la lampe frontale afin de les extraire de leur fixation (fig. 9). Défaitez le crochet de la sangle et raccrochez-le à la sangle en utilisant l'un des trois œillets disponibles (fig. 10) de façon à régler la jugulaire à la longueur appropriée, notamment autour des oreilles. Une fois que vous aurez réglé la bonne longueur, refaites passer la sangle par l'orifice dans la calotte du casque. Tirez sur la sangle pour remettre en place le crochet de la lampe frontale à l'extérieur du casque (fig. 11).

REMARQUES GÉNÉRALES EN SÉCURITÉ, LONGÉVITÉ, STOCKAGE, ENTRETIEN ET CARACTÉRISATION

Consignes de sécurité

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant. Peintures, solvants, colles ou étiquettes autocollantes ne doivent être apposés que selon les indications du fabricant. Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé quant à des vices éventuels de même que quant à son fonctionnel et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute. Vu que les situations dangereuses peuvent être très variées, le casque n'est pas une protection garantie à 100 % contre les blessures. De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes.

Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p. ex.: acides, lessives, eau de brassage, huiles, nettoyants) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches.

Climat d'utilisation

La température d'utilisation prolongée du produit (en état sec) pour les casques d'alpinistes selon EN 12492 est comprise entre env. -20°C et +35°C, celle des casques industriels selon EN 397 est comprise entre env. -10°C et +50°C.

Longévité et remplacement

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (PA, PES, PP) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolettes mais aussi d'influences climatiques.

Après l'expiration de la durée d'utilisation ou après l'expiration de la durée de vie maximale au plus tard, le produit doit être retiré de l'utilisation.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et sans utilisation: 12 ans.

Utilisation occasionnelle

Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans.

Utilisation fréquente ou extrême

Si le produit est utilisé dans des conditions extrêmes et subit beaucoup de chocs et de coups par des pierres ou morceaux de glace, s'il présente un grand nombre de rayures et d'égratignures, les réserves de sécurité, même après seulement une courte durée d'emploi, peuvent être diminuées à un tel point qu'il faut le remettre au rebut. L'objectif du casque est d'absorber l'énergie d'un choc par destruction partielle ou par détérioration de la coque de casque et de l'équipement intérieur. Suite à un choc conséquent (chute, par pierres ou blocs de glace), il faut changer de casque, même si, de prime abord, il n'y a aucun vice de visible. Ceci est nécessaire également lorsque le casque présente des rayures profondes ou a été au contact de produits chimiques (attention: acide de batteries !). Les remises en état ne peuvent être exécutées que par le fabricant ou par un établissement autorisé par ce dernier.

Revision (vaut pour les casques industriels selon EN 397)

Le produit doit être examiné en fonction du taux d'utilisation mais au moins une fois par an par le fabricant, par un expert ou par un service de contrôle agréé. Si nécessaire, le produit doit être remis en état. Le contrôle inclut aussi la bonne lisibilité des marquages sur le produit. Après la période d'utilisation de 10 ans indiquée, le produit de protection personnelle ne doit plus être utilisé.

Rangement, transport et entretien

Stockage

Stockez le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière

du jour, hors des boîtes de transport. Evitez tout contact avec des substances chimiques (attention: acide d'accumulateurs!).

Stockez les produits en l'absence de sollicitations mécaniques comme écrasement, pression ou traction.

Transport

Le produit doit être protégé contre un rayonnement solaire direct, les substances chimiques, l'encaissement et les sollicitations mécaniques. A cet effet, il doit être rangé dans un sachet de protection ou dans des boîtes de rangement/transport spéciales.

Nettoyage

Afin de protéger les composants métalliques des casques de l'influence possible de la sueur après une utilisation intense, nettoyer après utilisation les casques salis à l'eau chaude, éventuellement avec un savon neutre. Bien rincer. Le séchage doit avoir lieu à température ambiante et jamais dans des séche-linge ou à proximité de radiateurs! La mise en oeuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire. Frotter légèrement les composants métalliques avec de l'huile exempte d'acide.

MARQUAGES SUR LE PRODUIT:

Fabricant: EDELRID

Désignation des produit: Casques d'alpinistes selon EN 12492, le cas échéant, avec extension selon EN 1078 (casque pour cyclistes, skateboard et rollers), Casques industriels selon EN 397

CE

Modèle: Nom du produit

Poids et plage dimensionnelle utilisable

Vaut pour les casques industriels selon EN 397 : Matière de la calotte de casque

Année de fabrication:

Numéro de lot

Note:

Mode d'emploi: CE XXXX: service notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

Fiche de données techniques : numéro du lot avec mention de l'année de fabrication.

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin.

Si vous avez malgré tout une réclamation, veuillez nous indiquer le numéro du lot de fabrication.

Sous réserve de modifications techniques.

Bergbeklimmershelmen volgens EN 12492, indien nodig met uitbreiding volgens EN 1078 (helm voor fietsers en voor gebruikers van skateboards en roltschaatsen)
Industriële veiligheidshelmen volgens EN 397

ALGEMENE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK EN VEILIGHEID

Dit product behoort tot de persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie (Industriële veiligheidshelmen volgens EN 397: tevens een controlekaart en een controlecertificaat). Voor het gebruik van dit product moeten alle documenten inhoudelijk zijn begrepen. Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

Gebruiksaanwijzingen

De volgende gebruiksaanwijzingen dienen zorgvuldig te worden gelezen en beslist in acht genomen te worden. Het gebruik van dit speciaal voor het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervaardigde product verlost u niet van het persoonlijk te dragen risico. Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Om een maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes te bereiken, is een vakkundig gebruik alleen mogelijk in combinatie met een bergsportuitrusting die voldoet aan de normen. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competentie begeleidning en toezicht toegestaan. De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen. Voor het gebruik dient de gebruiker zich te informeren over de mogelijkheden omtrent een veilig en effectief doorvoeren van reddingsacties. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruiker gedragen. Voor het gebruik van dit product in

de bereiken redden en PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) raden wij aan de overeenkomstige nationale regels in acht te nemen.

PRODUCTSPECIFIEKE AANWIJZINGEN

Aanpassen

Om een betrouwbare bescherming te waarborgen moet deze helm worden aangepast aan de grootte van het hoofd van de gebruiker. Het aanpassen aan de grootte van het hoofd moet zo worden uitgevoerd, dat de veiligheidshelm bij gesloten kinbandje niet op het hoofd kan verschuiven, alleen op deze wijze is een bescherming door de helm verzekerd. Een veilig houvast van de helm op het hoofd is alleen bij gesloten kinbandje, strakte pasvorm van de bandjes en een juiste aanpassing aan de grootte van het hoofd verzekerd. De bandjes mogen niet de oren bedekken en het slotje mag niet op de kin liggen. Bij gesloten kinbandje mag geen druk op de keelkop ontstaan.

De helm dient altijd horizontaal op het hoofd te zitten zodat ook het voorhoofd is beschermd.

MADILLO

Vóór gebruik moet de helm volledig worden uitgevouwen (afb. 1).
1.) Klap het achterste deel tot aan de aanslag open,
2.) trek de zijdelen uit totdat ze hoorbaar vastklappen in de haken van het achterste deel.Trek hierbij het achterste deel iets naar achteren.

De helm is nu ingesteld op de maximale grootte van het hoofd. Let op: Gebruik van de helm met ingeschoven zijdelen is niet toegestaan!

Voor aanpassing van de helm aan de grootte van het hoofd van de gebruiker moet deze de helm opzetten en de zijdelen in het achterste deel schuiven (afb. 2).

Om de grootte van de helm te vergroten moet verstelclip A iets worden opgetild en het achterste deel in een grotere stand worden gezet (afb. 3).

Met de riemverdelers die zijdelings aan de kinriem vastzitten kan de plaats van de kinriem worden aangepast aan de individuele vorm van het hoofd.

Transportversie: Voor het transport kan de helm worden samengevouwen (afb. 4).

- 1.) Til verstelclip A iets op en trek het achterste deel naar de grootste stand,
- 2.) Til verstelclip A iets op en schuif de zijdelen volledig in, klap het achterste deel in.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

Het aanpassen aan de grootte van het hoofd wordt uitgevoerd met het nekbandje. Voor het gebruik moet er altijd op gelet worden dat de verstelgesp van het nekbandje juist is gesloten. Met de zich aan de zijkant van het kinbandje bevindende schuivers kan de positie van het kinbandje aan de individuele vorm van het hoofd worden aangepast.

SHIELD II, ZODIAC

Aanpassen aan de grootte van het hoofd: in het nekbereik van de helm bevindt zich een draaisluiting. Draaien naar links opent de hoofdband. Draaien naar rechts, met de wijzers van de klok mee, verkleint de grootte voor het hoofd traploos (afb. 5). Met de aan de zijkant van het kinbandje bevindende verdeelgesp kan de positie van het kinbandje aan de individuele vorm van het hoofd worden aangepast. Openen van de gesp (afb. 6).

SHIELD LITE, ZODIAC LITE

Aanpassen aan de grootte van het hoofd (afb. 7 - afb. 8).
Openen van de gesp (afb. 6).

Aanpassen van het kinriempje rond de oren bij SHIELD II en SHIELD LITE

De helm wordt geleerd met het kinriempje in de langste stand. Ga als volgt te werk om het kinriempje in te korten. Trek de achterste bevestigingsclip voor de hoofdlamp uit de helmschaal (afb. 9). Maak het bandje los van de clip (afb. 10) en schuif het weer zo op de clip, dat het de optimale lengte heeft, vooral rond de oren. Als de lengte goed is ingesteld, steekt u het bandje door de opening terug door de helmschaal. Door aan het bandje te trekken wordt de hoofdlampclip weer vastgetrokken in de buitenzijde van de helmschaal (afb. 11).

ALGEMENE AANWIJZINGEN BIJ VEILIGHEID, LEVENSDUUR, OPSLAG, ONDERHOUD EN KENMERKEN

Veiligheidaanwijzingen

Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast. Verf, oplosmiddelen, kleefmiddelen of zelfklevende etiketten mogen alleen volgens de aanwijzingen van de fabrikant worden gebruikt of aangebracht.

Voor en na het gebruik moet het product op eventuele beschadigingen worden gecontroleerd! Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de

gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat. Afhankelijk van de gevarensituatie kan het gebeuren dat een helm niet altijd tegen verwondingen kan beschermen. Ook kunnen scherpe randen, vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de washeid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

OPGELET! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.

Gebruiksclimaat

De continue gebruikstemperatuur van het product (in droge staat) varieert bij bergbeklimmershelmen volgens EN 12492 van ongeveer -20 °C tot +35 °C, bij industriële veiligheidshelmen volgens EN 397 van ongeveer -10 °C tot +50 °C.

Levensduur en Vervangen

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf. Van chemische vezels gefabriceerde producten (PA, PPS, PP) zijn ook zonder gebruik te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolette straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhangt.

Na afloop van de gebruiksduur resp. na afloop van de maximale levensduur moet het product aan het gebruik onttrokken worden.

Maximale levensduur bij optimale opslagvooraarden (zie punt Bewaren) en zonder gebruikmaking: 12 jaar.

Incidenteel gebruik

Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvooraarden: 10 jaar.

Veelvuldig of extreem gebruik

Onder extreme gebruiksomstandigheden met veelvuldige stootbelasting door steen-/ijsslag, veel krassen en schrammen, kunnen de veiligheidsreserven reeds na korte gebruikstijd zo sterk zijn afgenomen dat een uitsorteren absoluut noodzakelijk is. De helm moet door gedeeltelijk of geheel beschadigen van de buitenstaal en de binnenkant de energie van een schok opnemen. Na een harde stootbelasting (val, steen- of ijsslag) moet de helm worden vervangen, ook als een beschadiging niet direct herkenbaar is. Tevens bij diepe krassen of na contact met chemiciëlen (opgelet: accuzuur!). Herstellingen mogen enkel door de fabrikant of door een door hem gevormachte instantie

uitgevoerd worden.

Controle (bij industriële veiligheidshelmen volgens EN 397)

Het product moet indien nodig, echter tenminste één keer per jaar door de fabrikant, een vakkundige persoon of een toegelaten keuringsdienst worden gecontroleerd en, indien nodig, onderhouden worden. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productidentificatie worden gecontroleerd. Na het overschrijden van o.a. de gebruiksteriode van 10 jaar moet het PBM-product uit gebruik worden genomen.

Bewaren, transporteren en onderhouden

Bewaren

Koel, droog en tegen daglicht beschermd, buiten transportbakken. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuuur!). Zonder mechanische knel-, druk- of trekbelasting bewaren.

Transporteren

Het product dient tegen directe zonnenstralen, chemicaliën, vuil en mechanische beschadiging te worden beschermd. Daarvoor dient een beschermingszak of speciale opslag- en transportbakken te worden gebruikt.

Reinigen

Vervulde helmen, en om metalen delen van de helmen tegen de mogelijke invloed van zweet na intensief gebruik te beschermen, moeten na het gebruik met warmwater met evt. een neutrale zeep, worden schoongemaakt. Goed afspoelen. Bij kamertemperatuur, nooit in de droger of dichtbij verwarmingselementen drogen! In de handel gebruikelijke, niet

halogeen bevattende desinfekteermiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt. Metalen delen moeten licht worden ingesmeerd met een zuurvrije olie.

AANDUIDINGEN OP DE PRODUCT

Fabrikant: EDELRID

Omschrijving van het product: Bergbeklimmershelmen volgens EN 12492, Indien nodig met uitbreiding volgens EN 1078 (helm voor fietsers en voor gebruikers van skateboards en roltschaatsen), Industriële veiligheidshelmen volgens EN 397 CE

Model: productnaam

Gewicht en bruikbare groottebereik

Bij industriële veiligheidshelm volgens EN 397: Materiaal van de heimschaal

Productiejaar:

Chargenummer

Opmerking:

Gebruiksaanwijzing: CE XXXX: Genotificeerde instantie die voor het geven van de EG-constructiegoedkeuring van het product verantwoordelijk is.

Technisch specificatieblad: chargenummer met opgave van fabricagejaar.

Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiks-aanwijzing bestaat levensgevaar!

Onze producten worden met de grootste zorgvuldigheid gefabriceerd.

Indien er desondanks aanleiding tot terechte bezwaren bestaat, vragen wij om vermelding van het chargenummer.

IT

Caschi per alpinismo sec. EN 12492, eventualmente con estensione sec. EN 1078 (casco per ciclisti e utilizzatori di skateboards e pattini a rotelle)

Casci di protezione per l'industria sec. EN 397

AVVERTENZE GENERALI PER L'APPLICAZIONE E LA SICUREZZA

Questo prodotto fa parte dell'equipaggiamento di protezione personale e dovrà essere attribuita ad una persona. Il presente manuale per l'uso contiene degli avvisi importanti. (Casci di protezione per l'industria sec. EN 397: in aggiunta una scheda di controllo e una prova di verifica). Prima di utilizzare il prodotto la suddetta documentazione va letta e capita. La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da

parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

Indicazioni per l'uso

Leggere ed osservare attentamente le seguenti indicazioni per l'uso. Questo prodotto realizzato appositamente per l'attività di alpinismo ed arrampicata e per i lavori in altezza ed in profondità non dispensa l'utilizzatore dalla responsabilità personale per i rischi connessi. La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante l'attività di alpinismo ed arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, è

CASCI

necessario ricorrere ad attrezzatura per alpinismo conforme alle norme vigenti e utilizzata correttamente. Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata.

Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto. L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza. Prima dell'uso l'utilizzatore è tenuto ad informarsi circa le possibilità di effettuare soccorsi in maniera sicura ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto.

L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore. Nel caso in cui questo prodotto venga utilizzato per operazioni di salvataggio o come DPI, raccomandiamo di osservare le norme e disposizioni nazionali vigenti in materia.

AVVERTENZE SPECIFICHE RELATIVE AL PRODOTTO

Regolazione e adattamento

Per assicurare una protezione sicura, questo casco deve essere adattato alle dimensioni del capo di chi l'usa. Il casco deve essere adattato alla testa in modo tale che non possa scivolare o spostarsi quando il cinturino sottogola è chiuso. Solo così il casco garantisce la massima protezione possibile. Una perfetta e sicura sistemazione in testa è garantita solo con il sottogola chiuso, con tutti i cinturini ben tesi ed un corretto adattamento alla circonferenza cranica. I cinturini non devono coprire le orecchie e la fibbia non deve poggiare sul mento. Il cinturino sottogola chiuso non deve esercitare alcuna pressione sulla laringe.

Il casco va sistemato in testa sempre in posizione orizzontale in modo da proteggere anche la fronte.

MADILLO

Prima dell'uso bisogna spiegare completamente l'elmetto (fig. 1). Aprite fino all'arresto il guscio posteriore.
2.) Ritirate i gusci laterali fino a quando non si sente lo scatto dell'inserimento nei ganci del guscio posteriore. Ciò facendo mantenete il guscio posteriore tirandolo leggermente all'indietro. L'elmetto è adesso regolato per la massima dimensione di capo possibile.

Attenzione: L'uso dell'elmetto con i gusci laterali spinti verso l'interno **non** è ammesso!

Per adattare l'elmetto alle dimensioni del capo, mettete l'elmetto in testa e spingete i gusci laterali nel guscio posteriore (fig. 2).

Per ingrandire l'elmetto, sollevate piano il clip di regolazione A e tirate il guscio posteriore in una posizione più grande (fig. 3). La posizione della cintura sottogola può essere adattata alla forma individuale del capo regolandola sui distributori laterali della cintura sottogola.

Versione trasporto: Per il trasporto, l'elmetto può essere piegato (fig. 4).

- 1.) Sollevate piano il clip di regolazione A e tirate il guscio posteriore nella sua posizione massima,
- 2.) Sollevate piano il clip di regolazione A e spingete i gusci laterali completamente dentro, ribaltate il guscio posteriore verso l'interno.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

Il casco viene adattato alla testa regolando il sottonusca. Prima dell'utilizzo assicurarsi sempre che la fibbia di regolazione del sottonusca sia chiusa correttamente. Il sottogola può essere adattato regolando i dispositivi laterali del cinturino sottogola.

SHIELD II, ZODIAC

Adattamento alla testa: nella parte nucleare del casco si trova una chiusura a rotella. Girando la rotella a sinistra si apre il girotesta. Girando la rotella a destra in senso orario è possibile stringere il girotesta (fig. 5). Il sottogola può essere adattato con i regolatori laterali del cinturino sottogola.

Aprire la fibbia (fig. 6).

SHIELD LITE, ZODIAC LITE

Adattamento alla testa (fig. 7 - fig. 8). Aprire la fibbia (fig. 6).

Adattamento del cinturino sottogola intorno alle orecchie sui modelli SHIELD II und SHIELD LITE

Il casco è consegnato con il cinturino sottogola regolato a lunghezza massima. Per accorciare il cinturino sottogola, ritirare dai fissaggi i clip posteriori per fissare la lampada frontale (fig. 9). Togliere il clip dalla cintura e fissarlo in uno dei tre occhielli previsti sulla cintura (fig. 10) scegliendo la migliore lunghezza per il cinturino sottogola soprattutto intorno alle orecchie. Dopo aver regolato la lunghezza giusta, fate passare nuovamente la cintura attraverso l'apertura nel guscio del casco. Tirando sulla cintura il clip di fissaggio della lampada frontale si riposiziona sul lato esterno del casco (fig. 11).

AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA, DURATA, CONSERVAZIONE, MANUTENZIONE E IDENTIFICAZIONE

Avvertenze di sicurezza

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante. Applicare colori, solventi, colle o etichette adesive solo in conformità alle indicazioni fornite dal fabbricante. Controllare prima e dopo ogni utilizzo se il prodotto presenta eventuali danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento. 2035. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza. A seconda della situazione di pericolo può succedere che il casco non protegga contro eventuali lesioni. Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili!

Attenzione! I prodotti non vanno esposte a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille.

Temperatura d'utilizzo

La temperatura di uso permanente del prodotto (allo stato secco) va da circa -20°C a +35°C per gli caschi per alpinismo sec. EN 12492 e da circa -10°C a +50°C per gli caschi di protezione per l'industria.

Durata e sostituzione

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni. I prodotti in fibre sintetiche (PA, PES, PP) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi alla scadenza della durata di vita massima, il prodotto deve essere ritirato dall'uso.

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se non utilizzato: 12 anni.

Utilizzo occasionale

Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni.

Utilizzo frequente o a condizioni estreme

Se il prodotto viene utilizzato a condizioni estreme, esposto a frequenti urti e colpi dovuti alla caduta di sassi/ghiaccio e se presenta molti graffi, già dopo un breve periodo di utilizzo le riserve di sicurezza potrebbero essere ridotte a tal punto da dover inevitabilmente sostituire il prodotto.

Questo casco è studiato per assorbire l'energia a seguito di un impatto. L'assorbimento dell'urto avviene tramite la rottura parziale o il danneggiamento della calotta o della parte interna del casco. In seguito ad un forte impatto (urto, caduta di sassi o ghiaccio) il casco va sostituito anche se non presenta dei danni visibili. Lo stesso vale in presenza di graffi profondi o se il prodotto viene a contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!). Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

Verifica (per gli caschi di protezione per l'industria sec. EN 397)

Il prodotto va esaminato quando reputato necessario o almeno una volta l'anno dal fabbricante, da una persona competente oppure da un ente di controllo autorizzato e sottoposta a manutenzione, qualora necessario. Andrà inoltre verificata anche la leggibilità della marcatura del prodotto. Una volta trascorso il periodo di utilizzo di 10 anni, il prodotto DPI non va più usato.

Conservazione, trasporto e pulizia

Immagazzinamento

Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari e fuori da contenitori di trasporto.

Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!). Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici. Utilizzare a tal fine un sacchetto protettivo oppure appositi contenitori di custodia e di trasporto.

Pulizia

Dopo l'utilizzo, i caschi sporchi e per proteggere i loro componenti contro l'impatto di sudore dopo l'uso intensivo, devono essere puliti con acqua calda e saponi neutri. Sciacquare bene. Non asciugare mai il prodotto in un'asciugatrice oppure vicino a termostiferi, bensì a temperatura ambiente! Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti

non alogenici comunemente disponibili in commercio. Consigliamo di proteggere i componenti metallici con uno strato leggero d'olio privo di acidi

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Denominazione del prodotto: Caschi per alpinismo sec. EN 12492, eventualmente con estensione sec. EN 1078 (casco per ciclisti e utilizzatori di skateboards e pattini a rotelle), Caschi di protezione per l'industria sec. EN 397

CE

Modello

Peso e taglia

Sugli caschi di protezione per l'industria sec. EN 397: Materiale del guscio dell'casco

Anno di fabbricazione

Numero di lotto

ES

Cascos de alpinismo según EN 12492, en caso dado, con extensión según EN 1078 (casco para ciclistas y usuarios de monopatines y patines de ruedas),

Cascos de protección para la industria según EN 397

INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LA UTILIZACIÓN Y LA SEGURIDAD

Este producto forma parte integrante de un equipo de protección individual (EPI) y debería ser atribuido a una sola persona. El presente modo de empleo comprende instrucciones importantes (Cascos de protección para la industria según EN 397: además una tarjeta de control y un certificado de comprobación). Antes de utilizar este producto, debe entenderse el contenido de toda la documentación. Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

Indicaciones de uso.

Las siguientes indicaciones de uso tienen que leerse detenidamente y observarse estrictamente. El uso de este producto fabricado especialmente para el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad no exime del riesgo que se ha de asumir personalmente. El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes. Conseguir la máxima seguridad en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y

Nota:

Istruzioni per l'uso: CE XXXX: ente notificato per il rilascio delle certificazioni CE sull'esame del tipo di prodotto.

Scheda di dati tecnici: Numero del lotto di fabbricazione con anno di fabbricazione.

Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte! I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Qualora uno dei nostri prodotti dovesse tuttavia dare motivo di giustificato reclamo si prega di indicare il numero di lotto del prodotto.

Con riserva di modifiche tecniche.

CASCOS DE PROTECCIÓN

la profundidad sólo es posible usando un equipo de montañismo que se ciña a las normas. Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica.

Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión. El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias. Antes del uso, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de actuación segura y eficaz en intervenciones de salvamento. El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado.

La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios. Para el uso de este producto en los ámbitos de salvamento y EPI, recomendamos respetar las correspondientes normativas nacionales.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA SOBRE EL PRODUCTO

Ajuste

Para asegurar una protección segura, el casco debe ser ajustado al tamaño de la cabeza del usuario. El ajuste al tamaño de la cabeza deberá realizarse de tal modo que el casco no pueda

desplazarse o resbalarse de la cabeza estando cerrado el barboquejo. Solo de este modo ofrecerá la protección debida.

El apoyo seguro del casco sobre la cabeza solo quedará garantizado estando cerrado el barboquejo, estando bien tensadas las cintas de apriete y con un ajuste correcto del tamaño de la cabeza. Las cintas de apriete no deberán cubrir las orejas y el cierre no deberá descansar sobre la barbillita. Estando cerrado el barboquejo no deberá ejercer presión sobre la laringe. El casco siempre deberá estar en posición horizontal sobre la cabeza, de modo que también quede protegida la frente.

MADILLO

Antes de usar el casco es necesario desplegarlo **completamente** (Fig. 1).

- 1.) Desplegar el cascarón posterior del casco hasta el tope,
- 2.) Extraer los cascarones laterales hasta que estos encajen audiblemente en los ganchos de la parte posterior del casco. Durante el proceso se sugiere hacer una ligera presión al cascarón posterior del casco. Ahora el casco está ajustado en el máximo tamaño.

Atención: No está permitido usar el casco con los lados laterales situados dentro del casco.

Para acomodar el casco al tamaño de la cabeza del usuario ponerse el casco e introducir los cascarones laterales dentro del cascarón posterior (Fig. 2).

Para ampliar la medida del casco levantar **levemente** la chapaleta de regulación y ampliar el cascarón posterior hasta alcanzar la posición deseada (Fig. 3).

Con los arneses que se encuentran a los lados de las correas de quijada se puede adaptar la posición de esta correa a la forma individual de la cabeza.

Versión de transporte: Se puede doblar el casco para transportarlo (Fig. 4).

- 1.) Levantar **levemente** la chapaleta de regulación A y ampliar el cascarón posterior hasta alcanzar la posición máxima.
- 2.) Levantar **levemente** la chapaleta de regulación A e introducir los cascarones laterales completamente y cerrar el cascarón posterior.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBLIGHT-WORK

El ajuste al tamaño de la cabeza se realiza por medio de la correa de ajuste en el cuello. Antes de utilizar el casco deberá prestarse atención de que la hebilla de ajuste de la correa del cuello siempre esté correctamente cerrada. Por medio de los pasadores en los laterales del barboquejo podrá adaptarse la

posición del mismo a la forma individual de la cabeza.

SHIELD II, ZODIAC

Ajuste al tamaño de la cabeza: en la parte trasera del casco se encuentra un cierre de bayoneta a la altura de la nuca. Con un giro hacia la izquierda se abre la cinta de apriete. Girando hacia la derecha en sentido de las agujas del reloj se encoge el tamaño de la cinta de manera continua (Fig. 5). Por medio de los adaptadores en los laterales del barboquejo podrá adaptarse la posición del mismo a la forma individual de la cabeza. Abrir la hebilla (Fig. 6).

SHIELD LITE, ZODIAC LITE

Ajuste al tamaño de la cabeza (Fig. 7 - Fig. 8). Abrir la hebilla (Fig. 6).

Adaptación de la correa para la barbillita a la altura de las orejas con SHIELD II y SHIELD LITE.

El casco es entregado en el máximo ajuste posible de la correa para la barbillita. A fin de acortar la correa para la barbillita, retire el gancho fijador posterior para la lámpara de frente de su soporte (fig. 9). Retire el gancho de la correa y cuélguelo nuevamente en los tres ojetes posibles en la correa (fig. 10) para poder ajustar la longitud adecuada de la correa para la barbillita, sobre todo en el sector que rodea las orejas. Una vez que se ha ajustado la longitud adecuada, enhebre la cinta de regreso por la apertura del casco. Tirando de la correa se ajusta nuevamente el gancho de la lámpara de la frente en el lado exterior del casco (fig. 11).

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD, VIDA ÚTIL, ALMACENAJE, CUIDADOS Y EQUITETADO

Indicaciones de seguridad

En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden verermadas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales. Pinturas, disolventes, pegamentos o etiquetas autoadherentes solo deberán aplicarse o colocarse en correspondencia con las instrucciones del fabricante. Antes y después del uso, el producto se tiene que examinar con respecto a eventuales daños y se tienen que asegurar su estado de uso y su funcionamiento correcto.

El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

Dependiendo de la situación de peligro, puede que un casco no sea siempre capaz de proteger contra posibles daños. ¡Asimismo, aristas vivas, humedad y, sobre todo, la formación de hielo

pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

¡Atención! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos, lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas.

Clima de uso

La temperatura de uso continuo del producto (en estado seco) para los cascos de alpinismo según EN 12492 asciende de aprox. -20°C a +35°C, la de los cascos de protección para la industria según EN 397 asciende de aprox. -10°C a +50°C.

Vida útil y sustitución

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.

Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (PA, PES, PP) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

Después de finalizar el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es importante dejar de utilizar el producto.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y sin ser utilizado: 12 años.

Uso ocasional

En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años.

Uso frecuente o extremo

Bajo condiciones extremas de utilización con cargas frecuentes de impacto debido a desprendimiento de piedras o hielo, muchos arañazos y raspaduras, pueden que las reservas de seguridad estén tan agotadas ya después de poco tiempo de utilización, que resulta imprescindible eliminar el casco. El casco está previsto para absorber la energía de un choque destruyéndose parcialmente o produciéndose un deterioro de la cubierta del casco y del equipamiento interior. Después de una fuerte carga de impacto (golpes, desprendimiento de piedras o hielo) deberá reemplazarse el casco aunque no pueda percibirse directamente un defecto. Lo mismo sucede con rasguños profundos o después de haber entrado en contacto con sustancias químicas respectivamente (¡cuidado: ácido para acumuladores!). Sólo se permite realizar reparaciones por el fabricante o conforme al procedimiento indicado por el fabricante.

Comprobación (vale para los cascos de protección para la industria según EN 397)

Según convenga, el producto será revisado, como mínimo una vez al año, por parte del fabricante, de un profesional o de un centro de control autorizado y, si fuera necesario, será sometido a trabajos de mantenimiento. Para ello, también se comprobará si se leen correctamente las indicaciones en el producto. Cuando se supere la vida útil mencionada de 10 años, el producto del EPI deberá dejarse de usar.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Almacenamiento

En un lugar fresco y seco, protegido contra la luz diurna, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ácido para acumuladores!). Almacenamiento sin mecánica por aplastamiento, presión o tracción.

Transporte

El producto se tiene que proteger contra la radiación solar directa, sustancias químicas, suciedad y daños mecánicos. Para este fin se deberían utilizar una bolsa protectora o recipientes de almacenamiento y de transporte especiales.

Limpieza

Después de usarlos intensivamente, hay que lavar los cascos sucios con agua tibia y, en caso necesario, con jabón neutral para proteger los cascos y los elementos metálicos de éstos contra una posible influencia del sudor. Aclarar a fondo. Secar a temperatura ambiente, ¡nunca en la secadora o en la proximidad de radiadores! En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos. Lubricar componentes metálicos suavemente con aceite libre de ácidos.

Indicaciones del producto

Fabricante EDELRID

Denominación del producto: Cascos de alpinismo según EN 12492, en caso dado, con extensión según EN 1078 (casco para ciclistas y usuarios de monopatines y patines de ruedas), Cascos de protección para la industria según EN 397
CE

Modelo: nombre del producto

Peso y alcance útil del tamaño

Vale para los cascos de protección para la industria según EN 397: Materia de la calota de casco
Año de fabricación
Número de lote

Nota:

Instrucciones de uso: CE XXXX: Organismo notificado responsable de la expedición de la homologación de tipo CE del producto.
Hoja de datos técnicos: Número de lote con indicación del año de producción.

Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

Nuestros productos se fabrican con el máximo esmero. En caso de que, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación justificada, le rogamos que indique el número de lote.

Salvo modificaciones técnicas.

NO**HJELMER**

Fjellklatrerhjelmer iht. EN 12492, eventuelt med supplement iht. EN 1078 (hjelm for syklist og for brukere av rullebrett og rulleskøyter)
Industrivernehjelmer iht. 397

GENERELLE INFORMASJONER ANGÅENDE BRUK OG SIKKERHET

Dette produktet er en del av det personlige verneutstyr og er beregnet på én person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger (industrivernehjelmer iht. EN 397: i tillegg et kontrollkort og et testsertifikat). Innholdet i denne informasjonen må være forstått før produktet tas i bruk. Videreførhandleren skal gjøre denne brosjanen tilgjengelig for brukeren på bestemmelleslandets språk, og den må befinner seg sammen med utrustningen hele tiden når dette er i bruk.

Bruksanvisning

De følgende bruksanvisningene må leses og overholdes nøye. Dette produktet er spesielt framstilt for (fjell)klatring og arbeid høyt opp og langt nede. Det fratar ikke brukeren fra personalig risiko. (Fjell)klatring og arbeid høyt opp og langt nede innebefatter ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes. En maksimal sikkerhet ved (fjell)klatring og arbeid høyt opp og langt nede, ser bare mulig hvis man har standardisert fjellsportutstyr og bruker dette riktig. Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell)klatring og arbeid høyt opp og langt nede, og de fratar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt bruk av øvede og erfarse personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn.

Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsatt både normalt og i nødstifeller, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet. Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner. Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk

og/eller feil bruk av utstyret.

Ansvaret og risikoen er det i alle tilfeller brukeren som har. Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner.

PRODUKTSPESIFIKKE INFORMASJONER**Tilpasning**

For å sikre pålitelig vern må hjelmen tilpasses brukerens hodestørrelse. Tilpasningen til hodestørrelsen ska skje så å forskyning av sikkerhetshjelmen fra hodet ikke er mulig når hagereimene er lukket. Bare i det tilfellet er beskyttelse fra hjelmen pålitelig. Sikker plasering av hjelmen på hodet er bare gitt hvis hagereimene er lukket, reimbåndene sitter stramt, og innstillingen etter hodestørrelsen er riktig. Reimeiene må ikke dekke ørene, og løsen må ikke ligge på hagen. Når hagereimene er lukket, må det ikke være noe trykk på strubhodet. Hjelmen bør altid settes vannrett på hodet sådan at også pannen er beskyttet.

MADILLO

Før hjelmen tas i bruk, må den brettes **helt ut** (fig. 1).

- 1.) Brett ut bakre skall til anslag.
- 2.) Trekk ut sideelementene til de går hørbart i hakk. Trekk samtidig bakre element lett bakover. Hjelmen er nå innstilt på maksimal hodestørrelse.

Merk: Hjelmen må ikke brukes med innbrettede sideelementer! Hjelmen tilpasses ved at den settes på hodet og sideelementene skyves inn i det bakre elementet (fig. 2).

Hjelmvinden kan økes ved at justeringsklips A skyves **forsiktig** opp og den bakre skallet trekkes ut til det kommer i riktig posisjon (fig. 3).

Med justeringsmekanismene på siden av hakeremmen kan remmen justeres og tilpasses brukerens hodeform optimalt.

Transportversjon: For transport kan hjelmen foldes sammen (fig. 4).

- 1.) Skyv **forsiktig** opp reguleringsskips A og trekk ut bakre skall til det befinner seg i største posisjon,
- 2.) Skyv **forsiktig** opp justeringsklips A og skyv sideelementene helt inn, brett inn bakre skall.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

Tilpasningen til hodestørrelsen skjer med nakkereimen. Før bruken ska man altid passe på at innstillingsspennen til nakkereimen er korrekt lukket. Med skyverne på siden av hagereimene ka posisjonen av hagereimen tilpasses til den personlige hodeformen.

SHIELD II, ZODIAC

Tilpasning til hodestørrelsen: I hjelmens nakkeområde befinner det seg en dreielukker. Ved å vri til venstre åpnes hodebåndet. Ved å vri til høyre med klokka forriger man trinlast hodestørrelsen (fig. 5). Med reimfordeleiene på siden av hagereimene ka hagereimens posisjon tilpasses til den individuelle hodeformen.

Åpning av spennen (fig. 6).

SHIELD LITE, ZODIAC LITE

Tilpasning til hodestørrelsen (fig. 7 - fig. 8).

Åpning av spennen (fig. 6).

Tilpasning av hakerem rundt ørene for SHIELD II og SHIELD LITE

Hjelmen leveres med hakeremmen stilt inn på den størst lengden. Når du skal forkorte hakeremmen, trekker du den bakre festekroken til hodelykten ut av festet (fig. 9). Lirk kroken løs fra båndet og hekt den i båndet igjen i en av de tre åpningene (fig. 10) for å stille inn best mulig lengde på hakeremmen, spesielt rundt ørene. Når du har stilt inn passende lengde, skyver du båndet tilbake gjennom åpningene i hjelmskallet. Når du trekker i båndet, festes hodelykten på utsiden av hjelmen igjen (fig. 11).

GENERELLE INFORMASJONER FOR LEVETID, LAGRING, PLEIE OG MERKING

Sikkerhetanvisninger

Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket.

Utrustningen bør ikke på noen måte som ikke er skriftlig anbefalet av produsenten forandres eller tilpasses for festing av tilleggsdeler. Farger, opplosningsmiddel, klebestoff eller selvklebende etiketter må bare anbringes respektive pålistres etter produsentens anvisninger. For og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten. Alt etter faresituasjonen ka det skje at en hjelm ikke altid ka beskytte mot tilskadekomst.

2037. Skarpe kanter, fuktighet og særlig overising kan påvirke

stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad!

NB! Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse.

Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn.

Bruksklima

Vedvarende brukstemperatur for produktet (i tørr tilstand) er for fjellklatterhjelmer iht. EN 12492 ca. -20 til +35 °C, for industrivernehjelmer iht. EN 397 ca. -10 til +50 °C.

Levetid og utskifting

Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning. Produkter som er framstilt av kjemiske fiber (PA, PES, PP) vil til en viss grad eldes også når de ikke er i bruk. Dette vil avhenge av hvor sterk ultrafiolett stråling produktet er utsatt for samt av klimatiske faktorer.

Etter at brukstiden er utløpt eller senest når maksimal levetid for produktet er nådd, må produktet ikke lenger brukes.

Maksimal levetid ved optimale lagringsbetingelser (se punktet om Lagring) og uten at produktet er i bruk: 12 år.

Ved bruk av og til

Når produktet blir brukt korrekt og av og til, uten at man kan se noe slitasje og under optimale lagringsbetingelser: 10 år.

Hyppig eller ekstrem anvendelse

Under ekstreme anvendelsesbetingelser med hyppig stødpåvirkning fra stein-/isslag, mange skammer og ridser kan sikkerhetsreservene allerede etter kort brukstid være så sterkt nedbrutt at det er unngåelig å kassere hjelmen. Hjelmen skal absorbere energien fra et sammenstøt ved at hjelmskallet og de innvendige komponentene delvis ødelegges eller skades.

Etter ett hardt sted eller slag (ved kollisjon, stein- eller isslag) skal hjelmen utskiftes, selvom en skade ikke ka ses umiddelbart. Det samme gjelder ved dype ridser eller etter berøring med kemikalier (forsiktig: batterisyrer!). Reparasjoner må kun foretas av produsenten eller av steder som er autorisert av produsenten.

Kontrollerer (for industrivernehjelmer iht. EN 397)

Produktet må ved behov, minst årlig, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans. Hvis nødvendig må det vedlikeholdes.

Her må man bl. a. kontrollere lesbarheten til produktmerkingen. Etter 10 års bruk må det personlige verneproduktet tas ut av bruk.

Oppbevaring, transport og vedlikehold

Lagring

Kjølig, tørt og beskyttet mot dagslys, ikke i transportbeholdere. Ingen kontakt med batterisyre!). Lagres uten mekanisk klemming, trykking eller trekk.

Transport

Produktet må beskyttes mot direkte solstråler, kjemikalier, tilsressing og mekaniske skader.

For å oppnå dette, bør man bruke en beskyttelsespose eller spesielle lagrings- eller transportbeholdere.

Rengjøring

For å rengjøre mokkete hjelmer og beskytte metalldelene i hjelmene mot svette etter intensiv bruk, bør man bruke nøytral såpe og varmt vann. Skyll godt. Tørkes i romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av varmeovner! Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig.

Mettalldelene bør smøres lett inn med en syrefri olje.

Betegnelser på produktet

PT

Capacetes para alpinista satisfazem os requisitos da EN 12492, eventualmente com ampliação seg. EN 1078 (capacete para ciclista, patinadores e utilizadores de skateboards)

Capacetes para a indústria satisfazem os requisitos da EN 397

INDICAÇÕES GERAIS SOBRE A UTILIZAÇÃO E A SEGURANÇA

Este produto é parte integrante do equipamento de proteção pessoal e deve ser reservado para uma pessoa. Este manual de instruções dá avisos importantes (capacetes protetores para a indústria satisfazem os requisitos da EN 397: suplementarmente um cartão de controle e um certificado de controle).

Este manual contém recomendações importantes que o usuário deve compreender antes de utilizar o produto pela primeira vez. Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de revenda do produto. Lembre-se de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

Produsent: EDELRID

Produktbetelelse: Fjellklatrerhjelmer iht. EN 12492, eventuelt med supplement iht. EN 1078 (hjelm for syklister og for brukere av rullebrett og rulleskøyter), Industrivernehjelmer iht. EN 397 CE

Modell: produktnavn

Vekt og anvendeligt størrelsesområde.

For industrivernehjelmer iht. EN 397: Hjelmskallmateriale

Produksjonsår:

Lot-nummer

NB!

Bruksanvisning: CE XXXX: Notifisert organ som er ansvarlig for standardiseringen av produktet.

Teknisk datablad: Lot-nummer med angivelse av produksjonsår.

NB! Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!

Våre produkter blir framstilt med den største nøyaktighet.

Hvis det skulle bestå grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at du angir charge-nummeret.

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske forandringer.

CAPACETES

Recomendações de Uso

Leia e observe com atenção as seguintes recomendações de uso. Este produto, desenvolvido especificamente para atividades de escalada e montanhismo, não isenta o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Atividades de escalada e montanhismo envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada.

Para obter segurança máxima durante atividades de escalada e montanhismo, utilize apenas equipamentos que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos.

Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhadas.

As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. 2010. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada e montanhismo. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais

devidamente treinados e experientes. O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de condições físicas e mentais pode prejudicar a limitações de segurança em situações normais e em casos de emergência. Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate.

O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento.

O usuário assume total responsabilidade e aceita todos os riscos decorrentes do uso deste produto.

INDICAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO

Ajuste

A fim de garantir uma proteção segura, este capacete precisa ser adaptado ao tamanho da cabeça de quem irá utilizá-lo.

O ajuste ao tamanho da cabeça deve efectuar-se a modos que o capacete não possa deslocar-se ou resvalar-se da cabeça se a cinta jugular fica fechada.

Só desta maneira o capacete pode oferecer a protecção devida. Só pode-se garantir o apoio seguro do capacete na cabeça, se a cinta jugular está correctamente fechada, se as correias de aperto estão bem tensas e se o ajuste do tamanho da cabeça é correcto.

As correias de aperto não devem cobrir as orelhas e o fecho não deve descansar no queixo.

Se a cinta jugular está fechada não deve exercer pressão na laringe. O capacete sempre deve ficar em posição horizontal na cabeça de maneira que também esteja protegida a testa.

MADILLO

Antes da utilização o capacete tem de ser aberto por completo (fig. 1).

- 1.) Abrir parte traseira até à fixação,
- 2.) Extrair as partes laterais até que encaixem audivelmente nos ganchos da parte traseira. Fazer um pouco de pressão para trás com a parte traseira.

O capacete está agora ajustado ao tamanho máximo da cabeça.

Atenção: Não é permitida a utilização do capacete com as partes laterais inseridas !

Para o ajustar o capacete ao tamanho da cabeça do utilizador, colocar o capacete e encaixar as partes laterais na parte traseira (fig. 2).

Para aumentar o perímetro do capacete levantar levemente o clipe de ajuste A e puxar a parte traseira para um posição maior (fig. 3).

Com os distribuidores de cinto colocados na cinta de queixo, a posição da cinta do queixo pode ser ajustada à forma individual da cabeça.

Versão de transporte: É possível dobrar o capacete para transporte (fig. 4).

- 1.) Levantar o clipe de ajuste A levemente e encaixar a parte traseira para a posição maior,
- 2.) levantar o clipe de ajuste A levemente e encaixar as partes laterais por completo, encaixar a parte traseira.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

O ajuste ao tamanho da cabeça tem lugar por meio da correia de ajuste no pESCOço. Antes de utilizar o capacete deve-se reparar em que a fivelas de ajuste da correia do pESCOço sempre esteja correctamente fechada. Por meio das corredigas nos laterais da cinta jugular pode-se adaptar a posição da cinta à forma individual da cabeça.

SHIELD II, ZODIAC

Ajuste ao tamanho da cabeça: no lado traseiro do capacete fica um fecho de baioneta à altura do pESCOço. Com uma volta à esquerda abre-se a correia de aperto. Com uma volta à direita no sentido dos ponteiros do relógio reduz-se o tamanho da correia de maneira contínua (fig. 5). Por meio das corredigas nos laterais da cinta jugular pode-se adaptar a posição da cinta à forma individual da cabeça. Como abrir a fita (fig. 6).

SHIELD LITE, ZODIAC LITE

Ajuste ao tamanho da cabeça (fig. 7 - fig. 8).
Como abrir a fita (fig. 6).

Adaptação da cinta de queixo em volta das orelhas nos modelos SHIELD II e SHIELD LITE

O capacete é fornecido com a cinta de queixo na sua extensão máxima. Para encurtar a cinta de queixo, puxe os ganchos de fixação traseiros para a lanterna de cabeça para os retirar da fixação (fig. 9). Desenfeie o gancho da cinta e volte a enfiá-lo num dos três olhos possíveis na cinta (fig. 10), para ajustar o comprimento ideal da cinta de queixo, especialmente em redor das orelhas. Logo que tenha ajustado o comprimento certo, empurre a cinta de volta, enfiando-a pela abertura no casco do capacete. Puxando pela cinta, o gancho da lanterna de cabeça volta a ser fixado na superfície exterior do capacete (fig. 11).

INDICAÇÕES GERAIS RELATIVAMENTE À SEGURANÇA, AO TEMPO DE VIDA ÚTIL, AO ARMAZENAMENTO, À CONSERVAÇÃO E DESIGNAÇÃO

Recomendações de Segurança

A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto. Caso o fabricante

não tenha feito nenhuma recomendação por escrito, o equipamento não deve ser modificado ou ajustado para a aplicação de peças adicionais.

Cores, solventes, sustâncias adhesivas ou etiquetas autocolantes só devem-se aplicar ou fixar de acordo com as instruções do fabricante. Antes e após o uso, teste o produto para verificar possíveis danos, examine as condições de uso e certifique-se de que ele esteja funcionando corretamente. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança. Dependendo da situação de perigo é possível que o capacete não sempre esteja em condições de proteger contra possíveis danos. Da mesma maneira, bordas afiadas, umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir intensamente com a estabilidade de produtos têxteis!

Atenção! O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos, alcalinos, fluido de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas.

Temperatura Operacional

A temperatura permanente de uso do produto (no estado seco) atinge em capacetes de alpinistas conforme a norma EN 12492 de aprox. -20 °C até +35 °C, em capacetes de proteção para a indústria conforme a norma EN 397 de aprox.. -10 °C até +50 °C.

Durabilidade e Reposição

A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da freqüência de utilização, além de outros fatores externos. Produtos fabricados a base de fibras sintéticas (PA, PES, PP) estão sujeitos a um determinado nível de envelhecimento mesmo quando não são utilizados.

Esse nível de envelhecimento depende da intensidade dos raios ultravioletas e também de influências ambientais climáticas. Após a duração de uso ter acabado ou o mais tardar após o fim da vida útil é necessário tirar o produto do uso.

Durabilidade Máxima sob condições ideais de armazenamento (consulte o tópico "Armazenamento") e não utilizado: 12 anos.

Utilização Ocasional: Em casos de uso ocasional e apropriado, sem desgastes visíveis e em condições de armazenamento ideais: 10 anos.

Utilização frequente o extrema

Sob condições extremas de utilização com cargas frequentes de

choque devido ao desabamento de pedras ou gelo, muitos arranhões e arranhaduras, é possível que as reservas de segurança estejam reduzidas depois de pouco tempo de tal maneira que é imprescindível eliminar o capacete.

O capacete precisa absorver a energia de um impacto que passa através de danificação parcial ou danificação da parte externa do capacete e do equipamento interior. Depois dum forte carga de choque (golpes, desabamento de pedras ou gelo) deve-se substituir o capacete ainda que não seja possível reconhecer directamente um defeito. O mesmo sucede com arranhaduras profundas ou depois de entrar em contacto com substâncias químicas respectivamente (cuidado: ácido para baterias!). A manutenção apenas deve ser feita em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

Verificação (em capacetes de proteção para a indústria satisfaz os requisitos da EN 397)

O produto tem de ser controlado, consoante a necessidade, no entanto pelo menos de ano a ano pelo fabricante, por um perito ou por um local de controlo aprovado e, se necessário, ser sujeito a manutenção. Deve verificar-se, entre outras coisas, também a legibilidade da identificação do produto. Depois de se exceder o período de utilização de 10 anos, acima mencionado, o produto de equipamento de proteção pessoal não deve continuar a ser utilizado.

Manutenção, Transporte e Conservação

Armazenamento:

Se não houver uma caixa de transporte, mantenha o produto em locais frios, secos e protegido contra raios solares. O produto não deve entrar em contato com substâncias químicas (atenção: evite contato com fluidos de baterial). Armazene o produto sem carga de tensão, compressão ou pressão mecânica.

Transporte:

O produto deve ser protegido contra radiação solar direta, substâncias químicas, poeira e defeitos mecânicos. Para isso, é necessário utilizar uma mochila de proteção ou em um contêiner especial de armazenamento e transporte.

Limpeza:

Capacetes sujos, e para proteger componentes metálicos contra possível influência de suor após utilização intensa, estes devem ser limpos, após utilização, com água quente, se necessário com sabão neutro. Enxágue bem com água. O produto deve ser seco em locais com temperatura ambiente (nunca em máquinas de secar ou próximos a aquecedores)! Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogênio) disponíveis no mercado. Se necessário, Os componentes metálicos devem ser

ligeiramente lubrificados com um óleo sem ácido.

Etiquetas presentes no produto

Fabricante: EDELRID

Nome do produto: Capacetes para alpinista satisfazem os requisitos da EN 12492, eventualmente com ampliação seg. EN 1078 (capacete para ciclista, patinadores e utilizadores de skateboards), Capacetes para a indústria satisfazem os requisitos da EN 397

CE

Peso e alcance útil do tamanho.

Em capacetes de proteção para a indústria conforme a norma EN 397: Material do capacete

Modelo: nome do produto

Ano de fabricação:

Número do lote

Observação:

Manual do Usuário: CE XXXX: Local de registro responsável pela emissão de testes de modelo referentes ao produto em conformidade com as normas da comunidade europeia.

Folha técnica de dados: número de lote com indicação do ano de fabrico.

Atenção: O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!

Nossos produtos são fabricados com empenho máximo.

Entretanto, se houver motivos de reclamação, solicitamos a especificação do número de lote.

O design e as especificações do produto estão sujeitos a alterações técnicas sem aviso prévio.

DK

Bjergbestigerhjelme iht. EN 12492, i givet fald med udvidelse iht. EN 1078 (hjelm til cyklister og brugere af skateboards og rulleskøjter)

Industrisikkerhedshjelme iht. EN 397,

GENERELLE HENVISNINGER TIL BRUG OG SIKKERHED

Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr og bør tildeles en person. Denne brugsvejledning indeholder vigtige henvisninger (Industrisikkerhedshjelme iht. EN 397, desuden et kontrolkort og et kontrolbevis). Disse skal være forstået med hensyn til deres indhold, inden dette produkt anvendes. Disse dokumenter skal af forhandleren uleveres til brugerne i bestemmelseslandets sprog, og de skal opbevares hos udstyret i hele dets anvendelsesperiode.

Anvendelseshenvisninger

De følgende anvendelseshenvisninger skal læses grundigt og overholderes nøje. Dette produkt, der er blevet fremstillet specielt til bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, fritager ved anvendelsen ikke brugerne fra sin personlige risiko. Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke udelukkes.

For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i

den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugerne fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarte personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn. Brugerne skal være klar over, at sikkerheden kan reduceres betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødstillfælde.

Inden anvendelsen skal brugerne informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner. Producenten fraalægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og / eller ikke korrekt anvendelse.

Ansvaret og risikoen bæres under alle omstændigheder af brugerne.

PRODUKTSPECIFIKKE HENVISNINGER

Tilpasning

For at give sikker beskyttelse skal denne hjelm tilpasses brugerens hovedstørrelse. Tilpasningen til hovedstørrelsen skal ske sådan at forskydning af sikkerhedshjelmen fra hovedet ikke er mulig når hageremmen er lukket. Kun i det tilfælde er beskyttelse fra hjelmen pålidelig. Sikker placering af hjelmen på hovedet er kun givet hvis hageremmen er lukket, rembåndene sidder stramt og indstillingen efter hovedstørrelsen er rigtig.

HJELME

Remmene må ikke dække ørerne, og låsen må ikke ligge på hagen. Når hageremmen er lukket, må der ikke være noget tryk på strubehodet. Hjelmen bør altid sidde vandret på hovedet sådan at også panden er beskyttet.

MADILLO

Før brug skal hjelmen foldes ud **helt** (ill. 1).

1.) Klap bagskallen op til anslag.

2.) Træk sideskallerne ud, indtil man kan høre dem gå i hak i bagskallen. Bagskallen skal i denne forbindes trækkes lidt bagud.

Hjelmen er nu sat til den maksimale hovedstørrelse.

OBS: Brug af hjelmen med indskubbede sideskaller er ikke tilladt!

For at tilpasse hjelmen til brugerens hovedstørrelse tager man hjelmen på og skubber sideskallerne ind i bagskallen (ill. 2).

For at sætte hjelmmomfaget op løfter man justeringsholderen A **lidt** og trækker bagskallen til en større position (ill. 3).

Med de remfordeler, der sidder på siden af hageremmen, kan hageremmens position tilpasses den individuelle hovedform.

Transportversion: Til transport kan hjelmen foldes sammen (ill. 4).

1.) Løft justeringsholderen A **lidt** og træk bagskallen til den største position,

2.) Løft justeringsholderen A **lidt**, skub sideskallerne helt i og klap bagskallen i.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

Tilpasningen til hovedstørrelsen sker med nakkeremmen. Før brugen skal man altid passe på at indstillingsspændet til nakkeremmen er korrekt lukket. Med skynderne på siden af hageremmen kan positionen af hageremmen tilpasses til den individuelle hovedform.

SCHILD II, ZODIAC

Tilpasning til hovedstørrelsen: I hjelmens nakkeområde befinder der sig en drejelukker. Ved at dreje til venstre åbnes hovedbåndet. Ved at dreje til højre i urets retning forlanger man hovedstørrelsen trinløst (ill. 5). Med remimfordelerne på siden af hageremmen kan hageremmens position tilpasses til den individuelle hovedform.

Åbning af spændet (ill. 6).

Tilpasning af hagestrappen omkring ører ved SCHILD II og ZODIAC

Hagestrappen er spændt helt ud, når hjelmen leveres. Hvis du vil

afkorte hagestrappen, skal du trække den bageste monteringskrog til pandelampen ud af beslaget (fig. 9). Tag krogen af båndet, og hæng den fast i en af de tre øskner på båndet (fig. 10) for at indstille den optimale længde af hagestrappen, herunder især omkring øerne. Når du har indstillet den korrekte længde, skubber du båndet tilbage gennem åbningen i hjelmskålen. Når du trækker i båndet, fastgøre pandelampekrogen igen til ydersiden af hjelmen (fig. 11).

SCHILD LITE, ZODIAC LITE

Tilpasning til hovedstørrelsen (ill. 7 - ill. 8).

Åbning af spændet (ill. 6).

GENERELLE HENVISNINGER TIL SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING, PLEJE OG MÆRKNING

Sikkerhedshenvisninger

Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsgengskeberne herved forringes. Udstyret bør ikke på nogen som helst måde, der ikke skriftligt er anbefalet af producenten, forandres eller tilpasses med henblik på montering af supplerende dele. Farver, oplosningsmidler, klæbestoffer eller selvklæbende etiketter må kun anbringes respektive påklaebes efter producentens anvisninger. Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fungerer korrekt.

Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres. Alt efter faresituationen kan det ske at en hjelm ikke altid kan beskytte mod tilskadekomst. Skarpe kanter, fugt og især isdannelse kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt! 2038. OBS! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer, lud, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister.

Anvendelsestemperatur

Produktets permanente brugstemperatur (i tør tilstand) går ved bjergbestigerhjelme iht. EN 12492 fra ca. -20°C til +35°C, ved industri sikkerhedshjelme iht. EN 397 fra ca. -10°C til +50°C.

Levetid og utskiftning

Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og hyppighed samt af de ydre påvirkninger. Produkter, der er fremstillet af kemiske fibre (PA, PES, PP), er underkastet en vis ældning, selvom de ikke anvendes. Denne ældning afhænger især af den ultraviolette strålings styrke og af klimatiske omgivelsespåvirkninger.

Efter udleb af anvendelsestiden eller senest efter udleb af den

maksimale levetid må produktet ikke længere anvendes.

Maksimal levetid ved optimale betingelser ved opbevaringen (jf. punkt Opbevaring) og uden anvendelse: 12 år.

Lejlighedsvis anvendelse

Ved lejlighedsvis og fagmæssig korrekt anvendelse uden synlig slid og ved optimale betingelser ved opbevaringen: 10 år.

Hyppig eller ekstrem anvendelse

Under ekstreme anvendelsesbetingelser med hyppig stødpåvirkning fra sten-/isslag, mange skrammer og ridser kan sikkerhedsreserverne allerede efter kort brugstid være så stærkt nedbrudt at det er uundgåeligt at kassere hjelmen. Hjelmen skal absorberer et støds energi gennem delvis ødelæggelse eller beskadigelse af hjelmskallen og det indvendige udstry.

Efter et hårdt stød eller slag (ved kollision, sten- eller isslag) skal hjelmen udskiftes, selv om en skade ikke kan ses umiddelbart. Det samme gælder ved dybe ridser eller efter berøring med kemikalier (forsigtig: batterisryrel!).

Kontrol (ved industriiskerhedshjelme iht. EN 397)

Produktet skal efter behov, dog mindst én gang om året kontrolleres og hvis nødvendigt vedligeholdes af producenten, en sagkyndig person eller et autoriseret kontrolsted. Derved skal bl.a. læsbarheden af produktmærkningen kontrolleres. Efter overskridelse af den ovennævnte anvendelsesperiode på 10 år må PBU-produktet ikke længere anvendes.

Opbevaring, transport og vedligeholdelse

Opbevaring:

Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, pakket ud af transportholderne. Ingen kontakt med kemikalier (Pas på: batterisryrel!). Opbevares uden mekanisk pres-, tryk- eller trækpåvirkning.

Transport:

Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, forureninger og mekanisk beskadigelse. Til dette formål bør der anvendes en beskyttelsesstaske eller specielle opbevarings- og transportbeholderne.

Rengøring:

Snasvæde hjelme og for at beskytte hjelmenes metaldele mod den mulige påvirkning fra sved efter intensiv brug. Skal rengøres med varmt vand evt. tilsat en mild sæbe efter brug. Skyl grundigt. Tørres ved rumtemperatur, under ingen omstændigheder i tumbler eller i nærværen af radiatorer! Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes. Metaldele skal smøres med en syrefri olie.

Mærkninger på produktet

Producent: EDELRID

Produktbegyndelse: Bjergbestigerhjelme iht. EN 12492, i givet fald med udvidelse iht. EN 1078 (hjelm til cyklister og brugere af skateboards og rulleskøjter), Industrisikkerhedshjelme iht. EN 397,

CE

Model: Produktnavn

Vægt og anvendelig størrelsesområde.

Ved industriiskerhedshjelm iht. EN 397: Hjemskallens materiale
Produktionsår:

Chargenummer

Bemærkning:

Brugsanvisning: CE XXXX: Notificeret organ, der er ansvarlig for udstedelse af EF-typeafprøvning for produktet.

Teknisk datablad: Partinummer med angivelse af fremstillingsåret.

OBS: Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!

Vore produkter bliver fremstillet med største omhu.

Hvis der trods alt skulle være anledning til klager, beder vi Dem om at angive chargenummeret.

PL

Kaski alpinistyczne według wymogów EN 12492, z możliwością rozszerzenia na wymogi EN 1078 (Kaski dla rowerzystów i użytkowników deskorolek i lyżworolek)

Kaski przemysłowe według wymogów EN 397

KASKI OCHRONNE

OGÓLNE WSKAŻÓWKI ODNOŚNIE ZASTOSOWANIA I BEZPIECZEŃSTWA

Wyrób ten jest według przepisów BHP częścią składową osobistego wyposażenia ochronnego i powinien być przypisany konkretnemu użytkownikowi. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne informacje. (Kaski ochronne przemysłowe według wymogów EN 397: dodatkowa karta kontrolna i świadectwo

badań). Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zrozumieć ich treść. Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcie przez cały okres użytkowania produktu.

Użytkowanie

Należy dokładnie przeczytać i bezwzględnie przestrzegać poniższych instrukcji użytkowania produktu. Ten produkt, opracowany specjalnie na potrzeby wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, nie eliminuje ryzyka, które każdy użytkownik ponosi we własnym zakresie. Wspinacze skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysokościach i w wykopach, zawierają element niedostosowanego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby uzyskać maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożenях występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie.

Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem. Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego lub psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych. Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu.

Odpowiedzialność i ryzyko ponosi w każdym przypadku użytkownik.

WSKAZÓWKI ODNOŚNIE PRODUKTU

Dopasowanie

Celem zapewnienia skutecznej ochrony kask ten należy dopasować do wielkości głowy użytkownika. Dopasowanie do

wielkości głowy powinno sprawić, że przesunięcie lub zsunięcie się kasku z głowy nie będzie możliwe przy zamkniętym pasku podbródkowym, tylko wtedy zapewniona jest funkcja ochronna kasku. Pewne zamocowanie kasku na głowie jest możliwe tylko przy zamkniętym pasku podbródkowym, odpowiednim naprężeniu taśm pasków i prawidłowym ustawnieniu wielkości głowy. Paski nie powinny pokrywać uszu, a zamek nie powinien przylegać do podbródka. Przy zamkniętym pasku podbródkowym nie powinno być ucisku na krtan. Kask powinien być zawsze poziomo osadzony na głowie, tak aby również chronione było czoło.

MADILLO

Przed użytkowaniem kask należy całkowicie rozłożyć (rys. 1).
1.) Odczylić tylną część kasku do oporu,

- 2.) Wysunąć boki kasku, aż w sposób słyszący wskoczą do haczyków części tylnej. Stosując lekki nacisk należy przy tym tylną część kasku utrzymywać w pozycji tylnej. Teraz kask ustawniony jest na maksymalny wymiar obwodu głowy.

Uwaga: Stosowanie kasku ze wsuniętymi częściami bocznymi jest **niezgodzowane!**

Celem dopasowania kasku do obwodu głowy użytkownika należy go założyć na głowę i wsunąć części boczne kasku w jego część tylną (rys. 2).

Celem zwiększenia obwodu kasku należy **lekką** podnieść zatrzasz regulacyjny i pociągnąć część tylną kasku na pozycję zwiększającą jego wymiar (rys. 3).

Na pasku podbródkowym znajdują się sprzączki, którymi można regulować jego pozycję, dopasowując ją do indywidualnego kształtu głowy użytkownika.

Wersja transportowa: w celach transportowych można kask złożyć (rys. 4).

- 1.) **Lekko** podnieść zatrzasz regulacyjny A i część tylną doprowadzić do pozycji maksymalnej,
- 2.) **Lekko** podnieść zatrzasz regulacyjny A i wsunąć całkowicie do środka części boczne kasku, a część tylną złożyć.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

Dopasowania do wielkości głowy dokonuje się za pomocą paska na potylicy. Przed użyciem zawsze proszę zwrócić uwagę, by klamerka regulacyjna paska na potylicy była prawidłowo zamknięta. Za pomocą umieszczonych z boku na pasku podbródkowym suwaków można dopasować położenie paska podbródkowego do indywidualnego kształtu głowy.

SHIELD II, ZODIAC

Dopasowanie do wielkości głowy: W obszarze potylicznym kasku znajduje się zamek obrotowy. Obracanie w lewo otwiera opaskę na głowę. Obracanie w prawo zgodnie z ruchem wskaźówek zegara bezstopniowo zmniejsza wielkość opaski na głowę (rys. 5). Za pomocą umieszczonej z boku na pasku podbródkowym rozdzielaczy pasków można dopasować położenie paska podbródkowego do indywidualnego kształtu głowy. Otwieranie sprzączki (rys. 6).

SHIELD LITE, ZODIAC LITE

Dopasowania do wielkości głowy (rys. 7 - rys. 8). Otwieranie sprzączki (rys. 6).

Dopasowanie paska podbródkowego wokół uszu w kasku SHIELD II oraz SHIELD LITE

Kask dostarczany jest z najdłuższym ustawieniem paska podbródkowego. Aby skrócić pasek podbródkowy, należy wyciągnąć tylne haki mocujące lampkę czołową z ich mocowania (rys. 9). Wyciągnąć haczyk z taśmy i zawiesić go z powrotem w jednym z trzech możliwych otworów na taśmie (rys. 10), aby ustawić możliwie najlepszą długość paska podbródkowego, przede wszystkim wokół uszu. Gdy odpowiednia długość jest ustalona, należy wsunąć taśmę z powrotem przez otwór w skorupie kasku. Poprzez pociągnięcie za taśmę hak lampki czołowej jest ponownie przymocowany do strony zewnętrznej kasku (rys. 11).

OGÓLNE WSKAŻÓWKI DOTYCZĄCE, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECZYWOWANIA, PIELĘGNACJI I OZNACZENIA

Bezpieczeństwo

Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Nie wolno w modyfikować wypo- sażenia, ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta. Farby, rozpuszczalniki, kleje lub etykiety samoprzylepne wolno nanosić wzgl. naklejać tylko wg instrukcji producenta. Przed użyciem i po użyciu należy sprawdzić, czy produkt nie posiada uszkodzeń. Należy upewnić się, że produkt znajduje się w stanie przydatnym do użytku i działa prawidłowo. 2035. Należy natychmiast zrezygnować z użytywania produktu, jeżeli istnieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkowania. Zależnie od sytuacji zagrożenia może zdarzyć się, że kask nie zawsze jest w stanie chronić przed obrażeniami. Podobnie, ostre krawędzie, wilgoć, a szczególnie zamarznięcie mogą znacznie obniżyć wytrzymałość materiałów włókniennich.

UWAGA! Produkt nie może być narażony na działanie szkodliwych wpływów.

Zalicza się do nich kontakt z substancjami żrącymi i agresywnymi (na przykład kwasami, lugami, płynem do lutowania, olejami, środkami czyszczącymi), a także wysokimi temperaturami i elektrycznością statyczną.

Warunki użytkowania

Temperatura długotrwalego użytkowania wyrobu (w stanie suchym) dla kasków alpinistycznych, według wymogów EN 12492 zawiera się w przedziale od -20°C do +35°C, a w przypadku kasków przemysłowych według wymogów EN 397 w przedziale od ok. -10°C do +50°C.

Żywotność i wymiana

Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od 2043. wpływów zewnętrznych.

Produkty wykonane z włókien chemicznych (PA, PES, PE), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.

Po upływie okresu użytkowania wzg. najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny czas użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (zob. punkt Przechowywanie) i bez użytkowania: 12 lat.

Okojonalne użytkowanie: Przy okojonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

Częste lub ekstremalne użytkowanie

W ekstremalnych warunkach użytkowania przy częstym obciążeniu udarowym z powodu spadających kamieni/lodu, przy licznych zdrapaniach i otarciah, rezerwy bezpieczeństwa mogą się tak bardzo wyczerpać już po krótkim czasie użytkowania, że wymiana jest nieodzowne. Kask poprzez częściowe uszkodzenie lub pęknięcie misy i zniszczenie osprzętu wewnętrznego powinien przejść na siebie całą energię uderzenia. Po silnym obciążeniu udarowym (zderzenie, uderzenie kamieniem lub lodu) należy kask wymienić, nawet jeśli uszkodzenie nie jest od razu rozpoznawalne. Tak samo w przypadku głębokich zdrapień wzgl. kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!). Naprawy może dokonywać jedynie producent lub autoryzowany przez niego serwis.

Kontrola (Dla kasków przemysłowych według wymogów EN 397)

Produkt musi być sprawdzony wg. potrzeby co najmniej raz w roku przez producenta, osobę lub instytucję do tego celu upoważnioną, a w razie potrzeby należy z nim czekać. Przede wszystkim należy sprawdzić także czytelność oznakowania produktu. Po przekroczeniu terminu ważności produktu (10 lat) należy go wycofać z użytkowania. Osobiste wyposażenie ochronne przeznaczone jest wyłącznie do ochrony ludzi.

Przechowywanie, transport i konservacja

Przechowywanie:

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!). Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozcierających.

Transport:

Produkt należy chronić przed bezpośrednimi promieniami słońca, chemikaliami, zabrudzeniami i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować worki ochronne lub specjalne pojemniki transportowe i pojemniki do przechowywania.

Czyszczenie:

Zanieczyszczone kaski oraz metalowe elementy składowe kasków, które trzeba chronić przed możliwym wpływem potu po intensywnym użytkowaniu, po użyciu należy czyścić ciepłą wodą, a w razie potrzeby wodą z mydlem o odczynie obojętnym. Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, nigdy w

SE

Bergsbestigningshjälmar enligt EN 12492, ev. med tillägg enligt EN 1078 (hjälm för cykling och för användare av skateboards och rullskridskor)

Industriskyddshjälmar enligt EN 397

Allmänna hänvisningar för användning och säkerhet

Denna produkt ingår i en personlig skyddsutrustning som skyddar mot fall från��höjd (PSU) och är avsedd för en enskild person.

Denna bruksanvisning innehåller viktig information (Industriskyddshjälmar enligt EN 397: med kontrollkort och

suszarkach lub w pobliżu grzejników! W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru. Metalowe elementy składowe należy naciąć olejem bezkwasowym.

Oznaczenia na produkcie:

Producent: EDELRID

Oznaczenie produktu: Kaski alpinistyczne według wymogów EN 12492, z możliwością rozszerzenia na wymogi EN 1078 (Kaski dla rowerzystów i użytkowników deskorolek i tyżworelek), Kaski przemysłowe według wymogów EN 397

CE

Model: nazwa produktu

masa i zakres wielkości użytkowych

Dla kasków przemysłowych według wymogów EN 397: Materiał

Misy kasku

Rok produkcji

Numer partii

Uwaga:

instrukcja obsługi: CE XXXX: powiadomiony organ, odpowiedzialny za wystawienie świadectwa EG produktu.

Ulotka z danymi technicznymi: Numer serii z podaniem roku produkcji.

Uwaga: nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może spowodować zagrożenie dla życia!

Nasze produkty wytwarzamy z największą starannością.

Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

BERGSBESTIGNINGSHJÄLMAR

kontrollprotokoll).

Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i samtliga dokument.

Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden.

BRUKSANVISNING

Dessa instruktioner skall läsas noga och följas. Den här produkten är framställd speciellt för klättring, alpinism och höghöjdsarbete samt djup arbete och befriar inte användaren från personligt handhavande fel.

Klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medförl dolda,

externa risker och faror. Risken för olyckor får aldrig uteslutas. För att uppnå högsta säkerhet i klättring, alpinism, arbete på höjd och i djup bör produkten endast användas som det är föreskrivet. För mer detaljerad och förståelig information, hänvisas användaren av produkten till mer ämnesrelaterad läsning. Följande instruktioner är viktiga för att säkerställa ett säkert och korrekt användande av utrustningen. Men trots instruktionerna, kan dessa inte ersätta erfarenhet, ansvarsfullt beteende och förståelse för de risker klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför. Därför befrir instruktionerna inte användaren från personligt ansvar för säkerheten. Användandet av dessa produkter är endast avsett för tränade och erfarna individer eller under vägledning och lärande. Användare måste vara medvetna om att dålig mental och fysisk hälsa äventyra sakerhet i såväld vanligt användande så som nödfläge. Innan användning måste användaren göra sig bekant med säkra och effektiva räddningsprocedurer. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig om produkten används felaktigt eller vårdslöst. Risktagandet och ansvaret tillskrivs vid alla händelser användare respektive ansvariga.

Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter.

PRODUKTSPECIFKA HÄNVISNINGAR

Anpassning

Denna hjälm måste anpassas till användarens huvudstorlek för att säkert skydd ska kunna garanteras.

Anpassningen till huvudstorleken måste genomföras på ett sådant sätt att hjälmen ej kan förskjutas eller glida med stängd hakrem. Endast då skyddar hjälmen optimalt.

Hjälmen sitter endast säkert på huvudet med stängd hakrem, åtdragna remband och korrekt anpassning till huvudstorlek.

Remmarna får ej täcka öronen och låset får ej ligga mot hakan. Den ständiga hakremmen får ej trycka mot struphuvudet.

Hjälmen måste alltid sitta vägrätt på huvudet så att även pannan skyddas.

MADILLO

Före användningen måste hjälmen fallas upp helt (fig. 1).

- 1.) Fäll upp det bakre skalet till stoppet,
- 2.) dra ut sidoskalen tills de hörbart hakar i det bakre skalets krokar.

Håll under tiden det bakre skalet lätt draget bakåt.

Hjälmen är nu inställt på maximal huvudstorlek.

OBS: hjälmen får ej användas med infällda sidoskal!

För anpassning av hjälmen till huvudstorleken: sätt hjälmen på huvudet och skjut in sidoskalen i det bakre skalet (fig. 2).

Förstora hjälmens omfång genom att försiktigt lyfta inställningsclipset A och dra ut det bakre skalet till en större position (fig. 3).

Med de sidliga remfördelarna på hakremmen kan hakremmens position anpassas till den individuella huvudformen.

Transportversion: för transport kan hjälmen fallas ihop (fig. 4).
1.) Lyft försiktigt på inställningsclipset A och dra ut det bakre skalet till den yttersta positionen,
2.) lyft försiktigt på inställningsclipset A och skjut in sidoskalen helt, fall i det bakre skalet.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

Anpassning till huvudstorlek görs med nackremmen. Före användning måste kontrolleras att nackremmens inställningsspänne har stängts på korrekt sätt.

Med hakremmens sidliga förskjutbara spännen kan hakremmens position anpassas till den individuella huvudformen.

SHIELD II, ZODIAC

Anpassning till huvudstorlek görs med ratten på baksidan av hjälmen.

Vrid ratten åt vänster för att öppna huvudremmen.

Vrid ratten medurs åt höger för att steglöst stänga huvudremmen (fig. 5). Med hakremmens sidliga spännen kan hakremmens position anpassas till den individuella huvudformen. Öppna spännet (fig. 6).

SHIELD LITE, ZODIAC LITE

Anpassning till huvudstorlek (fig. 7 - fig. 8).

Öppna spännet (fig. 6).

Anpassning av hakremmen runt öronen för SHIELD II och SHIELD LITE

Hjälmen levereras med hakremmen inställt i dess längsta inställning. Förkorta hakremmen genom att dra ut den bakre befästningskroken för pannlampan ur dess befästning (fig 9). Dra ut kroken ur bandet och sätt tillbaka den i en av de tre öglorna på bandet (fig 10) så att hakremmen har den bästa möjliga längden, särskilt runt öronen. När remmen har den optimala längden skjuts bandet tillbaka in i öppningen i hjälmen. Fäst pannlampsbron på hjälmens utsida genom att dra i bandet (fig 11).

ALLMÄNNA HÄNVISNINGAR FÖR SÄKERHET, LIVSLÄNGD, LAGRING, UNDERHÅLL OCH ID-MÄRKNING

Säkerhetsanvisningar

Om produktens originaldelar förändras eller byts ut kan

säkerhetsegenskaperna försämrar. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen ger anvisning om detta.

Färger, lösningsmedel, klister eller självklistrande dekaler får endast användas resp. placeras enligt tillverkarens angivelser. Kontrollera produkten på skador före och efter användningen, säkerställa användningsbart tillstånd och felfri funktion. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel råder angående säkerheten. Beroende på farosituation kan hjälmen inte alltid skydda mot skador.

Även skarpa kanter, fukt och isbildung kan bidra till att hållfastheten i de textila produkterna försämrar avsevärt.

OBS! Produkterna får inte utsättas för skadlig påverkan utifrån. Hit hör kontakt med fräntande och i övrigt aggressivt påverkande ämnen, som t ex syror, lösningsmedel, lödsyra, oljor, rengöringsmedel. Produkterna får inte heller utsättas för extrema temperaturförändringar eller gnistbildning.

Användningstemperatur

Produktens permanenta användningstemperatur (i torrt tillstånd) ligger hos bergsbestigningshjälmar enligt EN 12492 från ca. -20°C till +35°C, hos industrikyddshjälmar enligt EN 397 från ca. -10°C till +50°C.

Livslängd och byte

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och ytter påverkan.

Produkten som framstälts av konstfibrer t ex (polyamid, polyester, dyneema, aramid) åldras även om de inte används regelbundet. Detta beror främst på överkan av UV-strålning samt klimatpåverkan.

Efter användningstiden resp. senast när den maximala livslängden uppnås måste produkten kasseras.

Maximal livslängd vid optimala lagringsförhållanden och då produkten inte används: 12 år

Vid tillfällig användning

Vid tillfällig fackmässig användning utan identifierbar förslitning och under optimala lagringsförhållanden: 10 år

Frekvent eller extrem användning

Under extrema användningsvillkor med många stötbelastningar genom sten-/isslag och många repor kan säkerhetsreserven vara förbrukad redan efter kort tid, så att en kassering är oundviklig. Hjälmen skal absorbera energin från ett slag genom delvis förstöring eller genom skador på skelet och inredningen.

Efter hård stötbelastning (slag, sten- eller isslag) måste hjälmen ersättas, även om skadorna ej är direkt synliga.

Detta gäller även vid djupa repor resp. kontakt med kemikalier (OBS: batterisryral).

Reparationer får bara utföras av tillverkaren eller hos ett av tillverkaren auktoriserat företag.

Kontroll (för industrikyddshjälmar enligt EN 397)

Produkten måste vid behov, dock minst en gång om året, kontrolleras av tillverkaren, sakkunnig person eller tillåtet kontrollinstitut, och vid behov underhållas.

Vid detta tillfälle måste bland annat produktmärkningens läsbarhet kontrolleras.

Efter överskridelse av ovan nämnda användningstid av 10 år måste produkten kasseras och får ej längre användas.

FÖRVARING, TRANSPORT OCH VÅRD

Förvaring

Förvara svalt, torrt och mörkt fritt hängande. Undvik kontakt med kemikalier. Förvara utan mekanisk påfrestning, tryck eller spänning.

Transport

Produkten skall hållas borta från direkt solljus, kemikalier, smuts och mekanisk skada. För att detta ska uppnås på bästa sätt ska man använda transportpåse eller behållare.

Rengöring

Försmutade hjälmar, och till skydd av hjälmmarnas metallkomponenter mot svett efter intensiv användning, bör rengöras med varmt vatten och ev. neutral såpa. Rengör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Skölj omsorgsfullt. Torka produkten i rumstemperatur. Torktumlare resp element får absolut inte användas! Vid behov kan vanliga desinfektionsmedel utan halogen användas.

Metalldelarnas ledar ska efter rengöring regelbundet smörjas in med syrafrä Ölja resp ett medel med teflon eller silikonbas.

PRODUKTINFORMATION

Tillverkare : EDELRID

Produkt beskrivning:

Bergsbestigningshjälmar enligt EN 12492, ev. med tillägg enligt EN 1078 (hjälm för cykling och för användare av skateboards och rullskridskor), industrikyddshjälmar enligt EN 397

CE

Modell: Produktnamn

Vikt och inställbart storleksområde

Hos industriskyddshjälmar enligt EN 397: hjälmskalets material
Tillverkningsår
Lottnummer

Tillägg: Bruksanvisning: CE XXXX: auktoritet som är ansvarig för kontroll och godkännande av EC certifikat för produkten. Våra produkter tillverkas med största omsorg.

Tekniskt datablad: batchnummer med angivelse av tillverkningsår.

OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medföljer detta livsfara!

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om serienumret.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

CZ

HOROLEZECKÝ PŘÍLBY

Horolezecké přílby podle EN 12492, příp. s rozšířením podle EN 1078 (přílba pro cyklisty a pro uživatele skateboardů a kolečkových bruslí)

Ochranné přílby pro průmysl podle EN 397

VÝSLOBECNÉ POKYNY K POUŽÍVÁNÍ A BEZPEČNOSTI

Tento výrobek je součástí osobní ochranné výbavy chránící před pádem z výšky (OOV) a měl by se přidělit jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. (ochranné přílby pro průmysl podle EN 397: Navíc kontrolní karta a doklad o přezkoušení). Před použitím tohoto výrobku je nezbytné porozumět obsahu téhoto dokumentu.

Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce změřeném a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy.

Návod k použití

Pozorně čtěte a následujte tyto instrukce.

Tento produkt je vyroben speciálně na horolezecky, lezení a aktivity ve výškách a hloubkách jako i jeskynářství a nezprošťuje uživatele jeho osobní odpovědností.

Horolezecky, lezení, jeskynářství a práce ve výškách a hloubkách jsou nebezpečné aktivity, při kterých lze způsobit sobě nebo jinému úraz, nebo dokonce i smrt. Toto riziko nemůžeme vyloučit. Pro dosažení maximální bezpečnosti při horolezecky, lezení, jeskynářství a pracích ve výškách a hloubkách použijte jen výbavu, která odpovídá bezpečnostním normám. Pro detailnější a komplexnější informace se prosím obraťte na odbornou literaturu. Následující instrukce jsou důležité k popisu odpovídajícího a správného použití výrobku, avšak nemohou nahradit zkušenosti, odpovědné školení a přiměřený nácvik a trénink, který spadá zcela do sféry vaší zodpovědnosti. Tento produkt mohou používat jenom školené osoby, nebo osoby pod vedením supervizora.

Uvědomte si, že při výpřetí tělesných a duševních sil může dojít k

ohrožení bezpečnosti jak v normálních podmínkách tak i v nouzi. Před použitím tohoto produktu se seznamate s bezpečnostními a záchranařskými procedurami. Tento návod ukazuje způsob použití výrobku, jakýkoliv jiný způsob používání je nepřipustný. Vy osobně zodpovídáte za všechna možná rizika, která se mohou přihodit při používání, nebo následkem používání tohoto výrobku. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo odpovědné osoby. Pro používání výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK

Přízpůsobení

Pro zajištění spolehlivé ochrany se přílba musí přizpůsobit velikosti hlavy uživatele.

Přizpůsobení na velikost hlavy se musí provést tak, aby posunutí a sklozenutí přílby z hlavy při zapnutém podbradním popruhu nebylo možné, pouze tehdy poskytuje přílba ochranu.

Správného upveřejnění helmy na hlavě je dosaženo jen při zapnutém podbradním popruhu, napnutých páscích a správném nastavení velikosti hlavy.

Pásy nesmí zakrývat uši a přezka nesmí ležet na bradě.

Zapnutý podbradní popruh by neměl tláčit na hrtan.

Přílba by měla na hlavě sedět vždy vodorovně, aby bylo chráněno také čelo.

MADILLO

Před použitím se přílba musí kompletně rozložit (obr. 1).

1.) Vyklopte zadní část až k dorazu.

2.) Vytáhněte boční díly, až slyšitelně zaskočí do západek zadní části.

Přitom zadní část přidržujte a lehce táhněte dozadu.

Přílba je nyní nastavena na maximální velikost hlavy.

Pozor: Používání přílby se zasunutými bočními díly je zakázáno!

K přizpůsobení příběhu velikosti hlavy uživatele si nasadte příběhu na hlavu a boční díly zasuňte do zadní části (obr. 2). Pro zvětšení obvodu příběhu lehce nadzvedněte seřizovací západku A a zadní část zatahněte do větší polohy (obr. 3).

Pomocí rozdělovačů podbradního popruhu umístěných po stranách je možné polohu podbradního popruhu přizpůsobit individuálnímu tvaru hlavy.

Verze pro přepravu: Pro přepravu je možné příběhu složit (obr. 4).
1.) Lehce nadzvedněte seřizovací západku A a zadní část vytáhněte do největší polohy.
2.) Lehce nadzvedněte seřizovací západku A a zcela zasuňte boční díly, skloppte zadní část.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBLIGHT-WORK

Přizpůsobení na velikost hlavy se provádí týlovým páskem. Před použitím dbejte vždy na to, aby seřizovací přezka týlového pásku byla vždy správně zapnutá.

Pomocí posuvných rozdělovačů umístěných po stranách je možné polohu podbradního popruhu přizpůsobit individuálnímu tvaru hlavy.

SHIELD II, ZODIAC

Přizpůsobení na velikost hlavy: V týlové oblasti příběhu se nachází otočný zámek.

Otačením doleva se pásek uvolňuje.

Otačením doprava ve směru hodinových ručiček se plynule zmenšuje velikost hlavy (obr. 5).

Pomocí rozdělovačů podbradního popruhu umístěných po stranách je možné polohu podbradního popruhu přizpůsobit individuálnímu tvaru hlavy.

Otevření přezky (obr. 6).

SHIELD LITE, ZODIAC LITE

Přizpůsobení na velikost hlavy (obr. 7 - obr .8).

Otevření přezky (obr. 6).

Přizpůsobení podbradního popruhu okolo uší u SHIELD II a SHIELD LITE

Příběhu se dodává s podbradním popruhem nastaveným na max. délku. Pro zkrácení podbradního popruhu vytáhněte ze zajištění zadní zajišťovací úchytky pro čelovku (obr. 9). Vylékněte úchytky z popruhu a navlékněte jí znova do jednoho ze tří možných oček na popruhu (obr. 10), abyste nastavili optimální délku podbradního popruhu, předešvět kolem uší. Po nastavení vhodné délky zasuňte otvorem ve skořepině příběhu popruh zpět. Zatažením za popruh se zajišťovací úchytku pro čelovku znova upovní na vnější straně příběhu (obr. 11).

VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI, ŽIVOTNOSTI, SKLADOVÁNÍ, OŠETŘOVÁNÍ A ZNAČENÍ

Bezpečnostní pokyny

Při změně nebo odstranění originálních součástí výrobku může dojít k omezení bezpečnostních vlastností. Výbava by se neměla žádným způsobem, který není písemně doporučen výrobcem, upravovat nebo přizpůsobovat pro upveřejnění přídavných dílů. Barvy, rozpuštědla, lepidla a samolepky se smí nanášet, příp. lepit jen v souladu s pokyny výrobce.

Před použitím a po něm zkонтrolujte, zda výrobek není poškozen, zda je v použitelném stavu a správně funguje. Výrobek se musí ihned vyřadit, když existuje i nejmenší pochybnost o jeho bezpečnosti.

V některých situacích ohrožení se může stát, že příběhu nedokáže chránit před zraněním.

Rovněž ostré hrany, vlnkost a zejména námraza mohou výrazně omezit pevnost textilních výrobků!

Pozor! Výrobky se nesmí vystavovat škodlivým vlivům. K nim patří kontakt s leptavými nebo agresivními látkami (např.: kyseliny, louchy, pájecí voda, oleje, čisticí prostředky), jakož i v extrémní teploty a vystavení odletájícím jiskram.

Klima při používání

Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) je u horolezeckých příběhů podle EN 12492 v rozsahu cca -20 °C až +35 °C, u průmyslových příběhů podle EN 397 v rozsahu cca -10 °C až +50 °C.

Životnost a výměna

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy.

Výrobky vyrobené z chemických vláken (polyamid, polyester, dynema, aramid) podléhají i bez používání určitému stářnutí, které je závislé zejména na intenzitě ultrafialového záření a klimatických okolních vlivech.

Po uplynutí doby upotřebitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách a bez používání: 12 let

Příležitostné používání

Při příležitostném, správném používání bez značného opotrebení a optimálních skladovacích podmínkách: 10 let

Časté nebo extrémní použití

Při extrémních podmínkách používání s častým zatížením nárazy

padajícího kamení/ledu, mnoha škrábanci a rýhami mohou být bezpečnostní rezervy již po krátké době používání natolik vyčerpány, že je nevyhnutelné využít přilby. Přilba by měla zachytit energii nárazu částečným zničením nebo poškozením skořepiny přilby a vnitřní výplně.

Po tvrdém nárazovém zatížení (náraz, dopad kamene nebo ledu) se přilba musí vyměnit, i když není poškození přímo rozpoznatelné.

To samé platí i pro hluboké škrábance a kontakt s chemikáliemi (Pozor: akumulátorová kyselina!).

Opravy smí provádět jen výrobce nebo jím autorizovaná opravna.

Přezkoušení (u ochranných přileb pro průmysl podle EN 397)

Výrobek musí být podle potřeby, nejméně však jednou za rok, zkontrolován odborníkem nebo schválenou zkusebnou a v případě potřeby se musí provést jeho údržba.

Přitom se musí příp. zkontrolovat i čitelnost označení výrobku.

Po překročení výše zmíněné doby použitelnosti 10 let se musí výrobek vyrobený z plastu PSA výřadit z dalšího používání.

SKLADOVÁNÍ, TRANSPORT A PÉČE

Skladování

Skladujte na chladném, suchém, tmavém místě, vybalené z transportního kontejneru.

Zamezte kontaktu s chemikáliemi (POZOR: acid z baterií!). Ukládejte mimo jakýchkoli mechanických laliv, následkem kterých může dojít k uvíznutí, tlaku nebo napětí.

Transport

Ukládejte produkt mimo přímé sluneční záření, chemikálie, špinu a mechanické poškození. Používejte transportní kontejner, pylel.

Čištění

Při znečištění a po intenzivním používání se musí přilba omýt teplou vodou příp. s neutrálním mydlem, aby se kovové díly chránily před možným působením potu. Dobře opláchněte. Sušte

při pokojové teplotě, nikdy ne v sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles!

V případě potřeby použijte běžně prodávané desinfekční prostředky neobsahující halogeny.

Kovových dílů se musí pravidelně po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na teflonové nebo silikonové bázi.

INFORMACE O TOMTO PRODUKTU

Výrobce: EDELRID

Označení výrobku: Horolezecká přilba podle EN 12492, příp. s rozšířením podle EN 1078 (přilba pro cyklisty a pro uživatele skateboardů a kolečkových bruslí), ochranná přilba pro průmysl podle EN 397

CE

Modelové: Název výrobku

Hmotnost a použitelný rozsah velikostí

U ochranné přilby pro průmysl podle EN 397: Materiál skořepiny přilby

Časové období výroby

Číslo šarže

Poznámky:

Návod na použití: CE XXXX: autorita zodpovědná za kontrolu a vydání CE certifikátu pro tento produkt.

Slanování: Při slanování se z bezpečnostních důvodů na konci lan musí uvázat zarážkové uzly.

UPOZORNĚNÍ: Opomenutí těchto instrukcí může ohrozit život!

Naše produkty jsou vyrobeny s největší možnou péčí. Nicméně jestli máte důvod k oprávněné stížnosti, sdělte nám, prosím, sériové číslo výrobku.

Vyhrazujeme si právo technických změn.

RO

Căști pentru alpinism conform EN 12492, în caz de necesitate cu extindere conform EN 1078 (cască pentru bicicliști și pentru utilizatori de skateboards și patine cu rotile)

Căști industriale, conform EN 397

CĂȘTI PENTRU ALPINISM

INDICAȚII GENERALE CU PRIVIRE LA UTILIZARE ȘI SIGURANȚĂ

Acest produs este parte componentă a unui echipament de protecție individuală și servește ca protecție împotriva căderilor de la înălțime (PSA) și trebuie atribuit unei persoane.

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante. (Căști industriale conform EN 397: suplimentar un talon de control și

un certificat de verificare).

Înainte de utilizarea acestui produs, trebuie să citiți și să înțelegeți conținutul tuturor documentelor.

Documentația este pusă la dispoziție în limba țării de destinație de către dealer, iar aceasta se va păstra pe întreaga durată de utilizare împreună cu echipamentul.

INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE :

Aceste instrucțiuni trebuie citite și urmate cu grijă. Acest produs a fost fabricat special pentru alpinism, catarat și lucru la înaltime și la adâncime și nu îl absolvă pe utilizator de nici o responsabilitate personală.

Alpinismul, catararea și lucrul la înaltime și la adâncime adesea conțin pericole ascunse și riscuri provocate de factori externi. Riscul accidentelor nu trebuie exclus niciodată.

Pentru a obține maximum de siguranță în alpinism, catarare și lucrului la înaltime și la adâncime, utilizarea sigură a echipamentului este garantată numai dacă acesta este în concordanță cu normele industriale. Pentru informații detaliate, va rugam să va adresati documentelor relevante de specialitate. Următoarele instrucțiuni sunt importante pentru a asigura utilizarea corectă și adecvata a echipamentului. Totuși, ele nu pot înlocui experiența, comportamentul responsabil și conștientizarea riscurilor inherente în alpinism, catarare și lucru la înaltime și la adâncime și nu îl absolvă pe utilizator de raspunderea personală. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor capabile și experimentate sau sub supraveghere adevarata și instruite. Utilizatorii trebuie să stie că o condiție fizică și mentală necorespunzătoare/slabă poate pune în pericol siguranța atât în condiții normale cat și în urgențe.

Înaintea utilizării echipamentului, utilizatorii trebuie sa se familiarizeze cu procedurile tehnice de siguranță și de salvare efectiva.

Producătorul nu poate fi facut răspunzător dacă echipamentul a fost abuzat sau folosit incorrect. În toate cazurile, responsabilitatea și riscul revine utilizatorilor, respectiv cadrelor responsabile. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs, să se respecte în mod suplimentar regulile naționale corespunzătoare.

INDICAȚII SPECIFICE PRODUSULUI

Adaptarea

Pentru a se asigura o protecție sigură, această cască trebuie adaptată la mărimea capului utilizatorului.

Adaptarea la mărimea capului utilizatorului trebuie astfel realizată, încât, având cureaua de la bărbie închisă, să nu fie posibilă deplasarea și alunecarea căștii de protecție; numai așa este asigurată protecția prin intermediul căștii.

O poziție sigură a căștii pe cap este asigurată numai cu cureaua de la bărbie încheiată, o poziție sigură a chingilor și o reglare corectă la mărimea capului.

Curelele nu au voie să acopere urechile, iar încuietarea nu are voie să stea pe bărbie.

Atunci când curelele de la bărbie sunt închise, nu trebuie să existe presiune pe laringe.

Casca trebuie să stea întotdeauna orizontal pe cap, astfel încât și fruntea să fie protejată.

MADILLO

Înainte de utilizare, casca trebuie complet desfăcută (fig. 1).

- 1.) Partea din spate a căștii se rabate până la opitor,
- 2.) Părțile laterale se extrag, până când acestea se blochează în cârligile din partea din spate a căștii și se aude un clic.

La această operație, partea din spate a căștii se ține ușor trasă spre înapoi.
Casca este acum reglată la dimensiunea maximă pentru mărimea capului.

Atenție: Nu este permisă utilizarea căștii cu părțile laterale ale căștii introduse înăuntru!

Pentru adaptarea căștii la mărimea capului utilizatorului, se pune casca pe cap, iar părțile laterale ale căștii se împing în partea din spate a căștii (fig. 2).

Pentru mărirea circumferinței căștii, se ridică ușor clipsul de reglare A, iar partea din spate a căștii se trage într-o poziție pentru o dimensiune mai mare (fig. 3).

Cu ajutorul chingilor amplasate lateral față de curelele pentru bărbie, se poate adapta poziția curelei pentru bărbie la forma individuală a capului.

Varianta pentru transport: pentru transport, casca se poate plia (fig. 4).

- 1.) Clipsul de reglare A se ridică ușor, iar partea din spate a căștii se trage în poziția pentru dimensiunea maximă,
- 2.) Clipsul de reglare A se ridică ușor, iar părțile laterale ale căștii se împing complet înăuntru, se rabate partea din spate a căștii.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

Adaptarea la mărimea capului se realizează prin cureaua de la ceafă. Înainte de utilizare, se va avea întotdeauna grija ca și catarama de reglare a curelei de la ceafă să fie corect închisă. Cu ajutorul împingătoarelor amplasate lateral față de cureaua de la bărbie, se poate adapta poziția curelei pentru bărbie la forma individuală a capului.

SHIELD II, ZODIAC

Adaptarea la mărimea capului : în zona cefei, pe cască, se găsește un sistem de închidere prin rotire.

Rotind spre stânga, banda pentru cap se lărgeste.

Rotind spre dreapta, în sensul acelor de ceasornic, dimensiunea pentru cap se micșorează continuu (fig. 5).

Cu ajutorul chingilor amplasate lateral față de curelele pentru bărbie, se poate adapta poziția curelei pentru bărbie la forma individuală a capului.

Deschiderea cataramei rapide (fig. 6).

SHIELD LITE, ZODIAC LITE

Adaptarea la mărimea capului (fig. 7 - fig. 8).

Deschiderea cataramei rapide (fig. 6).

Adaptarea curelei pentru bărbie în jurul urechilor la SHIELD II și SHIELD LITE

Casca este livrată cu reglarea la lungimea cea mai mare a curelei pentru bărbie. Pentru scurtarea curelei pentru bărbie, extregeți cărligul de fixare din spate, pentru lanterna frontală din suportul ei de fixare (fig. 9). Extrageți cărligul de pe bandă și agătați-l din nou într-o din cele trei urechi posibile de pe bandă (fig. 10), pentru a putea regla lungimea cea mai bună posibilă a curelei pentru bărbie, dar în special în jurul urechilor. După ce ai reglat lungimea adecvată, împingeți banda înapoi, prin orificiu, în cască. Prin tragerea benzii, cărligul lanternei frontale se va fixa din nou de partea exterioară a căștii (fig. 11).

INDICAȚII GENERALE CU SIGURANȚĂ, DURATĂ DE VIAȚĂ, DEPOZITARE, ÎNTREȚINERE ȘI MARCAJE

Instrucțiuni de siguranță

Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărătă, caracteristicile de siguranță ale produsului pot fi limitate prin aceasta. Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu ar trebui sub nicio formă modificat sau adaptat la componente suplimentare.

Aplicarea vopselelor, solvenților, adezivilor sau a etichetelor autocolante se poate efectua numai în conformitate cu indicațiile producătorului.

Produsul se verifică înainte și după utilizare, dacă nu prezintă eventuale deteriorări; trebuie să fie asigurată capacitatea de utilizare și funcționare a acestuia.

Produsul se scoate imediat din uz, dacă din punct de vedere al siguranței există chiar și cel mai mic dubiu.

Funcție de situațiile de pericoluzitate, se poate întâmpla ca nu întotdeauna casca să asigure protecție împotriva accidentărilor. De asemenea, muchiile ascuțite, umezeala, dar în special gheata pot prejudicia foarte mult rezistența produselor textile!

Atenție! Este interzisă expunerea produsului la influențe dăunătoare. Prin aceasta, se înțelege contactul cu substanțe corozive și agresive (de exemplu: acizi, leșie, decapant pentru lipit, uleiuri, agenți de curățare), cât și temperaturi extreme și scânteie.

Climatul de utilizare

Temperatura de utilizare continuă a produsului (în stare uscată) ajunge, în cazul căștii pentru alpinism, conform EN 12492, de la cca. -20°C până la +35°C, iar în cazul căștilor industriale, conform EN 397, de la cca. -10°C până la +50°C.

Durata de viață și înlocuirea

Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare.

Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema, aramidă) sunt supuse unei anumite îmbătrâneriri, chiar și în absența utilizării, care depinde foarte mult de intensitatea radiației ultraviolete, cât și de influențele climaterice ale mediului ambient. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie retras din uz.

Durata de viață maximă, în condiții de depozitare optimă și în absența utilizării: 12

Utilizarea ocazională

În cazul utilizării ocazionale, corecte, fără uzură vizibilă și condiții de depozitare optimă: 10 ani

Utilizare frecventă sau extremă

În condiții extreme de utilizare, cu solicitări frecvente la socuri datorită loviturilor cu piatră/ gheăță, cu multe zgârieturi și străiții, chiar și după un scurt timp de utilizare rezervele de siguranță pot fi deteriorate în așa măsură, încât o înlocuire a căștii devine inevitabilă. Casca trebuie să preia energia impactului, rezultând distrugerea parțială a căștii sau deteriorarea parțială a calotei și a dotării interioare a acesteia.

După o solicitare dură la soc (impact, lovitură cu piatră/ gheăță), casca trebuie înlocuită, chiar și atunci când o deteriorare nu se poate identifica în mod direct.

De asemenea, și în cazul unor zgârieturi adânci, resp. după contactul cu chimicale (attenție: acid de baterie!).

Reparațiile pot fi executate numai de către producător sau la un atelier autorizat în acest sens.

Verificare (la căști industriale, conform EN 397)

Funcție de necesitate, produsul trebuie verificat, iar în caz de

necesitate trebuie întreținut cel puțin anual, de către producător, o persoană de specialitate sau la un atelier de verificare.

La aceasta, printre altele, trebuie verificată și lizibilitatea marcajului de pe produs.

După depășirea timpului de utilizare indicat mai sus, de 10 ani, produsul PSA nu se va mai utiliza.

DEPOZITAREA, TRANSPORTUL ȘI ÎNTREȚINEREA

Depozitarea:

Depozitati într-un loc rece, uscat, intunecat, în afara containerelor de transport. Evitati contactul cu substantele chimice (Atenie: acidul de bateriei!) Depozitati fara stress mecanic cauzat de intortochere/incurcare, presiune sau tensiune.

Transport:

Produsul trebuie tinut la distanta de lumina directa a soarelui, substanelor chimice, mizeriei si deteriorarii mecanice. Pentru asta, trebuie folosite o geanta protectoare sau un container special de depozitare si transport.

Curățarea

Căștile murdare, și în plus pentru a proteja componente metalice ale căștilor împotriva sudorii după o utilizare intensă, după utilizare acestea se curăță cu apă caldă, iar în caz de necesitate, cu un săpun neutru.

Se călătește bine. Se usuca la temperatura camerei, niciodată în ușătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor!

În caz de necesitate, se pot folosi agenți de dezinfecție din comerț, care nu conțin halogeni.

F1

Vuorikiipeilykärät EN 12492 mukaan, mahd. täydennyksen kanssa EN 1078 mukaan (kypärä polkupyöräilijölle, rullalautailijoille ja rullaluistelijoille)

Teollisuuden suojakypärät EN 397 mukaan

KÄYTÖÖN JA TURVALLISUUTEEN LIITTYVÄT YLEISOHJEET

Tämä tuote kuuluu osana korkeilta paikoilta putoamisen varalta käytettäviin henkilökohtaisiin suojaravusteisiin (turvalajaat) ja se tulee kohdentaa yhdelle henkilölle.

Nämä käyttöohjeet sisältävät tärkeitä ohjeita. (Teollisuuden suojakypärät EN 397 mukaan: lisäksi valvontakortti ja tarkastustodistus). Ennen tämän tuotteen käyttöönottoa kaikki asiakirjat tulee lukea läpi niin, että niiden sisältö ymmärretään täysin.

Componentelor mecanice se ung după curățare, cu regularitate, cu ulei care nu prezintă urme de acid sau cu o substanță pe bază de teflon sau silicon.

INFORMATII PENTRU ACEST ARTICOL:

Producător: EDELRID

Descrierea produsului : Căști pentru alpinism, conform EN 12492, în caz de necesitate cu extindere conform EN 1078 (casăcă pentru bicicliști și pentru utilizatori de skateboards și patine cu rotile)

Căști industriale, conform EN 397

CE

Model: Nume produs

Greutate și domeniul de mărimi utilizabile

La casca industrială, conform EN 397: materialul exterior al căștii

Data de fabricație

Număr lot

REMARCĂ:

Instructiuni de folosire CE XXXX: s-a notificat autoritatea responsabilă cu controlul și emiterea aprobării tip EC certificatul care aproba produsul.

Date tehnice: numărul de lot care indică

De producție pe an.

ATENTIE! DACA NU URMATI ACESTE INSTRUCTIUNI VIATA VA POATE FI PUSA IN PERICOL!

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare grijă. Daca oricare dintre produsele noastre este cauza unei plangeri justificate, va rugam sa ne anuntati numarul lotului.

VUORIKIPEILYKYPÄRÄT

Jälleenmyyjän tulee antaa nämä asiakirjat asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona asiallaan ja ne täytyy säälyttää varustuksen koko käyttöön ajan. KÄYTÖÖHJEITA

Nämä ohjeet täytyy lukea huolellisesti ja niitä on ehdottomasti noudataettava. Tämä tulee ottaa valmistettu erityisesti vuorikiipeilyä, kalliokiipeilyä sekä korkealla ja syvänteissä työskenelyä varten, ja sen käytäminen ei vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan.

Vuorikiipeilyn, kalliokiipeilyn sekä korkealla ja syvänteissä työskenelytä liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja. Onnettomuuden riskiä ei koskaan voida sulkea pois. Jotta vuorikiipeilytä, kalliokiipeilytä sekä korkealla ja syvänteissä työskenelystä saadaan mahdollisimman turvalista, välineiden turvallinen käyttö on mahdollista vain noudataen kiipeilyvarusteita koskevia asianmukaisia standardeja. Yksityiskohtaisempia lisätietoja on saatavana asiaa

käsittelevästä ammattikirjallisuudesta. Seuraavat ohjeet ovat tärkeitä varusteiden asianmukaisen ja oikean käytön kannalta. 15. Ne eivät kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, vastuuntuntoa ja tietoisuutta vuorokaipeilystä, kalliokiipeilyyn sekä korkealle ja syvänteissä työskentelyyn liittyvistä varoista eikä niiden käyttämisen vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan.

Varusteiden käyttö on sallittua vain kokeneille henkilöille tai asianmukaisessa ohjausessa ja valvonnassa. Käyttäjän on oltava tietoinen siitä, että puutteellinen fysinen ja psykkinen kunto voivat vaarantaa turvalisuuuden sekä normaalista häätitilanteissa. Ennen varusteiden käyttöä täytyy selvittää, miten mahdolliset pelastustöimet suoritetaan turvalisesti ja tehokkaasti.

Valmistaja ei ole vastuussa, mikäli tuotetta on käytetty väärin ja/tai sopimattomasti. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittemme lisäksi huomioitaan tämän tuotteen käytössä asiaankuuluvat määräykset.

KÄYTÖN LIITYVÄT NEUOT

Seuraavat käytöön liityvät neuot tulee lukea huolellisesti läpi ja niitä tulee ehdottamasta noudattaa.

Työskentely ja urheilu korkeilla ja syvillä paikoilla sisältävästä varapotentiaalin.

TUOTEKOHTAISET OHJEET

Säätäminen

Turvalisen suojan takaamiseksi tämä kypärä täytyy säätää käyttäjän päänkoolle sopivaksi.

Säätö täytyy tehdä päänkolle sopivaksi niin, että suojakypärä ei voi päästää siirtymään eikä liukumaan pois päästää, kun leukahihna on laitettu kiinni. Vain näin kypärä takaa kunnollisen suojan.

Kypärä pysyy kunnolla päässä vain silloin, kun leukahihna on laitettu kiinni, hihnat on vedetty riittävän tiukalle ja kypärä on säädetty päänkölle sopivaksi.

Hihnat eivät saa peittää korvia ja lukko ei saa olla leuan päällä. Kun leukahihna on laitettu kiinni, se ei saa painaa kurkunpäätä. Kypärän tulisi olla päässä aina vaakasuorassa asennossa , niin että se suojaaa myös otsaa.

MADILLO

Ennen käytön aloittamista kypärä täytyy avata täydellisesti (kuva 1).

1.) Käännä takakuori auki vaseeseen asti,
2.) vedä sivukuoret auki, niin että ne lukittuvat kuuluvasti takakuoren hakoihin.

Pidä takakuorta tässä yhteydessä paikallaan kevyesti taaksepäin vetämällä

Sitten kypärä on säädetty maksimaaliselle päänkoolle. Huomio: kypärä ei saa käyttää sivukuoret sisääntyönnetyinä!

Sovittaakseen kypärän omalle päänkoollesi laita kypärä päähän ja työnnä sivukuoret takakuoreen (kuva 2). Kypärän ympäristän suurentamiseksi nostaa säätiöpidikettä A hieman ja vedä takakuori suurempaan asentoon (kuva 3). Leukahihnan sivuilla olevilla hihnanjakajilla leukahihnan paikka voidaan säättää omalle päänmuodolle sopivaksi.

Kuljetusversio: kuljetusta varten kypärä voidaan taittaa kokoon (kuva 4).

1.) Nosta säätiöpidikettä A hieman ja vedä takakuori suurimpaan asentoonsa,

2.) nostaa säätiöpidikettä A hieman ja työnnä sivukuoret täydellisesti sisään, taita takakuori kokoon.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

Säätö päänkolle sopivaksi tehdään niskahihnasta. Ennen käytön aloittamista on aina huolehdittava siitä, että niskahihnan säätiösolki on suljettu kunnolla.

Leukahihnan sivuilla olevilla luiseteilla leukahihnan paikka voidaan säättää omalle päänmuodolle sopivaksi.

SHIELD II, ZODIAC

Säätö päänkolle sopivaksi: kypärän niskaosassa on kiertolukko. Kääntö vasemmalle avaa päähihnan.

Kääntö oikealle myötäpäivään pienentää päänkokoasetusta portaattomasti (kuva 5).

Leukahihnan sivuilla olevista hihnanjakajilla leukahihnan paikka voidaan säättää omalle päänmuodolle sopivaksi. Soljen avaaminen (kuva 6).

SHIELD LITE, ZODIAC LITE

Säätö päänkolle sopivaksi (kuva 7 - kuva 8).

Soljen avaaminen (kuva 6).

Leukahihnan kiristämisen korvien kohdalta SHIELD II ja SHIELD LITE -kypärissä

Leukahihna on säädetty tehtaalla sen piisimpien pituuteen. Kun haluat lyhentää leukahihnaa, vedä otsalampun taemmat kiinnityskoukut ulos kiinnittimestä (kuva 9). Pujotu kouku irti hihnasta ja ripusta se takaisin yhteen kolmesta hihnassa olevasta silmukasta (kuva 10), jotta saat säädettyä leukahihnan parhaan mahdollisen pituuden erityisesti korvien kohdalla. Kun olet säätinyt sopivan pituuden, työnnä hihna takaisin kypäräkuoreessa olevan aukon läpi. Otsalampun koukku kiinnitetään takaisin kypärän ulkopuolelle hihnaa vetämällä (kuva 11).

TURVALLISUUTEEN, KÄYTÖIKÄÄN, SÄILYTYKSEEN, HOITOON JA TUNNUSMERKINTÄÄN LIITTYVÄT YLEISOHJEET

Turvallisuusohjeet

Jos tuotteen alkuperäisosa on muuttettu tai poistettu, tämä voi rajoittaa sen turvallisuusominaisuuksia. Varustusta ei tule millään tavalla muuttua tai lisääsiin kiinnittämistä varten säätää ilman valmistajan kirjallista suositusta.

Kypärän pääle saa levittää maalia, liuottina, liimaa tai liimata itseliimautuvia etikettejä vain valmistajan antamien ohjeiden mukaan. Tuote on tarkastettava ennen käytön aloittamista ja käytön jälkeen mahdollisten vaurioiden varalta ja sen käyttökeloilta kunto ja moitteeton toimivuus on varmistettava. Tuote on poistettava välittömästi käytöstä, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkin epäilytystä. Riippuen kulloisestaakin vaaratilanteesta voi tapahtua, että kypärä ei aina pysty suojaamaan loukaantumisilta. Lisäksi teräväät reunat, kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat vähentää merkittävästi tekstiliititteiden kestävyyttä!

Huomio! Tuotetta ei saa altistaa milkkään haitalliselle vaikutukselle. Näitä ovat kosketus korrodoiviin ja syövyttäviin aineisiin (esim.: hapot, emäsluokset, juottoneesteet, öljyt, puhdistusaineet), sekä äärimmäiset lämpötilat ja kipinät.

Käyttöilmasto

Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila (kuivissa olosuhteissa) on vuorokausipeilykypärissä EN 12492 mukaan noin -20°C ... +35°C, teollisuuden suojakypärissä EN 397 mukaan noin -10°C ... +50°C.

Käyttöikä ja vaihto

Tuotteen käyttöikä riippuu olennaisesti käyttötavasta ja -taajuudesta sekä ulkoisista vaikutuksesta.

Kemiallisista kuiduista (polyamiidi, polyesteri, dyneema, aramidi) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käytöä tietylle vanhememiselle, joka riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista.

Tuote on poistettava käytöstä, kun käyttämisaika on kulunut loppuun tai viimeistään maksimimaalisen käyttöön päätyttyä.

Enimmäiskäyttöikä optimaalisissa säälytysolosuhteissa ja 12 vuotta,

Satunnainen käyttö

Satunnaisessa, asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa säälytysolosuhteissa: 10 vuotta

Taaja tai äärimmäisen raskas käyttö

Äärimmäisissä käytöolosuhteissa (kypärän kohdistuu paljon kuormitusta kiven/jääkappaleiden aiheuttamiin iskujen takia, paljon naarmuja ja urteita) kypärän turvallisuusreservit voivat olla jo lyhyenkin käytöojan jälkeen niin lopussa, että kypärä on pakko poistaa käytöstä. Kypärä tulee absorboida törmäysenergiaa osittaisen rikkoutumisen tai kypäräkuoren sisävuorauksen vaurioitumisen avulla.

Voinmakaan iskuomurtumisen jälkeen (törmäys, kiven tai jääkappaleen isku) kypärä tätyy vaihtaa, silloinkin jos vaurio ei ole suoraan havaittavissa.

Niinäköjä jos siinä on syviä naarmuja tai se on ollut kosketuksissa kemikaaleihin (huomio: akkuhappo).

Kunnostusken: Vain valmistaja tai sen valtuuttama ammattiliike saa suorittaa kunnostuksen.

Tarkastus (teollisuuden suojakypärissä normin EN 397 mukaan) Valmistajan, asiantuntevan henkilön tai hyväksytyn testauslaitoksen täytyy tarvittaessa, mutta kuitenkin vähintään kerran vuodessa, tarkastaa ja tarpeen mukaan huoltaa tuote.

Tällöin tulee myös tarkastaa mm. tuotemerkitön luettavuus. 10 vuoden käyttöajan jälkeen henkilökohtaiseen suojaruukseen kuuluva tuote täytyy poistaa käytöstä.

VARASTOINTI, KULJETUS JA HOITO

Varastointi:

Varastoi viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa ilman kuljetuspakkauksia. Vältä kosketusta kemikaalien kanssa (huom. akkuhappo). Varmista, että tuotteeseen ei kohdistu mekaanista puristusta, painetta tai venytystä.

Kuljetus:

Tuote on suojatava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, liialta ja mekaanisilta vaurioilta. Siksi tulisi käyttää suojauspussia tai erityistä varastointi- tai kuljetuspakkausta.

Puhdistus:

Likaiset kypärät tulee pestää käytön jälkeen lämpimällä vedellä ja tarvittaessa neutraalilla saippualla, niin että myös kypärän metalliosat saadaan puhdistettuna intensiivisen käytön aiheuttamilla hikitarioilla. Huuhtele kunnolla puhtaaksi. Kuivaa hienolämpötilassa, älä missään tapauksessa pyykkiin kuivajassa tai lämmityslaitteiden läheellä!

Tavalliset ei-halogenipitoiset desinfiointiaineet sopivat tarvittaessa käytöön.

Metallosien täytyy voidella säännöllisesti puhdistuksen jälkeen hapottomalla öljyllä tai teflon- tai silikonipohjaisella aineella.

TUOTETIEDOT

Valmistaja: EDELRID

Tuotteen kuvaus: Vuorikiepileykypärät EN 12492 mukaan, mahd. täydenkyksen kanssa EN 1078 mukaan (kypärä polkupyöräilijöille, rullalautailijoille ja rullaluistelijoille), teollisuuden suojakypärät EN 397 mukaan

CE

Mallimerkintä: Tuotenumi

Paino ja kokorajat

Teollisuuden suojakypärässä EN 397 mukaan: kypärakuoren materiaali

Valmistusajankohta

Eränumero

Huomautukset: Käyttöohje: CE XXXX: Tarkastuselin, joka vastaa tuotteen EY-typpihyväksynnästä.

Tekninen Tuoteseloste: Erä numero, joka kertoo valmistusvuoden.

Huomio: Nämien käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarantaa!

Tuoteemme on valmistettu äärimmäisen huolellisesti.

Mikäli niissä on aihetta oikeuttetuun reklamaatioon, varitsemme tuotteen eränumeron.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

SK

HOROLEZECKÉ PRILBY

Horolezecké prilby podľa EN 12492, príp. s rozšírením podľa EN 1078 (prilba pre cyklistov a pre používateľov skateboardov a kolieskových korčúľ)

Ochranné prilby pre priemysel podľa EN 397

VŠEOBECNÉ POKYNY PRE POUŽÍVANIE A BEZPEČNOSŤ

Tento výrobok je súčasťou osobnej ochranej výbavy (OOP = Osobné ochranné prostriedky), ktorá chráni proti pádu z výšky. Výrobok by sa mal prideliť jednej osobe.

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. (ochranné prilby pre priemysel podľa EN 397: Navšeň kontrolná karta a doklad o preskúšaní). Pred použitím tohto výrobku je potrebné porozumieť obsahu všetkých dokumentov. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia sa po celú dobu používania uschovávať pri výbave.

NÁVOD NA POUŽITIE

Pozorne si prečítajte a nasledujte tieto inštrukcie.

Tento výrobok je vyrobený špeciálne pre horolezectvo, lezenie a aktivity vo výskach a hĺbkach ako aj pre jaskyniarstvo a nezabavuje užívateľa jeho osobnej zodpovednosti.

Horolezectvo, lezenie, jaskyniarstvo a práce vo výskach a hĺbkach sú nebezpečné aktivity, pri ktorých môžeme zapričíniť sebe, či inej osobe úraz, alebo dokonca až smrť. Toto riziko nemôžeme vylúčiť. Pre dosiahnutie maximálnej bezpečnosti pri horolezectve, lezení, jaskyniarstve a práce vo výskach a hĺbkach používajte výlučne výbavu, ktorá zodpovedá bezpečnostným normám. Pre detailnejšie a komplexnejšie informácie sa prosím obráťte na odbornú literatúru. Nasledujúce inštrukcie sú dôležité k popisu odpovedajúceho a správneho

použitia výrobku, nemôžu však nahradíť skúsenosti, príslušné školenia a primeraný výcvik a tréning, ktorý spadá úplne do sféry vašej zodpovednosti. Tento produkt môže používať iba školené osoby, alebo osoby pod vedením inštruktora.

Uvedomte si, že pri vypátiť telesných a duševných sil môže dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti ako v normálnych podmienkach tak aj v núdzi.

Pred použitím tohto výrobku sa zoznámte s bezpečnostnými a záchranařskými postupmi.

Tento návod špecifikuje spôsob použitia výrobku a akýkolvek iný spôsob používania je nepriпустný. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľia alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku doporučujeme navyše dodržovať zodpovedajúce národné pravidlá a normy.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK

Prispôsobenie

Pre zaistenie spoľahlivej ochrany sa prilba musí prispôsobiť veľkosti hlavy používateľa.

Prispôsobenie na veľkosť hlavy sa musí vykonáť tak, aby nemohlo dôjsť k posunutiu a skĺznutiu prilby z hlavy pri zavretom podbradnom remienku. Len vtedy poskytne prilba ochranu.

Správne upynetie prilby na hlave je zaručené len pri zavretom podbradnom remienku, napnutých remienkoch a správnom nastavení na veľkosť hlavy.

Remienky nesmú zakrývať uši a spínacia pracka nesmie priliehať na bradu.

Pri zavretom podbradnom remienku by nemal byť na hrtan vyvíjaný žiadny tlak.

Prilba by mala na hlave sedieť vždy vodorovne tak, aby bolo chránené aj čelo.

MADILLO

Pred použitím sa prilba musí kompletne rozložiť (obr. 1).
1.) Vyklopte zadný diel prilby až na doraz.

2.) Vytiahnite bočné diely tak, aby počuteňe zaskočili do západiek na zadnom diele.

Pritom pridržujte zadnú časť prilby pri súčasnom ľahkom tahu dozadu.

Prilba je teraz nastavená na maximálnu vekfost hlavy.

Pozor: Používanie prilby so zasunutými bočnými dielmi je zakázané!

Na prispôsobenie prilby na vekfost hlavy používateľa nasadte prilbu na hlavu a bočné diely tlačte do zadného dielu (obr. 2).

Pre vzäčenie obvodu prilby zľahka nadvihnite nastavovaciu úchytku A a zadný diel potiahnite do príslušnej polohy pre väčší obvod (obr. 3).

Pomocou postranných rozdeľovačov podbradného remienka sa dá poloha podbradného remienka prispôsobiť individuálnemu tvaru hlavy.

Verzia pre prepravu: Pri preprave je možné prilbu zložiť (obr. 4).

1.) Zľahka nadvihnite nastavovaciu úchytku A a zadný diel vytiahnite do najväčšej polohy.

2.) Zľahka nadvihnite nastavovaciu úchytku A a bočné diely úplne zasuňte a zadný diel sklopte.

ULTRALIGHT; ULTRALIGHT-JUNIOR; ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

Prispôsobenie na vekfost hlavy sa vykonáva záhlavným remienkom. Pred použitím dbajte vždy na to, aby nastavovacia pracka záhlavného remienka bola vždy správne zavretá.

Pomocou postranných posúvačov podbradného remienka sa dá poloha podbradného remienka prispôsobiť individuálnemu tvaru hlavy.

SCHILD II, ZODIAC

Prispôsobenie na vekfost hlavy: V záhlavnej časti prilby sa nachádza otočný zámok.

Otačaním doľava sa remienok uvoľňuje.

Otačaním doprava v smere hodinových ručičiek sa plynule zmenšuje vekfost hlavy (obr. 5).

Pomocou postranných rozdeľovačov podbradného remienka sa dá poloha podbradného remienka prispôsobiť individuálnemu tvaru hlavy.

Otvorenie pracky (obr. 6).

SCHILD LITE, ZODIAC LITE

Prispôsobenie na vekfost hlavy (obr. 7 - obr. 8).
Otvorenie pracky (obr. 6).

Prispôsobenie podbradného remienka okolo uší pri modeloch SCHILD II a SCHILD LITE

Prilba sa dodáva s podbradným remienkom nastaveným na max. dĺžku. Pre skratenie podbradného remienka vytiahnite zo zaistenia zadné zaisťovacie úchytky pre čelovku (obr. 9). Vyklete úchytku remienka a navlečte ju znova do jedného z troch možných očiek na remienku (obr. 10), aby ste nastavili optimálnu dĺžku podbradného remienka, predovšetkým okolo uší. Po nastavení vhodnej dĺžky zasuňte cez otvor v škrupine prilby remienok späť. Zatiahnutím za remienok sa zaisťovacia úchytka pre čelovku znova upevni na vonkajšej strane prilby (obr. 11).

VŠEOBECNÉ POKYNY PRE BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE, OŠTROVANIE A ZNAČENIE

Bezpečnostné pokyny

Pri zmene alebo odstránení originálnych častí výrobku môže dojti k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Výbava by sa nemala žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporučený výrobcom, upravovať alebo prispôsobovať pre upevnenie prídatných dielov. Farby, rozpušťadlá, lepidlá alebo samolepky sa smú naniesať príp. lepiť len v súlade s pokynmi výrobcu.

Pred použitím a po hom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok sa musí ihneď vyradiť, keď existuje i čo najmenšia pochybnosť o jeho bezpečnosti.

V závislosti od druhu niektorých nebezpečných situácií sa môže stať, že prilba nedokáže ochrániť pred zranením.

Takisto ostré hraný, vekfost a hlavne náramra môžu výrazne obmedziť pevnosť textilných výrobkov!

Pozor! Výrobky sa nesmú vystavovať škodlivým vplyvom. K nim patrí kontakt s leptavými alebo agresivnými látkami (napr.: kyseliny, lúhy, spájkovacia voda, oleje, čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty a vystavenie odlietajúcim iskrám.

Klima pri používaní

Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) je pri horolezeckých prilbach podľa EN 12492 v rozsahu cca -20 °C až +35 °C, pri priemyslových prilbach podľa EN 397 v rozsahu cca -10 °C až +50 °C.

Životnosť a výmena

Životnosť výrobku je do značnej miery ovplyvnená druhom a častotou použitia a vonkajšími vplyvmi.

Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, dyneemá, aramid) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov.

Po uplynutí doby upotrebitefnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti výrobok už nesmieť používať.

Maximálna životnosť pri optimálnych skladovacích podmienkach a bez používania: 12 rokov.

Príležitostné používanie

Pri príležitostnom, správnom používaní bez značenejho opotrebovania a pri optimálnych skladovacích podmienkach: 10 rokov

Časté alebo extrémne používanie

Pri extrémnych podmienkach používania s častým zaťažením nárazmi padajúcich kameňov/ľadu, s mnohými škrabancami a ryhami môžu byť bezpečnostné rezervy príby už po krátkej dobe používania natolik vyčerpané, že je nevyhnutné jej vyradenie z používania. Príbla by mala zachytíť energiu nárazu čiastočným zničením alebo poškodením škrupiny príby a vnútorného výplne. Po tvrdom nárazovom zaťažení (náraz, dopad kameňa alebo ľadu) sa príbla musí vymeniť aj vtedy, keď nie je poškodenie priamo rozpoznané.

To isté platí aj pre hlboké škrabance a kontakt s chemikáliami (Pozor: akumulátorová kyselina!).

Opravy smie vykonávať len výrobca alebo ním autorizovaná opravovňa.

Preskúšanie (pri ochranných príblbach pre priemysel podľa EN 397)

Výrobok musí byť podľa potreby, ale minimálne raz do ruky, skontrolovaný odborníkom alebo schválenou skúšobňou a v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba.

Pritom sa musí príp. skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku.

Po prekročení hore uvedenej doby použiteľnosti 10 rokov sa musí výrobok vyrobený z plastu PSA vyradiť z ďalšieho používania.

SKLADOVANIE, TRANSPORT A STAROSTLIVOSŤ

SKLADOVANIE

Výrobok skladujte na chladnom, suchom, a tmavom mieste, vybalené z transportného obalu.

Zabráňte kontaktu s chemikáliami (POZOR: kyselina z batérií!!). Skladujte výrobok tak, aby bol chránený pred všetkými mechanickými vplyvmi, následkom ktorých by mohlo dôjsť k jeho

uviaznutiu, nadmernému tlaku, alebo napätiu.

TRANSPORT

Počas transportu nevystavujte výrobok priamemu slnečnému žiareniu, styku s chemikáliami, špine a mechanickému poškodeniu. Používajte transportný kontejner, alebo vak.

ČISTENIE

Pri znečistení a po intenzívnom používaní sa musí príbla omyť teplovo vodou s neutralným mydлом, aby sa kovové diely chránilí pred možným pôsobením potu. Dobre opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na prádlo alebo v blízkosti vyušovacích telies!

V prípade potreby použite bežne predávané dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény.

Kovových dielov sa musia pravidelne po očistení premazať olejom bez obsahu kyselin alebo prostriedkom na teflónovej alebo silikónovej báze.

INFORMÁCIE O TOMTO VÝROBKU:

Výrobca: EDELRID

Označenie produktu: Horolezecká príbla podľa EN 12492, príp. s rozšírením podľa EN 1078 (príbla pre cyklistov a pre používateľov skatoboardov a kolieskových korčúľ), ochranná príbla pre priemysel podľa EN 397

CE

Modelové označenie: Názov výrobku

Hmotnosť a použiteľný veľkostný rozsah

Pri ochrannej príble pre priemysel podľa EN 397: Materiál škrupiny príby

Časové obdobie výroby

Cíllo šarže

NÁVOD NA POUŽITIE: CE XXXX: autorita zodpovedná za kontrolu a vydanie CE certifikátu pre tento produkt.

Technický list: číslo šarže s rokom výroby.

Pozor: Pri nedodržaní tohto návodu na použitie hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života!

Naše výrobky sú vyrobené s najväčšou možnou starostlivosťou. Napriek tomu ak máte oprávnený dôvod na staženosť, oznamte nám, prosíme, sériové číslo výrobku.

Vyhradzujeme si právo technických zmien.

EDELRID

Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany

Tel. +49 (0) 7562 981-0
Fax +49 (0) 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de

EN 12492, EN 397

ULTRALIGHT / -JUNIOR

ULTRALIGHT-WORK; ARBORLIGHT-WORK

SHIELD II; SHIELD LITE; ZODIAC; ZODIAC LITE:

CE 1080: MPA Stuttgart, 70569 Stuttgart, Germany

MADILLO:

CE 0501: CRITT Sport Loisirs, 86100 Châtellerault, France

PSA-Richtlinie /PPE-Guideline / EPI-directive 89/686/(EWG/EEC/CEE)





3 year guarantee



ELIOS® / ELIOS CLUB



EN 12492

UIAA (ELIOS only)

(EN) Climbing and mountaineering helmet
 (FR) Casque d'escalade et d'alpinisme



⚠ WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.
 You are responsible for your own actions and decisions.

- Proper use of equipment must:
- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY
 RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



Traceability and markings / Traçabilité et marquage



a.

Notified body that carried out the CE type examination
 SGS United Kingdom Ltd,
 Weston-super-Mare, BS22 6WA,
 UK.
 (Notified body N°0120)

b.

Traceability: datamatrix =
 product reference + individual number

c.

Headband

d. Individual number

00 000 AA 0000

e. Year of manufacture

f. Day of manufacture

g. Control or name of inspector

h. Incrementation

i. Standards

j. Carefully read the instructions for use

k. Model identification

Size 1 48 → 56 cm 300 g
 Taille 1 19 → 22 inch

Size 2 53 → 61 cm 330 g
 Taille 2 21 → 24 inch

PETZL.COM



Latest version



Other languages



Product Experience



PPE checking

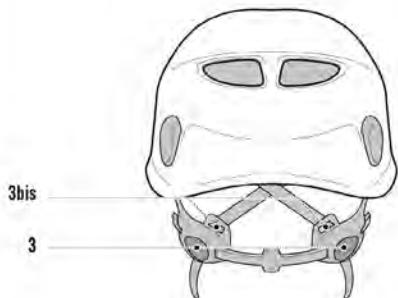
PETZL
 F-35920 Croles
PETZL.COM
 ISO 9001
 © Petzl
 Made in France



Sustaining our Community
 Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG

1. Field of application (text/pic) Champ d'application (texte/icone)

2. Nomenclature Nomenclature

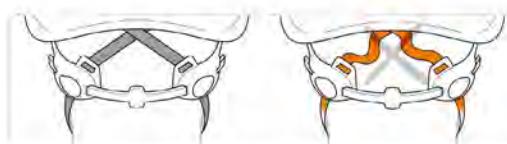
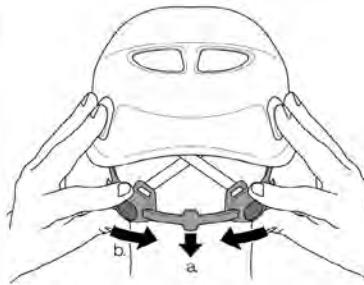
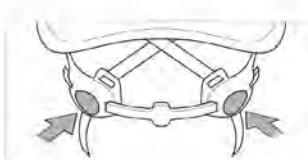
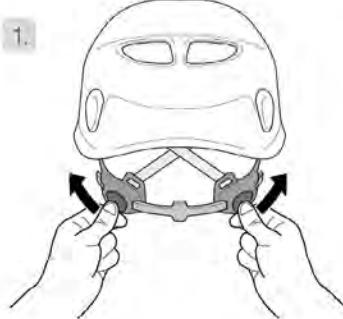


3. Inspection, points to verify Contrôle, points à vérifier

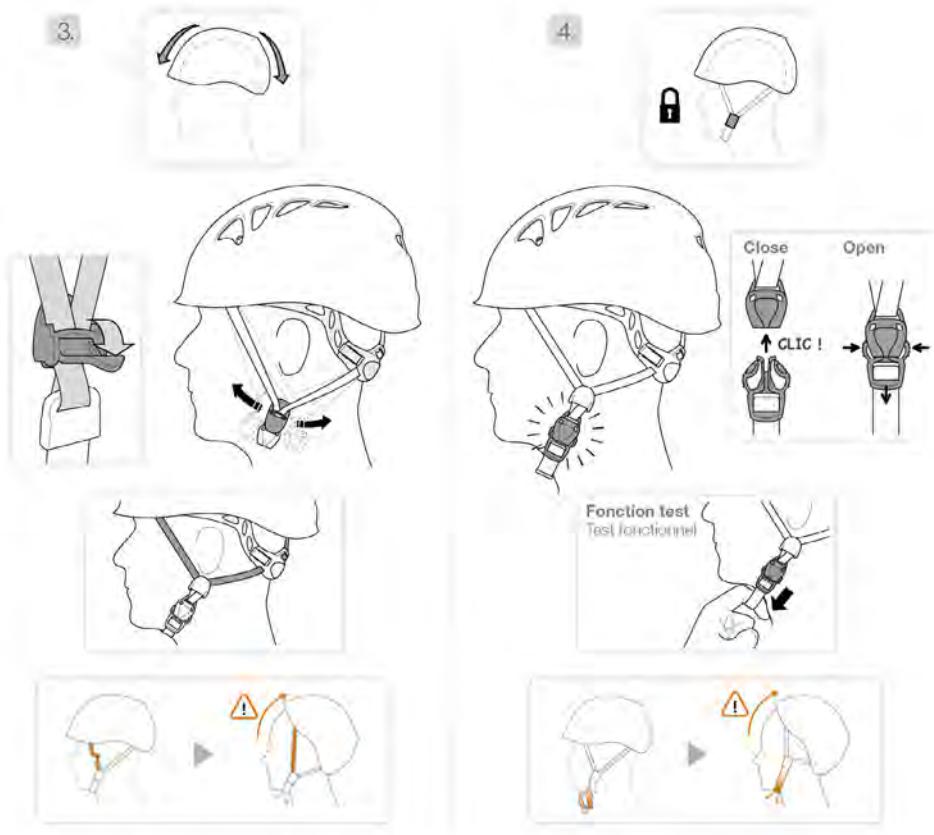
PPE checking
 Verification EPI
PETZL.COM



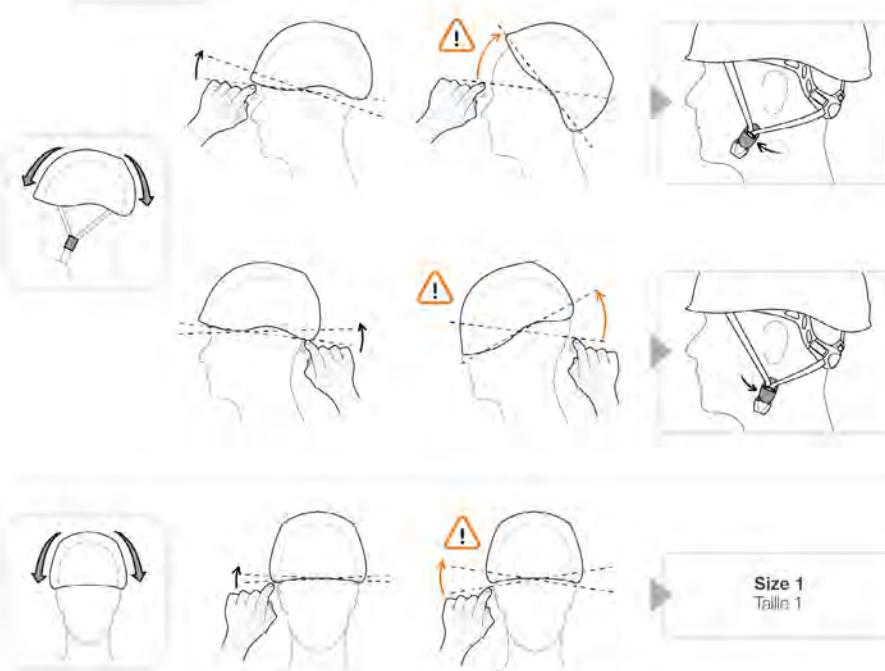
4. How to put on and adjust the helmet Mise en place et réglages du casque



4. How to put on and adjust the helmet
Mise en place et réglages du casque



5. Fonction test
Test fonctionnel



5. Precautions for use (text part)
Précautions d'usage (partie texte)

6. Additional information
Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie

Serial n°
+ 10 years

B. Markings
Marquage



C. Acceptable T°
T° tolérées

+ 50°C / + 122°F
- 30°C / - 22°F

D. Precautions for use / Précautions d'usage



E. Cleaning / Nettoyage



F. Drying / Séchage

+ 30°C maxi.
+ 80°F maxi.



G. Storage - Transport
Stockage - transport

+ 30°C / + 86°F
+ 10°C / + 50°F



H. Modifications - Repairs
Modifications - Réparations



I. FAQ - Contact
Questions - Contact



A435000E (110713) verso

These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described. The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.
You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

1. Field of application

Personal protective equipment (PPE).

Helmet for climbing, mountainaineering, and other vertical sports using similar techniques. Do not use this helmet in activities for which it is not designed.

Wearing a helmet can significantly reduce the risk of head injury, but does not ensure protection against all impacts.

In a major impact, the helmet deforms to absorb the maximum amount of energy possible, sometimes to the point of destroying the helmet.

This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

Responsibility

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions, decisions and safety.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.

- Become acquainted with its capabilities and limitations.

- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the instructions for use, do not use this equipment.

2. Nomenclature

(1) Shell, (2) Headband, (3) Headband adjustment buttons, (3 bis) Headband height adjustment system, (4) DIVIDER buckles, (5) Chinstrap buckle and adjuster, (6) Headlamp clip, (7) Sliding shutter (except on ELIOS CLUB), (8) Internal liner.

Principal materials: acrylonitrile butadiene styrene (ABS) shell, liner made of high-density expanded polystyrene foam (except on ELIOS CLUB); liner, made of expanded polypropylene (EPP) foam, polyester webbing straps.

3. Inspection, points to verify

Petzl recommends a detailed inspection at least once every 12 months.

Follow the procedures described at www.petzl.com/ppe. Record the results on your PPE inspection form.

Before each use

Before each use, check that there are no cracks or deformations on the inside or outside of the shell; check that the straps, stitching, and the headband attachment system are undamaged, and that the headband adjustment system and chinstrap buckle are working properly.

WARNING: a major impact to the helmet can significantly reduce its protective properties (impact absorption, strength) without leaving visible signs of damage. Retire your helmet after a major impact.

4. How to put on and adjust the helmet

To ensure adequate protection, this helmet must be adjusted to properly fit the user's head.

See the diagrams on adjustment and fit test.

Do not use this helmet if you are unable to adjust it to fit properly. Replace it with a different size or model of helmet.

5. Precautions for use

Do not sit on it, pack it too tightly, drop it, allow it to come into contact with sharp or pointed objects...

Do not expose your helmet to high temperatures, for example by leaving it inside a vehicle in direct sunlight.

- Do not apply paints, solvents, adhesives (except water-based adhesives) to your helmet.

- Certain chemical products, especially solvents, can damage your helmet. Protect your helmet from exposure to chemicals.

6. Additional information

When to retire your equipment:

WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environment, sharp edges, extreme temperatures, chemical products...).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.

- It has been subjected to a major fall (or load).

- It falls to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.

- You do not know its full usage history.

- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...

Destroy retired equipment to prevent further use.

Icons:

A. Lifetime: 10 years - B. Marking - C. Acceptable temperatures - D. Usage precautions - E. Cleaning/disinfection.

Avoid any product that is harmful to the helmet, or to the wearer of the helmet. F. Drying - G. Storage/transport. Reduce the size of the headband and tuck it into the helmet. H. Maintenance - I. Modifications/repairs (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) - J. Questions/contact

3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Traceability and markings

a. Notified body that carried out the CE type inspection - b. Traceability: datamatrix = model number + serial number - c. Headband - d. Serial number - e. Year of manufacture - f. Day of manufacture - g. Control or name of inspector - h. Incrementation - i. Standards - j. Read the instructions for use carefully - k. Model identification

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seules certaines techniques et usages sont présentés. Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com. Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'usage correct de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI).

Casque pour l'escalade, l'alpinisme et autres sports de verticalité utilisant des techniques similaires.

N'utilisez pas ce casque lors d'activités pour lesquelles il n'est pas conçu.

Le port d'un casque réduit fortement le risque de blessures à la tête, mais ne garantit pas une protection contre tous les chocs.

Pour des chocs très violents, le casque absorbe le maximum d'énergie en se déformant, parfois même jusqu'à la rupture.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

Responsabilité

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez:

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.

- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.

- Comprendre et accepter les risques inhérents.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

2. Nomenclature

(1) Calotte, (2) Tour de tête, (3) Boutons de réglage tour de tête, (3 bis) Réglage en hauteur du tour de tête, (4) Boucles DIVIDER, (5) Boucle de fermeture et de serrage jugulaire, (6) Crochets pour lampe frontale, (7) Volet coulissant (sauf sur ELIOS CLUB), (8) Coque interne.

Matières principales : calotte en acrylonitrile butadiène styrène (ABS), coque interne en mousse de polystyrene expansé haute densité (sauf pour ELIOS CLUB) : coque interne en polypropylène expansé (PPE), sangles en polyéster.

3. Contrôle, points à vérifier

Petzl conseille une vérification approfondie au minimum tous les 12 mois.

Respectez les modes opératoires décrits sur www.petzl.com/epli. Enregistrez les résultats sur la fiche de vie de votre EPI.

Avant toute utilisation

Avant toute utilisation, vérifiez l'état de la calotte (absence de fissures, déformations à l'extérieur ou à l'intérieur de la coque...), des sangles et des coutures, du système de fixation du tour de tête, du fonctionnement du réglage du tour de tête et du fonctionnement de la boucle de la jugulaire.

ATTENTION, après un choc important, des ruptures internes non apparentes peuvent diminuer la capacité d'absorption et la résistance du casque. Mettez votre casque au rebut après un choc important.

4. Mise en place et réglages du casque

Afin d'assurer une protection convenable, ce casque doit être adapté ou ajusté à la taille de l'utilisateur.

Voir schémas de réglage et test fonctionnel.

N'utilisez pas ce casque si vous ne parvenez pas à l'ajuster correctement. Remplacez-le par un casque d'une taille ou d'un modèle différent.

5. Précautions d'utilisation

Ne vous asseyez pas dessus, ne le comprimez pas dans le sac, ne le laissez pas tomber, ne le mettez pas en contact avec des objets pointus ou coupants...

N'exposez pas votre casque à des températures élevées, par exemple en plein soleil dans une voiture.

- N'appliquez pas de peintures, solvants, adhésifs (sauf adhésif base aqueuse) sur votre casque.

- Certains produits chimiques, en particulier les solvants, altèrent les qualités physiques de votre casque. Protégez votre casque de ce type de projections.

6. Informations complémentaires

Mise au rebut :

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebouter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).

Un produit doit être rebouté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.

- La subit une chute importante (ou effort).

- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.

- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.

- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).

Détruirez ces produits pour éviter une future utilisation.

Pictogrammes :

A. Durée de vie: 10 ans - B. Marquage - C. Températures tolérées - D. Précautions d'utilisation - E. Nettoyage/désinfection.

Évitez tout produit nocif au casque et au porteur du casque. F. Séchage - G. Stockage/transport. Rabattez le tour de tête à l'intérieur du casque après l'avoir réduit. H. Entretien - I. Modifications/réparation (interdites hors des ateliers Petzl sauf pièces de rechange) - J. Questions/contact

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Tracabilité et marquage

a. Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type - b. Tracabilité: datamatrix = référence produit + numéro individuel - c. Tour de tête - d. Numéro individuel - e. Année de fabrication - f. Jour de fabrication - g. Contrôle ou nom du contrôleur - h. Incrémentation - i. Normes - j. Lire attentivement la notice technique - k. Identification du modèle

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Techniken und Verwendungen dargestellt. Die Warnhinweise informieren Sie über gewisse mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwartbaren Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Anwendungsbereichen und zusätzlichen Informationen auf www.petzl.de.

Wir sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Persönliche Schutzausrüstung (PSA).

Heim zum Klettern, Bergsteigen und für andere vertikale Aktivitäten, bei denen ähnliche Techniken zum Einsatz kommen.

Verwenden Sie diesen Helm nicht für Aktivitäten, für die er nicht entworfen wurde.

Durch das Tragen eines Helmes wird das Risiko einer Kopfverletzung zwar deutlich reduziert, er kann jedoch nicht vor allen Schlägen und Stößen schützen.

In Fällen eines extremen Schlags muss der Helm ein Maximum an Energie absorbieren. Dies geschieht durch Verformung, was unter Umständen bis zum Bruch des Helms führen kann.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu diesem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

Haftung

ACHTUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.

Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein
- Sich mit ihrer Verwendung vertraut machen, die Möglichkeiten und Einschränkungen kennen lernen
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.

Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

2. Benennung der Teile

(1) Helmzubehör, (2) Kopftuch, (3) Knöpfe zum Einstellen des Kopfbands,

(4) (bis) Höheinstellung des Kopfbands, (5) DIVIDER-Schnallen, (5) Schnalle zum Schließen und Festziehen des Krimbands, (6) Stirnklampenclips, (7) Schiebleckklappe (ausgenommen ELIOS CLUB), (8) Innenschale.

Materialien: Heimschale aus Acrylnitril-Butadien-Styrol (ABS), Innenschale aus High Density Polystryroschaum (ausgenommen ELIOS CLUB: Innenschale aus expandiertem Polypropylen (PPE)), Gurtband aus Polyester.

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Petzl empfiehlt eine gründliche Überprüfung mindestens alle 12 Monate.

Bitte Siehe die auf www.petzl.com/de/pea-überprüfung beschriebenen Vorgehensweisen. Tragen Sie die Ergebnisse in den Prüfbericht Ihrer PSA ein.

Vor jedem Einsatz

Stellen Sie vor jeder Verwendung sicher, dass die innere Heimschale und die äußere Heimschale nicht gebrochen oder deformiert sind, dass Riemer, Nähte und das Befestigungssystem für das Kopfband unbeschädigt sind und dass das Einstellsystem für das Kopfband und die Kinnabschlüsse einwandfrei funktionieren.

WANDELN: Ein schwerer Schlag kann den Helm so beschädigen, dass dessen Schutzgegenstände beträchtlich eingeschränkt sind und dies für das blaue Auge nicht sichtbar ist. Sondern Sie Ihren Helm nach einem solchen Zwischenfall aus.

4. Vorbereitung und Einstellung des Helms

Um einen angemessenen Schutz zu gewährleisten, muss der Helm der Kopfgröße des Anwenders angepasst und entsprechend eingestellt werden.

Siehe Abbildungen bezüglich Einstellung und Funktionsprüfung.

Benutzen Sie diesen Helm nicht, wenn Sie ihn nicht korrekt einstellen können. Tauschen Sie ihn in diesem Fall gegen eine andere Größe oder ein anderes Modell aus.

5. Vorsichtsmaßnahmen

Setzen Sie sich nicht auf den Helm, stopfen Sie ihn nicht gewaltsam in den Rucksack, lassen Sie ihn nicht fallen und halten Sie spitze oder scharfe Gegenstände usw. fern.

Setzen Sie den Helm nicht extremer Hitze aus (z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto).

- Verwenden Sie keine Farben, Lösungsmittel und Klebstoffe (ausgenommen wasserbasierter Klebstoffe).

- Besteimen Sie chemikalische, vor allem Lösungsmittel, können den Helm beschädigen und seine Schutzgegenstände verhindern.

Zwischenfälle: In folgenden Fällen muss ein Produkt als ausgesondert werden:

- Wenn es mehr als 10 Jahre alt ist (Kunststoff- und Textilprodukte)
- Nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- Das Überprüfungsergebnis ist nicht zufriedenstellend, das Produkt fällt bei der Überprüfung durch Sie beiweilen seine Zuverlässigkeit.

- Die vollständige Gebrauchs geschichte ist nicht bekannt

- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.).

Zerstörungen: entgegen Sie diese Produkte, um deren Weitergabe zu verhindern.

A. Lebensdauer: 10 Jahre - B. Markierung - C. Temperaturbeständigkeit - D. Vorsichtsmaßnahmen - E. Reinigung/Desinfektion. Vermeiden Sie alle Produkte, die sich auf den Helm und den Helmträger schädlich auswirken können. F. Trocknung - G. Lagerung/Transport. Verkürzen sie das Kopfband und verstauben Sie es im Inneren des Helms.

H. Pflege - I. Änderungen/Reparaturen (außerhalb der Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) - J. Fragen/Kontakt

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Benannte Stelle für die EG-Baumusterprüfung - b. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix = Artikelnummer + individuelle Nummer - c. Kopftuch - d. Individuelle Nummer - e. Herstellungsjahr - f. Herstellungstag - g. Prüfung oder Name des Prüfers - h. Fortlaufende Seriennummer - i. Normen - j. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - k. Modellkennzeichnung

Questa nota informativa spiega come utilizzare correttamente il dispositivo. Solo alcune tecniche e utilizzi sono presentati. I segnali di allarme vi informano di alcuni potenziali pericoli legati all'utilizzo del dispositivo, ma è impossibile descriverli tutti. Prendete visione degli aggiornamenti e delle informazioni supplementari sul sito Petzl.com.
Voi siete responsabili della considerazione di ogni avviso e dell'utilizzo corretto del dispositivo. L'uso improprio di questo dispositivo causa rischi aggiuntivi. Contattate Petzl in caso di dubbi o difficoltà di comprensione.

1. Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI).
Casco per arrampicata, alpinismo e altri sport verticali che utilizzano tecniche similari. Non utilizzare questo casco in attività per le quali non è stato concepito. L'uso del casco riduce fortemente il rischio di ferite alla testa, ma non garantisce una protezione contro tutti gli urti.
In caso di urti molto violenti, il casco ha la funzione di assorbire il massimo dell'energia deformandosi, a volte fino alla rottura.
Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

Responsabilità

ATENÇÃO

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.
Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso.
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- Acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti.
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate sottoposte allo controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

Voi siete responsabili delle vostre azioni, delle vostre decisioni e della vostra sicurezza.

Se non si tiene in grado di assumervi questa responsabilità, o se non è compreso le istruzioni d'uso, non utilizzare questo dispositivo.

2. Nomenclatura

(1) Calotta, (2) Girotesta, (3) Pulsanti di regolazione girotesta, (3 bis) Regolazione altezza girotesta, (4) Fibbia DIVIDER, (5) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola, (6) Ganci per lampada frontale, (7) Anta scorrevole (tranne su ELIOS CLUB), (8) Guscio interno.

Materiali principali: calotta in acrilonitrile butadieno stirene (ABS), guscio interno in schiuma polistirene espanso ad alta densità (tranne su ELIOS CLUB: guscio interno in polipropilene espanso (PP-E)), fettuccie in poliestere.

3. Controllo, punti da verificare

Petzl raccomanda un controllo approfondito come minimo ogni 12 mesi.

Rispettate le procedure descritte sul sito www.petzl.com/lt/verifica-dpi. Registrate i risultati nella scheda di vita del vostro DPI.

Prima di ogni utilizzo

Prima di ogni utilizzo, verificare lo stato della calotta (assenza di fessurazioni, deformazioni all'esterno o all'interno del guscio...), le fettuccie e le cuciture, il sistema di fissaggio del girotesta, il funzionamento della regolazione del girotesta e il funzionamento della fibbia del sottogola.

ATTENZIONE: dopo un forte urto, rotture interne non visibili possono ridurre la capacità di assorbimento e la resistenza del casco. Eliminare il casco dopo un forte urto.

4. Installazione e regolazioni del casco

Per garantire una protezione adeguata, questo casco deve essere adattato o regolato secondo la dimensione della testa dell'utilizzatore.

Vedi schema di regolazione e test di funzionamento.

Non utilizzare questo casco se non riesce a regolarlo correttamente. Sostituirlo con un casco di taglia o modello differenti.

5. Precauzioni d'uso

Non ci si deve sedere sopra, non deve essere compresso nel sacco, non si deve far cadere, non deve venire a contatto con oggetti appuntiti o taglienti...

Non esporre il casco a temperature elevate, per esempio lasciandolo all'interno di un veicolo esposto al sole.

- Non applicare vernici, solventi, adesivi (ad eccezione di adesivi a base acquosa) sul casco.

- Alcuni prodotti chimici, in particolare i solventi, alterano le qualità fisiche del casco. Proteggere il casco da questo tipo di contatto.

6. Informazioni supplementari

Eliminazione:

ATTENZIONE: un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici...). Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sfioro).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incontri con altri dispositivi...) - Distruggere i prodotti scartati per evitare un futuro utilizzo.

Pittogrammi:

A. Durata: 10 anni - B. Marcatura - C. Temperature tollerate - D. Precauzioni d'uso - E. Pulizia/disinfezione. Evitare qualsiasi prodotto nocivo per il casco e chi indossa il casco.

F. Asciugatura - G. Stoccaggio/trasporto. Ripiegare il girotesta all'interno del casco dopo averlo richiuso. H. Manutenzione - I. Modifiche/riparazioni (proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio) - J. Domande/Contatto

Garanzia 3 anni

Contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Traccabilità e marcatura

a. Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE di tipo - b. Traccabilità: datamatrix = codice prodotto + numero individuale - c. Girotesta - d. Numero individuale - e. Anno di fabbricazione - f. Giorno di fabbricazione - g. Controllo o nome del controllore - h. Incrementamento - i. Norme - j. Leggere attentamente l'istruzione tecnica - k. Identificazione del modello

Este folleto explica cómo utilizar correctamente su equipo. Solo se presentan algunas técnicas y utilizaciones. Las señales de advertencia te informan de algunos peligros potenciales relacionados con la utilización de su equipo, pero es imposible describirlos todos. Informese de las actualizaciones y de la información complementaria en Petzl.com. Usted es responsable de tener en cuenta cada una de las advertencias y de utilizar correctamente su equipo. Cualquier mala utilización de este equipo originará peligros adicionales. Contacte con Petzl si tiene dudas o dificultades de comprensión.

1. Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI).

Casco para escalada, alpinismo y otros deportes en medio vertical que utilizan técnicas similares.

No utilice este casco en actividades para las que no ha sido diseñado.

Llevar el casco puesto reduce en gran medida el riesgo de heridas en la cabeza, pero no garantiza una protección contra todos los impactos.

Para impactos muy violentos, el casco absorbe el máximo de energía deformándose, en ocasiones, incluso hasta la rotura.

Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

Responsabilidad

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas.
Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse específicamente en la utilización de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes y responsables, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente y responsable.

Usted es responsable de sus actos, sus decisiones y su seguridad y asume las consecuencias de los mismos. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o si no ha comprendido bien las instrucciones de utilización, no utilice este equipo.

2. Nomenclatura

(1) Carcasa, (2) Contorno di cabeza, (3) Botones de regulación del contorno de cabeza, (3 bis) Regulación de la altura del contorno de cabeza, (4) Hebilla DIVIDER, (5) Hebilla de cierre y de cerclado del barboquejo, (6) Ganchos para la linternita frontal, (7) Corbillina deslizante (excepto en el ELIOS CLUB), (8) Almohadilla interior.

Materiales principales: carcasa de acrilonitrilo butadieno estireno (ABS), almohadilla interior de espuma de poliestireno expandido de alta densidad (excepto en el ELIOS CLUB: almohadilla interior de polipropileno expandido (PPE)) y cintas de poliéster.

3. Control, puntos a verificar

Petzl le aconseja una revisión en profundidad cada 12 meses como mínimo.

Rispettate le procedure descritte sul sito www.petzl.com/es/revision-epli. Registrate los resultados en la ficha de revisión del EPI.

Antes de cualquier utilización

Antes de cualquier utilización, compruebe el estado de la carcasa (ausencia de fisuras, deformaciones en el exterior o en el interior de la carcasa...), de las cintas y de las costuras, del sistema de fijación del contorno de cabeza, del funcionamiento de la regulación del contorno de cabeza y del funcionamiento de la hebilla del barboquejo.

ATTENCIÓN: tras un impacto importante, roturas internas no visibles pueden disminuir la capacidad de absorción y la resistencia del casco. Dé de baja el casco después de un impacto importante.

4. Colocación y regulaciones del casco

Para asegurar una protección adecuada, este casco debe adaptarse o ajustarse a la medida de la cabeza del usuario.

Consulte los esquemas de regulación y de la prueba funcional.

No utilice este casco si no consigue ajustarlo correctamente. Cámbielo por un casco de una talla o de un modelo diferente.

5. Precauciones de utilización

Para asegurar una protección adecuada, este casco debe adaptarse o ajustarse a la medida de la cabeza del usuario.

Consulte los esquemas de regulación y de la prueba funcional.

No utilice este casco si no consigue ajustarlo correctamente. Cámbielo por un casco de una talla o de un modelo diferente.

6. Información complementaria

Dar de baja:

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo y duración de utilización, entorno de utilización: ambientes agresivos, ambientes marinos, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).

Un producto debe dar de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o tela.
- Ha sufrido una caída importante o estresor.
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Duda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su utilización es obsoleta (evolución de legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.)

Destruya estos productos para evitar una utilización futura.

Pictogramas:

A. Vida útil: 10 años - B. Marcado - C. Temperaturas toleradas - D. Precauciones de utilización - E. Limpieza/desinfección. Evite cualquier producto nocivo para el casco y para el portador del casco. F. Secado - G. Almacenamiento/transporte. Cierre el contorno de cabeza para poderlo guardar en el interior del casco. H. Mantenimiento - I. Modificaciones y reparaciones (prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio) - J. Preguntas/contacto

Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retocados, el almacenamiento incorrecto, el mantenimiento incorrecto, las negligencias y las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Trazabilidad y marcado

a. Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo - b. Trazabilidad: datamatix = referencia producto + número individual - c. Contorno de la cabeza - d. Número individual - e. Año de fabricación - f. Día de fabricación - g. Control o nombre del controlador - h. Incremento - i. Normas - j. Lea atentamente la ficha técnica - k. Identificación del modelo

Esta nota explicativa explica como utilizar correctamente su equipo. Sómente algunas técnicas y utilizaciones son presentadas. Os painéis de alerta informan-vos de algunos perigos potenciais ligados a la utilización del equipo, mas es impossível descrevê-los todos. Tome conhecimento das últimas actualizações e informações complementares em Petzl.com. É responsável por tomar conhecimento de cada alerta e utilizar correctamente o seu equipamento. Toda a má utilização deste equipamento estará na origem de perigos adicionais. Contacte com Petzl se tiver dúvidas ou dificuldades de compreensão.

1. Campo de aplicación

Equipamento de protección individual (EPI).

Casco para escalada, alpinismo y otros deportes verticales que utilizan técnicas similares.

No utilice este casco en actividades para las que él no fue concebido.

A utilización do capacete reduz fortemente o risco de ferimentos graves na cabeza, mas não garante una protección contra os impactos.

Para impactos muito violentos, o capacete absorve o máximo de energía deformándose, por vezes até à ruptura.

Este producto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

Responsabilidade

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões e pela sua segurança.

Antes de utilizar este equipamento, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos derivados.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

Você é responsável pelos seus actos, pelas suas decisões, pela sua segurança e assume as consequências. Se não se sente à medida de assumir essa responsabilidade, ou se não entendete bem as instruções de utilização, não utilize este equipamento.

2. Nomenclatura

(1) Calote, (2) Contorno de cabeça, (3) Botões de ajuste do contorno de cabeça, (3 bis) Ajuste de altura do contorno de cabeça, (4) Fivelas DIVIDER, (5) Fivelas de fecho e aperto da fita jugular, (6) Ganchos para lanterna frontal, (7) Tampa deslizante (excepto no ELIOS CLUB), (8) Calote interna.

Materias primas: calote em acrilonitrilo-butadieno-stireno (ABS), calote interna em mousse poliestireno expandido alta densidade (excepto no ELIOS CLUB: calote interna em mousse de polipropileno expandido (PP-E), fitas em poliéster).

3. Controle, pontos a verificar

A Petzl aconselha uma verificação aprofundada no mínimo todos os 12 meses.

Rispette os modos operativos descritos en www.petzl.com/pt/ppe. Régistre os resultados da inspecção na ficha de acompanhamento do seu EPI.

Antes de qualquer utilização

Antes de qualquer utilização, verifique o estado da carcasa (ausência de fissuras, deformações no exterior ou no interior da calote), das fitas e das costuras, do sistema de fixação do contorno de cabeça, do funcionamento da hebilla do barboquejo.

ATENÇÃO: após um impacto importante, rupturas internas não aparentes podem diminuir a capacidade de absorção e a resistência do capacete. Abata o seu capacete após um impacto importante.

4. Colocação e ajustes do capacete

Com o fim de assegurar uma colocação conveniente, este capacete deve ser adaptado ou ajustado ao tamanho da cabeça do utilizador.

Ver esquemas de ajuste e teste funcional.

Não utilize este capacete se não conseguir ajustá-lo corretamente. Substitua-o por um capacete de um tamanho ou modelo diferente.

5. Precauções de utilização

Não se sente em cima do capacete, não o comprema numa mochila, não o deixe cair, não o ponha em contacto com objetos pontiagudos ou cortantes...

Não exponha o seu capacete a temperaturas elevadas, por exemplo, ao sol dentro do carro.

- Não aplique tintas, solventes, adesivos (salvo adesivo a base aquosa) no seu capacete.

- Certos produtos químicos, em particular os solventes, alteram as qualidades físicas do seu capacete. Proteja o seu capacete de estes tipos de projecções.

6. Informações complementares

Abrir um produto:

ATENÇÃO, um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos...).

Um produto deve ser abatido quando:

- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou téxtil.
- Foi sujeito a uma carga importante ou estresse.
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Duda de sua fiabilidade.

- Você não conhece a história completa de utilização.

- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

Destruir os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Pictogramas:

A. Duração: 10 anos - B. Marcagem - C. Temperaturas toleradas - D. Precauções de utilização - E. Limpieza/desinfecção.

Evite todo e qualquer producto nocivo para el casco y para el portador del casco.

- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua utilização.

- Você não conhece a história completa de utilização.

- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos...).

I. Modificações/reparações (estão interditadas foras das instalações da Petzl, salvo peças sobreentesentes) - J. Questões/contacto

Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mal armazenamento, má manutenção, negligenças, utilizações para as quais este produto não está destinado.

Tracabilidade e marcasões

a. Organismo notificado interveniente para o exame CE de tipo - b. Tracabilidade: datamatix = referência produto + número individual - c. Contorno de cabeça - d. Número individual - e. Ano de fabrico - f. Dia de fabrico - g. Controle ou nome do controlador - h. Incrementação - i. Normas - j. Leia atentamente a notícia técnica - k. Identificação do modelo

In deze bijsluiter wordt uitgelegd hoe u uw materiaal juist moet gebruiken. Er komen hierin slechts enkele technieken en toeplaatsingen aan bod. De waarschuwingsborden geven u de belangrijkste gevaren aan rond het gebruik van uw materiaal, maar we kunnen deze hier uiteraard niet allemaal behandelen. Lees de nieuwste updates en aanvullende info op [Petzl.com](#).

U bent zelf verantwoordelijk om met elke waarschuwingsrekening te houden en uw materiaal juist te gebruiken. Elk verkeerd gebruik van dit materiaal zal aan de consprong liggen van komende gevaren. Neem bij twijfel of onduidelijkheden contact op met Petzl.

1. Toepassingsveld

Personell skyddsmidler (PPE).

Helm voor rotsklimmen, bergsport en andere verticaleitssporten waarbij gelijkaardige technieken gebruikt worden.

Gebruik van een helm niet bij activiteiten waarvoor hij niet is ontworpen.

Het dragen van een helm verminderd sterk het risico op hoofdletsels, maar garandeert geen bescherming tegen alle schokken.

Bij zeer krachtige schokken, absorbeert deze helm zo veel mogelijk energie door zich te vervormen, soms zelf tot hij breekt.

Dit product maakt niet meer belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke situatie waarvoor het niet voorzien is.

Verantwoordelijkheid

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen, zijn van nature gevaarlijk.

U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid.

Vooroordt u deze uitrusting gebruikt, moet u:

- Alle gebruiksinstructies lezen en begrijpen.
- Een aangepaste training hebben gevuld voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd maken met uw uitrusting, en de prestaties en beperkingen ervan leren kennen.

- De inhorende risico's begrijpen en aanvaarden.

Het niet-respecteren van een van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen.

Dit product mag enkel gebruikt worden door (personen die onder direct visueel toezicht staan van) bevoegde en beraden personen.

U staat zelf in voor uw daden, beslissingen en veiligheid, en neemt en ook persoonlijk de gevolgen op zich. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen of de gebruiksinstructies niet goed begrepen heeft, gebruik dit apparaat dan niet.

2. Terminologie van de onderdelen

- 1) Schal, (2) Hoofdentrek, (3) Hoofdentrek-regelknoppen, (3) Blid. Verstelling in de hoogte van de hoofdentrek, (4) DIVIDER gespen, (5) Sluitingssp. om de kinband aan te spannen, (6) Bevestigingshaakjes voor hoofdlamp, (7) Verschuipla. luik (behoud bij de ELIOS CLUB), (8) Interne schaal.

Vooraanstaande materialen: schaal in ABS-kunststof op basis van acrylnitril, butadien en styrene, interne schaal in uitgezet polystyrenechroom van hoge densiteit (behoud bij de ELIOS CLUB: interne schaal in gefexpanderd polypropyleen (EPP)) en riemen in polyester.

3. Check: te controleren punten

Petzl beveelt op zijn minst een grondige 12-maandelijkse controle aan.

Leef de gebruiksinstructies na zoals vermeld op [www.petzl.com/ppe](#). Noteer de resultaten op de fiche van uw PBM.

Vóór elk gebruik

Vóór elk gebruik, nazicht van de schaal (op scheuren of vervormingen, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant) of de interne schaal ...), van de riemen en stiksels, van het bevestigingssysteem en de hoofdentrek, van de goede werking van de verstelling van de hoofdentrek en van de kinbandgesp.

OPGELET: na een belangrijke schok kunnen verbroken scheuren de absorptiecapaciteit en de resistentie van de helm verminderen. Na een belangrijke val moet u uw helm afschrijven.

4. Aantrekken en afdelen van de helm

De helm moet aangepast aan of afgesteld worden op de grootte van het hoofd van de gebruiker met het oog op een optimale bescherming.

Zie afdelingschema's en werkgesteld.

Gebruik deze helm niet als u hem niet juist kunt aanpassen. Vervang hem door een helm met een andere maat of een ander model.

5. Voorzorgen bij het gebruik

Ga er niet op zitten, pers hem niet onderin je tas, laat hem niet vallen, vermijd contact met scherpe of snijende voorwerpen ...

Stel uw helm niet bloot aan hoge temperaturen, bv. in de vollezon in een wagen.

- Breng nooit vat, solventen of kleefband (tenzij kleefband op waterbasis) op uw helm aan.

- Bepaalde chemische producten, in het bijzonder solventen, kunnen de eigenschappen van uw helm aantasten. Bescherm uw helm tegen spatten van dit soort producten.

6. Extra informatie

Afgeschreven:

OPGELET: een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving; agressieve milieus, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten ...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- Het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit pvc of textiel.

- Het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.

- Het resultaat van de controles dat het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan de betrouwbaarheid en/of veiligheid.

- U zijn volledige gebruiksgeschiedenis niet kent.

- Het product in onbruik is geraakt (vervalle van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting ...).

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Pictogrammen

A. Levensduur - 10 jaar - B. Markering - C. Toegetelde temperatuur -

D. Gebruiksvoorschriften - E. Reiniging/desinfectie. Vermijd elk product dat schadelijk is voor de helm en de drager ervan. F. Droging - G. Berging/transport. Ploot de hoofdentrek en kantel hem naar binnen in de helm. H. Onderhoud - I. Veranderingen/herstellingen (verboden buiten de Petzl ateliers, behalve voor vervangstukken) - J. Vragen/contact

3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of matrijzaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarop dit product niet bestemd is.

Markering en traceren van de producten

a. Erkend keuringsorgaan dat zich uitspreekt over het EC type-examen -

b. Tracering: datamatris = productereferente + individueel nummer - c. Hoofdentrek -

d. Individueel nummer - e. Fabricagejaar - f. Fabricagedag - g. Controle of naam van de controller - h. Incrementale - i. Normen - j. Lees aandachtig de technische bijsluiter - k. Identificatie van het model

Dessa instruktioner förklarar hur du använder din utrustning korrekt. Endast vissa tekniker och användningsområden är beskrivna. Varningssymboler ger information om några potentiella risker relaterade till användning av utrustningen, det är omöjligt att beskriva alla. Gå in på Petzl.com för uppdateringar och ytterligare information.

Du är själv ansvarig för att beakta varje varning och använda utrustningen korrekt.

Felanvändning av den här utrustningen skapar ytterligare faror. Kontakta Petzl om du är osäker på eller har svårt att förstå något i detta dokument.

1. Användningsområden

Personlig skyddsutrustning (PPE).

Hjälmt för klättring, bergsbestigning och andra vertikala sporter där liknande tekniker används.

Använd inte hjälmen för aktiviteter den inte är avsedd för.

Bärande av hjälmen kan markant minska risken för skalskador, men garanterar inte skydd mot alla typer av slag.

Om en allvarlig kollision deformeras hjälmen för att kunna absorbera största möjliga mängd kraft, ibland så mycket att hjälmen förfärs.

Denna produkt får inte belastas över sin halflaststegsgräns eller användas till ändamål den inte är avsedd för.

Ansvär

VARNING

Aktiviteter där denna typ av utrustning används är alltid riskfyllda.

Du ansvarar själv för dina egna handlings, beslut och din säkerhet.

Innan du använder denna utrustning måste du:

- Läsa och förstå samtliga användningsinstruktioner.
- Få särskild övning i hur utrustningen ska användas.
- Lära känna utrustningens egenskaper och begränsningar.
- Förstå och godta befrintliga risker.

Om dessa varningar ignoreras kan det medföra allvarliga skador eller dödsfall.

Denna produkt får endast användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent och ansvarsfull person.

Du ansvarar själv för dina egna handlings, beslut och din säkerhet och är medveten om konsekvenserna av dessa. Använd inte produkten om du inte kan eller har möjlighet att ta detta ansvar eller denna risk, eller inte förstå någon av dessa instruktioner.

2. Utrustningsdelar

- (1) Skal, (2) Huvudband, (3) Justeringsknappar för huvudband, (3) Blid. Höjdjustering av huvudband, (4) DIVIDER-spänner, (5) Sluitingssp. om de kinband att spannen, (6) Bevestigingshaakjes för hoofdlamp, (7) Verschuipla. luik (behåll vid ELIOS CLUB), (8) Interne schaal.

Huvudsakliga material: skal av acrylnitril butadien styren (ABS), fodrar av högmoderit expanderad polystyrén (undantaget ELIOS CLUB): fodrar av expanderat polycrypropilen (EPP)-skruv, rem i polyester.

3. Besiktning, punkter att kontrollera

Petzl rekommenderar en grundlig besiktning minst en gång var 12:e månaden.

Följ de anvisningar beskrivna på [www.petzl.com/ppe](#). Dokumentera resultaten i besiktningsformuläret.

För varje användningsställfälle

För varje användning, kontrollera att hjälmen inte har några sprickor eller skador, varken på insidan eller utsidan. Kontrollera även att remmar, sömmar och huvudbands fastsystem är oskadade, och att huvudbands justeringsystem och hakremspinnar fungerar korrekt.

VARNING! En kraftig kollision kan avsevärt förstörha hjälmens skyddande egenskaper (kraftupptagning, styrka), utan att synliga skador uppstår. Använd inte hjälmen efter det att den utsatts för en kraftig smäll.

4. Att ta på och justera hjälmen

För att säkerställa tillräckligt skydd måste denna hjälmt justeras så att den passar användares huvud.

Se diagram för tester av justering och passform.

Använd denna hjälmt om det inte går att justera den till en bra passform. Ersätt den med en hjälmt av annan storlek eller modell.

5. Försiktighetsåtgärder vid användning

Sitt inte på den, packa den inte för trångt, tappa den inte och låt den inte komma i kontakt med enhet eller spetsiga föremål etc.

Utställ hjälmen för höga temperaturer, exempelvis genom att lämna den i ett fordon i direkt solljus.

Använd inte färger, lösningsmedel eller klistermärken (undantaget vattenbaserade klistermärken) på hjälmen.

- Vissa kemiska produkter, särskilt lösningsmedel, kan skada hjälmen. Låt inte hjälmen komma i kontakt med kemikalier.

6. Ytterlig information

När produkten inte längre ska användas:

OBS: I extrempåfall kan produkten behöva kasseras efter ett enda användningsställfälle, beroende på hur var och den används och vad den utsatts för (tuffa miljöer, hav, vassa kanter, extrema temperaturer, kemikalier, etc.).

Produkten måste kasseras när:

- Den är över 10 år gammal och gjord av plast eller textil.

- Den har blivit utsatt för ett större fall eller kraftig belästning.

- Den inte klarar besiktningen. Du tvilar på dess skick.

- Den inte överlever den sista testen.

- När den blivit utsedd pga ändringar i lagstiftningen, nya standarder, ny teknik eller är inkompatibel med annan utrustning etc.

Först all utrustning som inte längre används för att undvika framtid bruk.

Ikoner:

A. Livslängd: 10 år - B. Markering - C. Godkända temperaturer - D. Försiktighetsåtgärder användning - E. Rengöring/desinfektion. Undvik produkter skadliga för hjälmen och dess användare. F. Torkning - G. Förvaring/Transport. Dra om huvudbandet och stoppa ner det i hjälmen. H. Underhåll - I. Ändringer/reparationer (ej tillåtna utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar) - J. Frågor/kontakt

3 års garanti

Mot alla material- och tillverkningsfel. Undantag: normalt sättande, rost, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, försämringsfaktor eller felaktig användning.

Spårbarhet och märkningar

a. Akrediterat institut som utfört CE test - b. Spårbarhet: datamatrix = modellnummer + serienummer - c. Huvudband - d. Serienummer - e. Tillverkningsår - f. Tillverkningsdag - g. Kontroll eller namn på inspektör - h. Inkrementation - i. Standarder - j. Läs instruktionen noga innan användning - k. Modellbeteckning

a. Erkend keuringsorgaan dat zich uitspreekt over het EC type-examen -

b. Tracering: datamatris = productereferente + individueel nummer - c. Hoofdentrek -

d. Individueel nummer - e. Fabricagejaar - f. Fabricagedag - g. Controle of naam van de controller - h. Incrementale - i. Normen - j. Lees aandachtig de technische bijsluiter - k. Identificatie van het model

a. Kjennmerk: 10 år - B. Merkinnät - C. Hyväksytty käyttötältäpöitällät - D. Käytön varoiminen - E. Puhdistaminen/esiointi. Vältä kaikkia tuotteita, joita voi vaikuttaa terveytteen ja turvallisuuteen (ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, äärimmäiset lämpötilat, kemikaalit). Tuote on poistettava käytöstä, kun:

- Se on yli 10 vuotta vanha ja tehnyt muovista tai tekstiileistä.

- Se on alistiin rajoille pudotuskelle (tai raskaille kuormitustelle).

- Se ei läpäise tarkastusta tai sinulla on pienihin epäilyissä sen luottavuudesta.

- Et tunne sen käytöhistoriaa täysin.

- Se vähenee länsäädänön, standardien, teknikkoiden tms. muuttumisen vuoksi tai kun se tulsee yhensopimattomaksi muilten varusteiden kanssa.

Tuote käytöstä poistetut varusteet, jotke kukaan käyttää enää.

Ikonit:

A. Käytöikä: 10 vuotta - B. Merkinnät - C. Hyväksytty käyttötältäpöitällät - D. Käytön varoiminen - E. Puhdistaminen/esiointi. Vältä kaikkia tuotteita, joita voi vaikuttaa terveytteen ja turvallisuuteen (ankarat olosuhteet, meriympäristö, terävät reunat, huono holto ja välinpitämätönyyydet tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, joihin tuotetta ei ole suunniteltu).

A. Ilmoitettu taho, joka suoritti tuotteen CE-typitarkastuksen - E. Jäljitettävyyss ja merkinnät:

a. Ilmoitettu taho, joka suoritti tuotteen CE-typitarkastuksen - E. Jäljitettävyyss ja merkinnät:

- mallin numero + sarjanumero - c. Pääkehys - d. Sarjanumero - e. Valmistusvuosi - f. Valmistuspäivä - g. Tarkastajan tunnus tai nimi - h. Lisäys - i. Standardit - j. Lue käytööhönjet huolellisesti - k. Mallin tunnistekodei

TECHNICAL NOTICE ELIOS-3 / ELIOS CLUB-1

A435000F (090414)

Nämä käytööhöt ehdostavat, miten käytää varusteita oikein. Vain jotkin teknikat ja järjestelyt välttää varusteita osoittavat esitellyt. Varoitusyksilö antavat tietoa joitakin välttäävarusteiden käytöistä ja lisää välttäävarusteiden riskiä. Olet itse vastuussa siitä, että huomioidut varusteet ja käytät varusteita oikein. Tämä varuste voi välttää varusteiden käytöistä ja lisää välttäävarusteiden riskiä.

1. Käyttötarkoitus

Henkilökohtainen (PPE).

Kypärä on tarkoitettu kiipeilyyn, vuorikäpeliin ja muuhun samantyyppisiä teknikoita käyttävään liikuntaan. Älä käytä kypärää sellaisessa toiminnassa, mihin sitä ei ole suunniteltu.

Kypärän käytäminen voi merkitä välttää varusteiden käytöistä ja lisää välttäävarusteiden riskiä. Olet itse vastuussa siitä, että kypärän käytöistä ja lisää välttäävarusteiden riskiä.

Kovan iskuun osuuksia kypärän käytöistä ja lisää välttäävarusteiden riskiä. Olet itse vastuussa siitä, että kypärän käytöistä ja lisää välttäävarusteiden riskiä.

Tätä tuotetta ei saa kuormittaa kypärän käytöistä ja lisää välttäävarusteiden riskiä.

Väistä tuotetta saatavilla olevalla kypärällä, mutta se on suunniteltu.

Väistä tuotetta saatavilla olevalla kypärällä, mutta se on suunniteltu.

Väistä tuotetta saatavilla olevalla kypärällä.

Näiden varusteiden huomiota jätettiäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.

Tästä tuotesta saatavilla olevalla kypärällä.

Väistä tuotetta saatavilla olevalla kypärällä.

Tästä tuotesta saatavilla olevalla kypärällä.

Denne bruksanvisningen forkarer hvordan du bruker utstyret på korrekt måte. Kun enkelte teknikker og bruksmetoder er beskrevet. Advarselssymbole gir informasjon om enkelte potensielle fareer som er forbundet med bruk av utstyret, men det er umulig å beskrive alle potensielle fareer. Oppdateringer og tilleggsinformasjon finner du på Petzl.com.
Du er selv ansvarlig for å forstå og ta hensyn til disse advarslene, og for å bruke utstyret på korrekt måte. Fel bruk av utstyret vil medføre ytterligere risiko. Kontakt Petzl dersom du er i tvil, eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene.

1. Bruksområde

Personlig verneutstyr (PPE).
Hjelmer for sportskating, fjellklatring og andre bruksområder hvor lignende klatreteknikker brukes.
Ikke bruk hjelmen til aktiviteter den ikke er beregnet for.
Bruk av hjelm reduserer betraktelig risikoen for skader mot hodet, men fjerner den ikke fullstendig.
Ved kraftige stot til hjelmen deformeres for å absorbere mest mulig av energien. Ved stot som er kraftige nok vil dette føre til at hjelmen blir ødelagt.
Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

Arsvar

ADVARSEL

Aktiviteter som involverer bruk av dette produktet er farlige. Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og din egen sikkerhet.

Før du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksanvisningene.
- Sørge for at få spesifik oppplaring i hvordan produktet skal brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet, og tilleggsdeg kunnskap om dets kapasitet og begrensninger.
- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av produktet.

Manglende respekt for selv et av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.
Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger, avgjørelser og din egen sikkerhet, og du tar selv deg ansvar for dette. Dersom du ikke er i stand til å pga deg dette ansvarlet eller dersom du ikke forstår bruksanvisningene, skal du ikke bruke utstyret.

2. Liste over deler

(1) Skall, (2) Hodebånd, (3) Knapper for justering av hodebånd, (3 bis) Heydejusteringssystem for hodebånd, (4) DIVIDER-sprenner, (5) Spenne for festing og stramming av hakestrøpp, (6) Fester for hodespenn, (7) Deksel som kan åpnes og lukkes (ikke på ELIOS CLUB), (8) Innvendig form.

Hovedmaterialer: Skall i akrylnitril-butadien-styren (ABS), formig av polystyrenmeng med hoy tetthet (liket på ELIOS CLUB; formig av polystyrenmeng med hoy tetthet), bånd i polyester.

3. Kontrollpunkter

Petzl anbefaler at det utføres en grundig kontroll minst én gang per år.

Følg prosedyrene som er beskrevet på www.petzl.com/ppe. Fyll inn resultaten fra inspeksjonen i skjema.

Før du bruker produktet

Før du bruker hjelmen bør du kontrollere at skallet ikke har sprekker eller bulker. Sjekk bånd og barende semmer, og sjekk om hodebåndets festemekanisme og spennene på hakestrøppen fungerer som de skal.

ADVARSEL: Kraftige stot mot hjelmen kan gi usynlige skader og sprekkar. Dette kan redusere hjelmens evne til statidemping betraktelig. Kasser hjelmen dersom den har vært utsatt for kraftig stot.

4. Slik tar du på deg hjelmen

Hjelmen må tilpasses skikkelig til brukerens hode før tilstrekkelig beskyttelse kan sikres.

Se tegningene for informasjon om tilpassing og tester.

Bruk ikke hjelmen hvis den ikke passer. Bytt den i en annen størrelse eller modell.

5. Forholdsregler for bruk

Unngå å sette deg på den, la den ligge i klem i sekken, slippe den i bakkelen eller la den komme i kontakt med spiss eller skarpe gjengerster.

Ikke utsæt hjelmen for høye temperaturer ved f.eks. å la den ligge i direkte sollys i bilen.

Ikke bruk hjelmen i dårlig vær, maling, løsemidler eller klistermerker (med unntak av vanntilbærende klistermerker) på hjelmen.

Væske typer klistermerker, spesielt løsemidler, kan skade hjelmen. Ikke la hjelmen komme i kontakt med klistermerker.

6. Tilleggsinformasjon

Kassering av utstyr:

VIKTIG: Spesielle handelsier kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, saltvann, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter osv.

Et produkt må kasseres når:

- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler
- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning
- det ikke blir godkint i kontroll og du er i tvil om det er pålitelig
- du ikke kjenner produktets fullstendige historie

- det blir foretatt på grunn av utstyrslaging og prøving av lovetkster, standarer, bruksteknikker, og når det blir ikke lenger godkjent med annonsert dato.

Odømt og gammelt utstyr for å hindre videre bruk.

Symboler: A. Leveltet: 10 år - B. Merking - C. Temperaturbegrensninger - D. Forholdsregler for bruk - E. Renjoring/desinfeksjon. Unngå at hjelmen eller brukeren kommer i kontakt med produkter som er skadelige for hjelmen. F. Torking - G. Oppbevaring/transport.

Reduser hodebåndet til den minste størrelsen og pakk det inn i hjelmen. H. Vedlikehold - I. Modifiseringer/reparasjoner (som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbyttabare deler) - J. Sporsmål/kontakt oss

3 års garanti

På alle materielle fel og fabrikasjonsfeil. Felgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, øksidering, endringer eller modifikasjoner, fel lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Sporbarhet og merking

a. Tekniske kontrollorgan som utførte CE-godkjenningen - b. Sporbarhet: Identifikasjonsmåte = modellnummer + uniknummer - c. Hodebånd - d. Serienummer - e. Produsjonsår - f. Produsjonsdag - g. Inspektørens navn eller kontrollnummer - h. Økning i nummerrekkefølgen - i. Standarder - j. Les bruksanvisningen grundig - k. Modellnummer

Tyto pokyny vysvětluji, jak správně používat vaše vybavení. Popsány jsou pouze některé techniky a způsoby používání. Varující symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale není možné uvéст všechny případnosti. Navštěvujte Petzl.com a sledujte aktuální upozornění a doplňkové informace.

Vásli odpovědností je věnovat pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Nesprávné použití tohoto vybavení zvyšuje nebezpečí. Máte-li jakékoli pochybnosti nebo obavy z porozumění návodu, kontaktujte firmu Petzl.

1. Rozsah použití

Osobní ochranný prostředek (OOP).
Příslušenství pro horolezectví, alpinismus a ostatní vertikální sporty využívající podobné techniky. Neopoužívejte výrobek pro činnosti, ke kterým není určen.
Používání příslušenství může snížit riziko úrazu a lamy, ale nezaručuje ochranu proti všem nárazům. Při většině nárazu se příslušenství deformeuje, aby poznala možnost největší množství energie. Náraz tak, že dojde k jejímu úplnému znehodnocení.
Zatížení tohoto vybavenku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti, výrobek nesmí byt používán jiným způsobem, než pro který je určen.

Zodpovědnost

UPOMĚNUTÍ
Činnost zahrnující používání tohoto vybavenku jsou z podstaty nebezpečné.
Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.

Před používáním tohoto vybavenku je nutné:

- Přečíst a si prostudovat celé návod k používání.
- Načíst správně používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho používání.
- Pochopit a přimhouřit rizika spojená s jeho používáním.

Opomenuti či porušení některého z této pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Tento výrobek smlouva pouze souborem vzdorného používání, (3 bis) Nastavovací systém vyskyt hlavního pásku, (4) Przycisk DIVIDER, (5) Spenne pro festing a stramming of hakestrapp, (6) Klypy pro člověv svítlinu, (7) Posunový uzávěr (kromě ELIOS CLUB), (8) Vnitřní výsteka.

Hlavní materiál: skorupa z akrylonitril butadien styrenu (ABS), polstrovaní z polypropylenové výšeplyškou hustoty kromě ELIOS CLUB: polstrovaný z pěnového polypropylenu (EPP), popruhy z polyesteru.

3. Prohlídka, kontrolní body

Před používáním výrobku je potřeba: - Prohlédnout použití vzdorného výrobku a odborně osoby, nebo osobu pod prvním vedením a dohledem této osoby.
Za své činy, rozdrobnit a bezpečnost zodpovídáte sami a stejně jste si vědom možných následků. Ještěste ještě schopni, nebo nejste v pozici tužit zodpovědnost přijmut, nebo nejste nerozumíte jakékoliv z této instrukci, výrobek nepoužívejte.

2. Popis částí

(1) Skorupa, (2) Hlavový pásek, (3) Nastavovací kořelec hlavního pásku, (3 bis) Nastavovací systém vyskyt hlavního pásku, (4) Przycisk DIVIDER, (5) Prezta podbradního pásku, (6) Klypy pro člověv svítlinu, (7) Posunový uzávěr (kromě ELIOS CLUB), (8) Vnitřní výsteka.

Skorupu: skorupa z akrylonitril butadien styrenu (ABS), polstrovaní z polypropylenové výšeplyškou hustoty kromě ELIOS CLUB: polstrovaný z pěnového polypropylenu (EPP), popruhy z polyesteru.

4. Nasazení a nastavení příslušenství

Aby byla zaručena odpovídající ochrana, musí být příslušenství správně nastavena a posazena na hlavě.
Viz nákresy nastavení a zkouška velikosti.

Nepoužívejte příslušenství pokud nejste schopni ji nastavit tak, aby správně padla. Vyměňte ji za příslušenství, když ještě máte silnou.

Nepoužívejte výrobek pokud nejste schopni ještě jeho chránit před poškozením.

Před každým použitím si ověřte, zda uvnitř i vně skořepiny nevznikly žádné praskliny nebo deformace, že remínky, stehny a systém hlavního pásku nejsou poškozeny a systém nastavení velikosti společně s přezkou podbradního pásku nejsou poškozeny fungují.

UPOMÍNKOU, tyčí se v případě výskytu závrat, výdechu a krvácení do výrobku mohou rizikem snížit jejich ochranné vlastnosti (pohlení růzu, pevnost) aniž by zanechaly viditelné známky poškození. Po velkém nárazu je nepronáleň výrobku, nebo když je vysoký.

5. Bezpečnostní opatření

Při používání výrobku, můžete například nepřesného, neplatného, nesprávného a neúplného používání výrobku.

Na výrobku je vyskytující se závrat, výdech a krvácení.

- Nejste schopni nastavit výrobek, nebo nejste schopni jeho chránit před poškozením.

- Některé chemické látky, zejména rozpouštědlo, mohou výrobku poškodit. Chránit výrobek před výkyvem a chemikáliemi.

6. Doplnkové informace

Kdy vaše vybavení vypadne:

PÔZOR: Niekteré výjimečné situácie môžu zpôsobiť okamžité výrazenie výrobku iž po prvňom použití, zatiaľ čo väčšina používania výrobku vzniká zpôsobom, ktoré sú smerované na vlastnosť kôla.

Môžete si predstaviť, že výrobok počas používania vystavuje na výrobok zdroj výstražnej signalizácie.

- Na výrobku je vyskytujúci se závrat, výdech a krvácení.

- Výrobek vyskúša výrobenou výrobkou.

- Nemôžete používať výrobok v akumulátorovej batérie.

- Výrobek vyskúša výrobenou výrobkou.

V teh navodilih je razloženo, kako pravilno uporabljati svojo opremo. Opisane so samo nekatere tehnike in načini uporabe. Opozornili simboli vas pozanjajo o nekaterih možnih nevernostih, ki so povezane z uporabo vaše opreme, vendar je nemogoče opisati vse. Za posodobitve in dodatne informacije preverite Petzl.com.

Odgovorni ste za upoštevanje vsega opozorila in pravilno uporabo vaše opreme. Kakršna kol napaka uporaba te opreme pomandi dodatne nevernosti. Če imate kakršen kol dvom ali težave z razumevanjem teh dokumentov, se obrnite na Petzl.

1. Področja uporabe

Osrednja uporabna optorna (COV).

Celado za planinsko gornjištvilo in druge vertikalne športne, kjer se uporabljajo podobne tehnike.

Ne uporabljajte te izdelek za aktivnosti, za katere ni namenjen.

Nujna celada lahko v veliki meri zmanjša tveganja poškodb glave, ne more pa zagotoviti zaščite pred vsemi udarci.

Ob močnem udarcu celado z deformacijo prevzame največji možni del energije udarca in se ob tem lahko tudi uniči.

Tega izdelka ne smete uporabljati preko njegovih zmogljivosti ali za kateri kol drug namen, kot je zasnovan.

Odgovornost

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne. Sami ste odgovorni za svoja dejanja, odločitve in varnost.

Pred uporabo težka izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;

- ustrezno se usposobliti za njegovo uporabo;

- spoznati se z možnostmi in orjevitimi izdelki;

- razumevali in sprejeti v uporabo izdelka povezana tveganje.

Neupoštevanje katerega kolii teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Izdelek lahko uporabljalce prilesto in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vizualno kontrolo pristojne in odgovorne osebe.

Odgovorni ste za svoja dejanja, odločitve in varnost in prevzemate nihovе posledice. Če niste pripravljeni ali se ne čutiš sposobne prevzeti odgovornosti ali ne razumete katerega od teh navodil, ne uporabljajte tega izdelka.

2. Poimenovanje delov

(1) Lupina, (2) obod za glavo, (3) gumbi za nastavitev oboda, (3 bis) sistem za nastavitev traku po višini, (4) sponke DIVIDER, (5) sponka za pritrditev in nastavitev podbradnega traku, (6) nastavki za pritrditev čelne strelvice, (7) drski pokrovček (izjemno ELIOS CLUB), (8) notranja obloga.

Glavni materiali: lupina iz akrilonitril-butadien-strena (ABS), vložek iz zelo goste ekspandirane polistirenske fine (izjemno ELIOS CLUB); vložek iz ekspandiranega polipropilena (EPP), trakovi iz poliesterja.

3. Preverjanje, točke preverjanja

Petzl priporoča podrobno preverjanje vsaj vsake 12 mesecev.

Sledi postopkom, ki so opisani na www.petzl.com/ppe. Rezultate preverjanja vpišite v vaš obrazec pregleda OVO.

Pre vsako uporabo

Pred vsako uporabo preverite zunanjost in notranjost lupine (biti mora brez razpok ali deformacij), nepoškodovanost trakov, štivov in mest vpetja oboda v celado, ter pravilno delovanje oboda in sponki za nastavitev podbradnega traku.

OPOZORILO: močnejši udarec na celado lahko bistveno zmanjša njene zaščitne lastnosti (absorpcija udarca, nosilnost) brez vidnih znakov poškodb. Po takem udarcu celado nemudoma zavzame.

4. Kako si nadeti in nastaviti celado

Da bi zagotovili ustrezeno zaščito, je potrebenčilo prilagoditi uporabnikovi glavi.

Odprite izdelko, da boste videli, da je niste sposobni nastaviti, da se pravilno prilegaj. Nadomestite jo s celado druge velikosti ali modela.

5. Varnostna opozorila za uporabo

Kdaj umakniti izdelek iz uporabe:

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po sami enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolijske uporabe (groba okolja, morsko okolo, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.).

Izdelek morate umakniti iz uporabe:

- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali teksta;

- je utpelj večji padec (ali prebrezmeten);

- ni prestre preverjanja oz. imate kakršen kol dvom v njegove lastnosti;

- ne poznate negativne celovitne zgodovine uporabe;

- ko je izdelek zastrel zaradi sprememb v zakonodaji, standarh, tehniki oz. neskladen z drugo opremo, itd.

Da ne prepreči nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Ikon:

A. Življenjska doba: 10 let - B. Označe - C. Sprejemljive temperature - D. Varnostna opozorila za uporabo - E. Čiščenje/razkuževanje. Izogibate se vsakršnim izdelkom, ki škodijo celadi in uporabniku. F. Sušenje - G. Shranjevanje/transport. Zmanjšate velikost oboda in ga pospravite v celado. H. Vzdrževanje - I. Pridelbe/popravila (izjemno Petzlovi delavni so prepovedana. Izjemno so rezervni deli.) - J. Vprašanja/kontakt

3-letna garancija

Za katere kol napake v materialu ali izdelavi, izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali pridelave, neprimereno skladanje, slabo vzdrževanje, poškodbe nastale zaradi nezajivljivosti ali pri uporabi, za katere izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

Sledljivost in oznake

a. Poblaščena ustanova, ki opravlja preverjanje tipa CE - b. Sledljivost: matrica s podatki = številka modela + serijska številka - c. Obod za glavo - d. Serijska številka - e. Leto izdelave - f. Dan izdelave - g. Natzor in ime kontrolorja - h. Zaporedna številka izdelka - i. Standardi - j. Natančno preberite Navodila za uporabo - k. Označa modela

Jelen használati utasításban arról olvashat, hogyan használja felszerelést. Nem mutatunk be minden használati módot és technikát. Az eszköz használával kapcsolatos egyszeri használati módosításoknak, amelyeket az ábrák tükröznek, ahol a fejelőszel szemben a célnak a felszerelés helytelen használáti módot ismerhet. A termék legjavult használata módosításairól az ezzel kapcsolatos aktuális kiegészítő információkönön a Petzl.com internetoldalon lehetséges.

Az új információkat tartalmazza értésekkel eltolva/elszínezve, betarthatóbb és a felszerelés helyes használását mindenki megfelelő.

Felhasználási utasításban a felszerelésről előzetesen ismertetve van, hogy mi a célnak a felszerelés helyes használáti móda. A termék tilos a megadott szakfözőszílárdosságáról nagyobb terhelésnek kiállni vagy más, a megadott felhasználási területhez köthető körülbelül körülbelül körülbelül használni.

1. Felhasználási terület

Egyéni védőfelszerelés.

Siksa- és hegymászásra valamint hasonló technikák alkalmazásával járó sportágakhoz.

Tilos a termék a fenti felhasználatban nem szerelt tevékenységekhez használni.

Bár a sisak viselése csökkeneti a fejsejréls kockázatát, minden ütés ellen nem garantál védelmet.

Jelenlegi tűfeszítőkkel tartalmazza értésekkel eltolva/elszínezve, betarthatóbb és a felszerelés helyes használási utasítás. A termék tilos a megadott szakfözőszílárdosságáról nagyobb terhelésnek kiállni vagy más, a megadott felhasználási területhez köthető körülbelül körülbelül használni.

2. Felélésség

PGYELM

A termék használatával köztönök végzett tevékenységek természetükben adódóan veszélyezek.

Mindenki maga felelős a saját tevékenységeért, döntéseiért és biztonságáért.

A termék használatával előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- Elolvassa és megértségi a termékkel valamennyi használati utasítást.
- Annak jogosult személlyel megfelelő öltést kaphat.
- Alaposan megsimere a termékét, annak előnyt és korlátait.
- Tudatban legyen a termék használatával kapcsolatos körfogásokkal, és elfogadja azokat.

A termék figyelmeztetésből bármilyenikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

A termék csak kevésbé és hozzáérő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan kevésből és hozzáérő személyek felügyelete alatt.

Mindenki maga felelős a saját tevékenységeért, döntéseiért és biztonságáért és maga viseli a lehetséges következményeket. Ha nincs abban a helyzetben, hogy ez a felélésséget vállalja vagy ha nem érte megeketélesen használni kért, kérjük, ne használja a terméköt.

3. Részlek megnevezése

(1) Héj, (2) Fejpánt, (3) A fejpánt állítógyűrűjai, (3 bis) A fejpánt magasságának állítórendszere, (4) DIVIDER csaták, (5) Az általvezető rögzítőcsaták, (6) Fejállatorraló Kampok, (7) Csúsztazátható zárólapok (kivéve az ELIOS CLUB modellben), (8) Belcső héj.

Alapanyagok: acrilonitril-butadien-szíren ABS műanyag kompozit héj, nagy sűrűségű, habosított poliészter belső héj (kivéve az ELIOS CLUB modellben: habosított polipropilén belső héj), poliszíkés.

3. Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

A Petzl javasolja a termékek alapos felülvizsgálatát legalább 12 havonta.

Tartsa be a www.petzl.com/ppe honlapján ismertetett használati módokat. Ennek eredményéut az egyen védőfelületekkel használjon ki.

Minden egyes használatbavétel előtt

Minden használatbavétel előtt visszágörha meg a héj állapotát (nem láthatók-e repedések kívül vagy a belső héj), a hevederekkel és varratokat, a fejpánt állító- és felügyeletrendszereit valamint az általvezető csatáinkat működtetésével.

PGYELM: egy nagyobb erjű ütés olyan belső repedéssel okozhat, hogy nem láthatók, de a sisak szírálásai és energianelnyelő képességek csökkenhetik. Nagyobb ütést követően a sisakot le kell teljesíteni.

4. A sisak felvétele, a méretek beállítása

A sisak, csak a felhasználó felügyeletei belülről nyílt kiegészítő védelem.

Lásd a beállításra vonatkozó speciális fejpántokat, amelyek a felhasználók legyenek foglalva a síkban és a felügyeleti területekben.

Ne használja a sisakot, ha nem sikerült megfelelő beállítással. Ilyenkor használjon egyet merőben kapható sisakot vagy más modelt.

5. Őrvételek és megvédő felületek a használat során

Miben szabad elvinni, hátsószálka belenyomi, kerülni kell a lejtését, heges, elyes tárgyakkal való érintkeződést.

Ne tegye ki a sisakot magas hőmérséklettel, pl. ne hagyja tüzről naprafog alól autónban.

- A sisakon ne használjon festékét, oldószeret, ragasztót, győköveit a körülbelül ragasztókat.

- Egyszer vagy angyrok, különösen oldószerek, gyengítik a sisak fizikai tulajdonságait. Ovja a sisakot az ilyen hatásoktól.

A kiegészítőkkel:

A. Elkarolt le kell teljesítzeni, ha:

- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.

- Nagy esés (vagy erőhatás) értéke.

- Termék valamely felületén felülvízgálatának eredménye mielőképtől.

- Nincsen pontosan a termék előírásoknak használatai közül említve.

- Használata elavult (cseppekből, szabályzból, technikai váltózásból).

B. Használókkel való kompatibilitás, hárnya stb. foglalkoztatási előírás.

C. Lelepleződésről:

A. Kiegészítőkkel:

B. Elkaroltan:

C. Teljesítésről:

D. Tisztítás/feróltételek:

E. Tisztítás/feróltételek:

F. Szártás - G. Tárolás/szállítás:

H. Karbantartás - I. Modosítás/javítás (a Petzl szakszervizben kívül tilos), kivéve a körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

J. Kérdezés/kapszoltatás - K. Modell azonosítása

3 éve garancia

Minden gyártási vagy anyaghibár. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy hálózagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetéssel használata.

PGYELM:

Nincs engedélyezett az elválasztás, a sziszámra vagy annak viselőjére káros anyagokat.

F. Szártás - G. Tárolás/szállítás:

H. Karbantartás - I. Modosítás/javítás (a Petzl szakszervizben kívül tilos), kivéve a körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

I. Kérdezés/kapszoltatás - J. Modell azonosítása

Nincs engedélyezett az elválasztás, a sziszámra vagy annak viselőjére káros anyagokat.

J. Modosítás/javítás (a Petzl szakszervizben kívül tilos), kivéve a körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

K. Modell azonosítása - L. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

M. Tárolás/szállítás:

N. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

O. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

P. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

Q. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

R. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

S. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

T. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

U. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

V. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

W. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

X. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

Y. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

Z. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

A. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

B. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

C. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

D. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

E. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

F. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

G. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

H. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

I. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

J. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

K. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

L. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

M. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

N. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

O. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

P. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

Q. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

R. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

S. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

T. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

U. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

V. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

W. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

X. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

Y. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

Z. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

A. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

B. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

C. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

D. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

E. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

F. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

G. Körülbelül körülbelül használatai korlátzódásban.

H. Körülbelül körülbelül használatai korl

В тази листовка е обяснено как правилно да използвате средство. Представени са само някои методи и начини на употреба. Предупредителни надписи ви информират за потенциални рискове, свързани с употребата на средство, но не е възможното да бъдат описаны всички. Следете редовно актуализацията и допълнителната информация на страницата Petzl.com. Вие носите отговорност за славането на всяко предупреждение и за правилното използване на средство. Всеки неправилно действие при използване на средство ще доведе до допълнителен риск. Съврътте се с Petzl, ако имате съмнения или затруднения да разберете нещо.

1. Предназначение

Лично предпазно средство (ЛПС). Каска за алпинизъм, катерене и други спортни дейности, при които се използват подобни техники. Не употребявайте тази каска за дейности, за които не е предназначена. Носенето на каска намалява значително риска от травми на главата, но не гарантира защита спрям съвсякви удари. При много силни удари, превишащи стойностите в стандарти, каската погълща максимални енергии като се деформира, понякога до съчленване. Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможностите или ситуация, за която не е предназначена.

Отговорност

ВНИМАНИЕ

Действените, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни. Вие носите отговорност за вашите действия, решения и за вашата безопасност.

Преди да започнете да употребявате това средство трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за средство на начин на употреба.
- Да се усъвършенствате в работата със средство, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на един от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Този продукт трябва да се използа или от компетентни и добре осведомени лица, или работещи с него трябва да бъде под непосредствен контрол на такова лице.

Вие носите отговорност за вашиите действия, решения и за вашата безопасност и вие ще поемете последните. Ако не сте в състояние да поемете тази отговорност или не сте разбрали добре указанията за употреба, не използвайте това средство.

2. Номенклатура на елементите

(1) Корпус (2) Лента около глава, (3) Бутони за регулиране на лентата около главата (3 bis) Регулатори на височината на лентата около главата, (4) Катарами DIVIDER, (5) Катарама за закопчаване и стягане на кашката под брадата, (6) Фиксатори за челна лампа, (7) Част, запушваща отворите (с изключение на модела ELIOS CLUB), (8) Вътрешен скрийн

Основни материали: корпус от акрилонитрил-бутидан-стирен (ABS), вътрешно дъно от експандиран полистирен с висока плътност (с изключение на модела ELIOS CLUB); вътрешно дъно от експандиран полипропилен (PPR), ленти от полиестер.

3. Контрол, начин на проверка

Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца. Следвате указанията за проверка, посочени на www.petzl.com/ppe. Запишете резултата в паспорта на вашето ЛПС.

Преди всяка употреба

Проверявайте преди всяка употреба: състоянието на корпуса (да няма покукнати и деформации - отвари по корпуса или по вътрешния слой), лентите и шевовете, системата за фиксиране на каската около главата, функционирането на системата за регулиране на лентата около главата и функционирането на катарамата на подгриденника.

ВНИМАНИЕ: след силен удар вътрешни невидими покукнати по каската могат да намалят якостта ѝ и способността ѝ за погълщане на енергия. Бракувайте каската след силен удар.

4. Поставяне и регулиране на каската

За да осигурите надеждна защита, каската трябва да бъде адаптирана или регулирана според размера на главата на ползвателя.

Виките скрийните, показващи регулиране и тестване.

Не използвайте тази каска, ако не се регулира идеално по главата ви. Сменете я с каска с друг размер или друг модел.

5. Предупреждения при употреба

Не сядайте върху нея, не я напискайте в раница, не я изпускайте, не я поставяйте в контакт с остри или резки предмети...

Не излагайте каската на висока температура например на слънце в колата...

- Не нанасяйте боя, разтворители, стикери (с изключение на стикери на водна основа) върху каската.

- Някои химически продукти, особено разтворители, оказват влияние върху физическите качества на каската. Пазете каската от такива пръски.

6. Допълнителна информация

Бракуване на продукта:

ВНИМАНИЕ: никое използване събитие може да доведе до бракуване на далеч продукт само след единократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, остра ръбова, екстремни температури, химични вещества...).

Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.

- Понесъл е значителен удар (или натоварване).

- Резултатът от проверката на продукта е нездадовителен. Съмните се в неговата надеждност.

- Нямate информация как е бил използван преди това.

- Той е морално осталър (поради промяна в законодателството, стандарти, методите на използване, несъвместимост с останалите средства...).

Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.

Пиктограми:

A. Срок на годност: 10 години - B. Маркировка - C. Разрешена температура

- D. Предупреждения при употреба - E. Полукчание/дезинфекциране

Избегвайте всяка продукти, вредни за каската и за ползвателя. F. Сушене - G. Съхранение/транспорт. Свийте обръча и го върху вътре в каската.

H. Поддръжка - I. Модификации/ремонти (забранени са извън сервизите на Petzl и с изключение поддържання на резервни части) - J. Въпроси/контакти

Гаранция 3 години

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството.

Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддръжане, употреба на продукта не по предназначение.

Контрол и маркировка

а. Оторизирана организация, осъществила изпитание СЕ на типа - b. Контрол: основни данни = референтен номер на продукта + индивидуален номер

б. Сборък около главата - d. Индивидуален номер - e. Година на производство - g. Име на инспектора - h. Инкрементен номер - i. Стандарти - j. Прочетете внимателно техническите указания - k. Идентификация на модела

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。製品の使用に関する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関する危険全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等は Petzl.com で参照できますので、定期的に確認してください。

警告及び注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株)アルテリア(TEL 04-2968-3733)にご相談ください。

1. 用途

本製品は個人保護用具(PPE)です。クラミングやマウンテンギアリング、またそれらと同様の技術を用いるアクティビティーに使用するヘルメットです。

この製品は、本来の用途以外の目的で使用しないでください。ヘルメットを着用することで頭部を負傷する危険を大きく減らすことができますが、全ての衝撃から保護することはできません。大きな衝撃がかかる時、ヘルメットは変形することにより可能な限り衝撃を吸収します(破壊点に至るまで変形することもあります)。

本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

責任

警告

この製品を使用する活動には危険が伴います。

ユーザー各自が自身の行為、判断、及び安全の確保についてその責任を負うことします。

使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

この製品は使用方法を熟知していく責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。

ユーザー各自が自身の行為、判断、及び安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

2. 各部の名称

(1) シェル (2) ヘッドバンド (3) ヘッドバンド調節ボタン (3 bis) ヘッドバンド上下位置調節バックル (4) ディバイダーバックル (5) ストラップ調節バックル (6) ヘッドライト取り付け用クリップ (7) 通気孔チャッターリング (エリオスクラップ)にはありません) (8) ライナー
主な素材: ABS樹脂(シェル)、高密度発泡ポリスチレンフォーム(ライナー) (エリオスクラップ)のライナーは発泡ポリプロピレン(EPP)フォーム、ポリエスチル(ストラップ)

3. 点検のポイント

ヘルメットは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。

www.petzl.com/ppeで説明されている方法に従って点検してください。点検の結果を記録してください。

毎回、使用前に

毎回、使用的前にシェルの内側及び外側にひび割れや変形等がないことを確認してください。ストラップとその縫製部分及びヘッドバンドとシェルの接続部分に損傷がないことを確認してください。また、ヘッドバンドの各調節機能、ストラップ及びバックルが正しく機能することを確認してください。

警告: 大きな衝撃を受けた後は、目視では確認できない内部に生じた損傷により、ヘルメットの保護機能(衝撃吸収力、強度)が大きく低下する場合があります。大きな衝撃を受けた後は、製品を廃棄してください。

4. ヘルメットの装着及び調節方法

保護性能を発揮するためには、ユーザーの頭部に適切にフィットするようにヘルメットを調節しなければなりません。

調節及び装着状態の確認方法について、図説を見て確認してください。

適切にフィットさせることができない場合、この製品は使用しないでください。他のモデルや違うサイズのものを選択してください。

5. 使用上の注意

ヘルメットの上に座る、ザックの中に無理に詰め込む、落とす、尖ったものと接触させる等しないようにしてください。

ヘルメットは、直射日光があたる車内に放置する等、高温にさらさないでください。

- 塗料、溶剤、接着剤(水性接着剤は除く)は使用しないでください。

- 化学薬品、特に溶剤はヘルメットに悪影響を及ぼしヘルメットの保護機能を低下させます。ヘルメットが化学薬品に触れないようにしてください。

6. 補足情報

廃棄基準:

警告: 極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります(劣悪な使用環境、海に近い環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:

- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した。

- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった。

- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある。

- 完全な使用履歴が分からぬ。

- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された。

使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

アイコン:

A. 耐用年数: 10年 - B. マーキング - C. 使用温度 - D. 使用上の注意 - E. クリーニング - F. 消毒/ヘルメット及び着用者に損傷を与えるものは使用しないでください。F. 乾燥 - G. 保管/持ち運び - H. ヘッドバンドは、サイズを小さく調節し、ヘルメットの中に収納してください。H. メンテナンス - I. 改造 / 修理 (バーツ交換を除き、ペツルの施設外での製品の改造及び修理を禁じます) - J. 問い合わせ

3 年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします:通常の磨耗や傷、酸化、改造や変更、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

トレーサビリティとマーキング

a. CE適合評価試験公認機関 - b. トレーサビリティ: データマトリクスコード = 製品番号 + 個別番号 - c. ヘッドバンド - d. 個別番号 - e. 製造年 - f. 製造日 - g. 検査担当 - h. 識別番号 - i. 規格 - j. 取扱説明書をよく読んでください - k. モデル名

본 설명서는 장비를 정확하게 사용하는 방법을 설명합니다. 몇몇의 기술 및 사용방법을 소개한다. 사용자의 장비 사용과 관련된 잠재적인 위험에 대한 정보를 전달하나 모든 것을 설명하는 것은 불가능하다. 최신 정보 및 추가 정보가 필요하면 Petzl에 연락한다.

각각의 경고 내용 확인 및 정확한 장비 사용은 사용자에게 책임이 있다. 장비의 오용은 추가적인 위험을 야기할 수 있다. 본 설명서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으면 (주)안나푸르나로 연락한다.

1. 적용 분야

개인 보호 장비 (PPE).

클라이밍, 산악 등반, 유사한 기술을 사용하는 수직 스포츠용 헬멧.

사용 용도 이외의 사용은 금지된다.

헬멧 착용은 머리 부상의 위험을 상당히 줄여줄 수 있으나 모든 충격에 대한 보호력을 보장할 수는 없다.

심각한 충격에 대한 헬멧이 가능한 최대 충격 흡수를 위해 변형된다. 때로는 헬멧의 변형점에서 변형된다.

본 제품은 자체 강도 이상으로 힘을 가하는 절대 안되며 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용되어서는 안된다.

책임

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 위험성이 내재되어 있다. 자신의 행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있다.

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:

- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적절한 사용을 위한 구체적인 협력방법.
- 장비의 사용법과 사용 한도에 대해 숙지하고 친숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.

이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔 아래 사용되어야 한다.

행동이나 결정, 그리고 안전에 대한 책임은 사용자에게 있으며 결과물에 대해 예측할 수 있어야 한다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 그리고 사용설명서를 충분히 이해하지 못했다면 본 장비를 사용하지 않는다.

2. 부분명칭

(1) 쉘, (2) 머리밴드, (3) 머리밴드 조절 버튼,

(3 bis) 머리밴드 높이 조절 장치, (4) DIVIDER 버클,

(5) 턱끈 버클 및 조절장치, (6) 헤드램프 클립,

(7) 슬라이딩 서터(ELIOS CLUB 제외), (8) 내부 라이너.

주요 재질: 아크릴로니트릴 부타디엔 스티レン (ABS)

모체, 고밀도 폭포 폴리스티렌 폼의 라이너 (ELIOS CLUB

제외 : 확장된 폴리프로필렌 (EPP) 폼으로 안감 사용),

폴리에스테르 웨빙끈.

3. 검사 및 확인사항

폐출은 적어도 일년에 한번 이상의 정밀 검사를 실시할 것을 권한다.

폐출의 웹사이트 www.petzl.com/ppe 에 기록된 절차를 따른다. PPE 검사 양식에 검사결과를 기록한다.

매번 사용 전에

사용 전에 헬멧의 갈라진 곳이나 외부와 내부에 변형된 곳이 있는지, 끈과 바느질 부분에 손상된 곳이 있는지, 머리밴드 부착장치가 손상되거나, 머리밴드의 조절 장치와 턱끈의 버클이 잘 작동되는지 확인한다.

경고: 심한 충격을 받은 헬멧은 외관상으로 손상이 드러나지 않더라도 보호 성능(충격 흡수, 강도)이 상당히 감소될 수 있다. 심한 충격을 받은 헬멧은 폐기한다.

4. 헬멧 착용 및 조절 방법

헬멧은 사용자의 머리에 꼭 맞게 조절하여 착용해야만 확실한 보호 성능을 보장받을 수 있다.

조절 및 퍼 테스트 그림을 참조한다.

만일 꼭 맞게 조절할 수 없다면 본 헬멧을 사용하지 않는다. 헬멧을 다른 사이즈 또는 다른 모델로 교환한다.

5. 사용시 주의사항

헬멧 위에 앉지 말고, 너무 꽉 조이게 팩킹하지 말고, 떨어뜨리지 않도록 조심해야 하며, 날카롭거나 뾰족한 물체에 접촉되지 않도록 주의한다.

또한 고온에 노출되지 않도록 주의한다(뜨거운 태양열을 받은 차인에 헬멧을 둘 경우).

- 헬멧에 페인트, 용제, 접착제(수성 접착제 제외) 등을 붙이지 않는다.

- 특히 용매제와 같은 화학 제품은 헬멧을 손상시킬 수 있다. 화학 제품에 노출되지 않도록 주의한다.

6. 추가 정보

장비 폐기 시점.

경고: 제품의 수명은 제품의 형태, 사용 강도 및 사용 환경에 따라 단 한번의 사용으로도 줄어들 수도 있다 (거친 환경, 날카로운 모서리, 극한의 기온, 화학 제품 등). 다음과 같은 상태에서는 제품 사용을 중단한다.

- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10년 사용되었을 경우.

- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.

- 검사에 통과하지 못한 경우. 장비의 보전상태가 의심되는 경우.

- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.

- 적용 규정, 기준, 기술의 변화 또는 다른 장비와 호환되지 않는 경우 등.

장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기할 것.

제품 참조.

A. 수명: 10년 - B. 마킹 - C. 허용 온도 - D. 사용

주의사항 - E. 세탁/살균. 헬멧과 헬멧 착용자에게 유해한 제품을 주의한다. F. 건조 - G. 보관/운반. 머리밴드의 사이즈를 줄이고 헬멧 안으로 집어넣는다. H. 제품관리 -

这份说明书将向您解释如何正确使用您的装备。这里只描述确定无误的技术和使用方法。警示标记将告知您使用该装备时的潜在危险，但并不详尽无遗。请登录 Petzl.com 查阅更新和附加信息。

您有责任阅读每一条警示且正确使用您的装备。任何错误的使用都将造成额外危险。如果你有任何疑问或对于理解这些文件有困难的话，请联络Petzl。

1. 应用范围

个人保护装备 (PPE)。

该头盔适用于登山，攀爬以及应用类似技术的垂直运动。

该头盔不得用于其设计以外的用途。
佩戴头盔能够极大的降低头部受伤的几率，但是不能保证防护所有类型的撞击。

在一次严重撞击后，头盔通过自身变形来吸收大部份能量，有时候头盔甚至会破裂。
该产品使用时不可超出其承重指标，也不可用于设计用途之外的领域。

责任

警告

凡涉及使用此装备的活动都具有危险性。
您应对个人的行动、决定和安全负责。

在使用此装备前，您必须：

- 阅读并理解全部使用指南。
- 使用正确方法进行详细的训练。
- 熟悉产品的性能及使用限制。
- 理解并接受所涉及到的危险。

上述警告一旦忽视将有可能造成严重伤害或者死亡。

该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。

您应对个人的行动、决定和安全负责并承担后果。如果您不能对该责任负责或无法理解此说明，那么不要使用此装备。

2. 组成部份

- (1) 外壳, (2) 头带, (3) 头带调节轮, (3 bis) 头带高度调节,
- (4) DIVIDER 卡扣, (5) 下颌带扣和调节器, (6) 头灯固定卡扣,
- (7) 滑动透气开关(除了ELIOS CLUB款), (8) 内衬。

主要材料:丙烯腈-丁二烯-苯乙烯共聚物(ABS)外壳,高密度发泡丙烯内衬(ELIOS CLUB内衬为发泡聚丙烯(EPP),聚酯扁带。

3. 检测, 检查要点

Petzl建议至少每12个月深入检查一次。

具体检查过程可登录www.petzl.com/ppe查看。将检查结果记录在PPE检查表格内。

每次使用前

在每次使用前，检查头盔是否存在裂痕，内部或外部是否存在变形，检查头盔各处扁带，缝线及头带连接系统是否存在损坏，头带调节系统及下颚扁带卡扣是否工作正常。

警告：一次严重冲击将有可能大幅度降低头盔的保护性能(强度和能量吸收)且并不一定留下明显的损坏痕迹。头盔在经历一次严重冲击后要立即淘汰。

4. 佩戴及调节头盔

为了提供足够的保护，使用者必须将头盔调节至与头部合适。详见调节与适合测试图示。

如果头盔无法调节至合适大小，请勿使用。更换其他尺寸或型号。

5. 使用时的注意事项

不要坐在头盔上，或使其在背包内受压，跌落，接触到尖锐物体等。

不要请勿暴露于高温之下，例如放置在阳光直射的车内。

- 不要使用油漆，溶剂，胶水(除了水性胶)与头盔接触。
- 某些化学产品，尤其是溶剂，会对头盔造成破坏。保护头盔避免接触化学物质。

6. 补充信息

何时需要淘汰您的装备:

注意：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用类型，使用强度及使用环境（严酷的环境，海洋环境，尖锐边缘，极限温度，化学产品等）。

产品在经历以下情况下必须淘汰：

- 塑料或纺织品自生产之日起已超过10年。
- 经历过严重冲坠(或负荷)。
- 无法通过产品检测。您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因为法律，标准，技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。

销毁淘汰的装备以防将来误用。

图标：

A. 寿命：10年 - B. 标志 - C. 使用温度范围 - D. 使用注意 - E. 清理/消毒。避免让头盔及佩戴者接触任何有害物质。F. 干燥 - G. 储存/运输。缩短头带并将其放入头盔内部。H. 维护 - I. 改造/修理(不准在Petzl工厂以外的地方，除了更换零件) - J. 问题/联系

3年质保

适用于所有材料或生产上的缺陷。例外:正常的磨损，撕裂，氧化，自行改装或改良，不正确存放和维护，使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

追踪性及标示

- a. 执行CE检测的认证体系 - b. 产品追踪：信息+型号+独立编码 - c. 头带 - d. 独立编码 - e. 生产年份 - f. 生产日期 - g. 控制或检查员名称 - h. 增量 - i. 标准 - j. 仔细阅读说明书 - k. 型号

